Cadernos da Semana de Letras

Ano 2012

Volume I - Resumos

Universidade Federal do Paraná

Curitiba, 28 de maio a 1 junho de 2012

Comissão Organizadora

Márcio Renato Guimarães (Coordenador do Curso de Letras)

Francisco Carlos Fogaça (Vice-Coordenador do Curso de Letras)

João Arthur Pugsley Grahl (DELEM)

Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra (DELEM)

Maria Cristina Figueiredo (DELIN)

Membros discentes

José Olivir de Freitas Júnior

Maria do Socorro Gonçalves Gabriele

Taira de Fátima Sakr de Oliveira

Thayse Letícia Ferreira

ISSN 2237 -7611

SUMÁRIO

SESSÕES COORDENADAS

Redimensionando a prática de ensino de Língua Estrangeira Moderna: Polonês

Professora Aleksandra Marcela Piasecka-Till

Coordenada 1: Projeto Licenciar-Polonês na Escola Julia Amaral/2011

Everly Giller

Coordenada 2: Escola Municipal Omar Sabbag: um espaço para diversidade cultural

Sirlei Maria Dunaiski

Formação em Línguas Estrangeiras para Fins Acadêmicos: avanços e perspectivas

Professora Deise Cristina de Lima Picanço

Coordenada 1:Formação em Línguas Estrangeiras para Fins Acadêmicos: o uso de ferramentas tecnológicas em classe

Julio Cezar Marques Da Silva

Coordenada 2: Formação em Línguas Estrangeiras para Fins Acadêmicos: avanços e perspectivas

Paula Tatyane Cardozo

Cinemas e Temas

Professor Fábio Augusto Steyer

Coordenada 1: Bandini não sobe às telas: frustração e marginalidade nos roteiros de John Fante para o cinema

Karine Mathias Döll

Coordenada 2: Por trás das "Muralhas do Pavor"

Luan Caroline Oliveira Fontoura Kugler

Coordenada 3: O universo pessoal de Jacobina na literatura, no cinema e na História

Rosenéia do Rocio Prestes Hauer

Produzir conhecimento científico: questionamentos do iniciante

Professora Gertrud Friedrich Frahm

Coordenada 1: Tema da pesquisa: da delimitação à formulação do problema e demais implicações

Fernando Henrique de Oliveira

Coordenada 2: O lúdico e o didático: quadrinhos como ponte para o ensino de Literatura

Jefferson de Souza Freitas

Coordenada 3: Do TCC ao mestrado: a análise de um projeto de pesquisa

Lucianne Christina Fasolo Normândia Moreira

Em foco o futuro pesquisador: o que é produzir conhecimento científico afinal?

Professora Gertrud Friedrich Frahm

Coordenada 1: O lúdico e o didático: quadrinhos como ponte para o ensino de Literatura

Jefferson de Souza Freitas

Coordenada 2: Em busca do tema: o relato de uma trajetória literária

Lucianne Christina Fasolo Normândia Moreira

Linguagem e Sociedade: a esfera do dizer como constituição identitária e lugar de equívoco

Professora Gesualda de LOurdes dos Santos Rasia

Coordenada 1: Entre a oralidade e a escrita: o sujeito e a cultura pela linguagem do cordel

Mariana Sato de Oliveira

Coordenada 2: Análise da fala dos catadores como lugar de afirmação política do sujeito

Romi Rosane Fischer

Coordenada 3: A identidade do Movimento Hip-Hop curitibano a partir da análise do discurso de letras de raps

Tatiane Valéria Rogério de Carvalho

Literatura Mexicana do Século XX

Professora Isabel Cristina Jasinski

Coordenada 1: De Lobo a Artista, e de Artista a Lobo: "corridos" e narcotraficantes.

Marina Franciele Silva Stoeberl

Coordenada 2: Comala - Purgatório Perdido no México

Paula Augusta Assumpção Malhadas

Coordenada 3: De confessor a confesso: uma transmudação monástica pelo discurso profano

Simeia Grasielle Ferreira De Oliveira

Tradução de livros francófonos de história, literatura e filosofia africana

Professores João Arthur Pugsley Grahl e Nathalie Dessartre

Coordenada 1: Tradução de livros de filosofia africana francófona para o português

Roberto Jardim da Silva

Coordenada 2: Tradução de livros francófonos de história, literatura e filosofia africana

Vanessa Cardozo

Coordenada 3: Tradução de livros francófonos de história, literatura e filosofia africana

Edson Pires Antonio

Interculturalidade e gênero: a representação do feminino e do masculino em filmes e publicidades

Professor Klaus Eggensperger

Coordenada 1: A caracterização da cerveja em anúncios publicitários no Brasil e na Alemanha.

Gabriella Silveira Hóllas

Coordenada 2: Hanami de Doris Dörrie

Millene Neuhaus Suzuki

Coordenada 3: Yojimbo: um western no oriente

Thiago Rodrigues da Silva

Guimarães Rosa na tradição literária brasileira

Professor Luís Gonçales Bueno de Camargo

Coordenada 1: Figurações do espaço em Fronteira e Augusto Matraga

Érica Ignácio da Costa

Coordenada 2: A feitiçaria em Inglês e Rosa

Autor: Gregg Bertolotti Stella

Coordenada 3: Deventes de mãos vazias: uma discussão sobre a realidade social da mulher num Brasil em modernização

Regina Márcia de Souza

Literatura e ditadura no contexto Latino-americano pós 64: trauma e prática do luto

Professora Marilene Weinhardt

Coordenada 1: La generación comprometida e os processos revolucionários de El Salvador

Christy Beatriz Najarro Guzmán

Coordenada 2: A derrota como alegoria e os corpos como trauma: de dos veces junio e figli-hijos

Emerson Pereti

Coordenada 3: Fazenda modelo: crítica alegórica do “país do futuro”

Homero Gomes de Farias Junior

Coordenada 4: O ocaso do boom: 11 de setembro de 1973

Paulo Henrique da Cruz Sandrini

Tradução (in)direta: (im)portando a Pérsia para o Brasil por vias orientocidentais

Professor Mauricio Mendonça Cardozo

Coordenada 1: Hafiz de Shiraz em três atos: tradução indireta em questão

Daniel Martineschen

Coordenada 2: Os espelhos de Goethe: uma reflexão sobre tradução e Weltliteratur a partir de "Abglanz"

Letícia Della Giacoma de França

Coordenada 3: Cantar Hafiz a la Goethe: alguns aspectos de poesia na relação oriente-ocidente

Luciane Alves Ferreira Mendes

Uma proposta diferenciada de ensino do Francês Língua Estrangeira (FLE) para a rede pública de ensino

Professora Nathalie Dessartre

Coordenada 1: Uma proposta diferenciada de ensino do Francês (FLE) para a rede pública de ensino.

Felipe Araujo Pupo

Coordenada 2: Proposta de Ensino e Reflexão do Francês Língua Estrangeira nas Escolas Municipais de Curitiba

Luciano Soares Silvestre

Coordenada 3: Uma proposta diferenciada de ensino de Francês Língua Estrangeira (FLE) para a rede pública de ensino

Paula Tatyane Cardozo

Coordenada 4: Uma proposta diferenciada de ensino do Francês (FLE) para a rede pública de ensino

Stephanie Cristine Rend

Projeto PIBID – espanhol – Ensino Médio: O começo, os meios e os fins

Professora Nylcea Thereza de Siqueira Pedra

Coordenada 1: A elaboração de atividades para alunos do Ensino Médio

Ana Carolina Zocatelli Nunes

Coordenada 2: O projeto PIBID – Espanhol: uma breve apresentação

Bárbara Elisa Marques

Coordenada 3: O projeto espanhol – ensino médio do PIBID/UFPR e os resultados obtidos até aqui.

Eduardo Augusto De Mello

Coordenada 4: A voz do aluno no preparo de atividades do PIBID - Espanhol

Izabel Jensen Santana

Coordenada 5: A escola onde atuamos

Luísa Belém de Souza

Coordenada 6: Entrevistas como estratégia de ensino de língua espanhola em turmas de ensino médio

Vinicius Lima Figueiredo

Projeto PIBID – espanhol – Ensino Fundamental: O começo, os meios e os fins

Professora Nylcea Thereza de Siqueira Pedra

Coordenada 1: Uma experiência docente com materiais audiovisuais

Ana Karla Carvalho Canarinos

Coordenada 2: Questionários diagnósticos no projeto PIBID Espanhol - Ensino Fundamental

Lis Helene Skrzypiec

Coordenada 3: Los Colores de la Acuarela

Paula Augusta Assumpção Malhadas

Coordenada 4: PIBID: a Universidade na Escola

Rafael Nichele De Chaves

Coordenada 5: O PIBID espanhol até agora: resultados gerais do projeto e sua realização no Ensino Fundamental

Thays Camila Voluz

Coordenada 6: PIBID espanhol: a realidade escolar na qual atuamos

Thiago André Lisarte Bezerra

Coordenada 7: O conto como estratégia para a compreensão auditiva

Caroline Lima Ramalho Casagrande

Hitchcock e o gótico

Professora Patrícia da Silva Cardoso

Coordenada 1: A presença ausente de Rebecca

Carolina Becker Koppe Costa

Coordenada 2: À sombra da outra: influências e relações em Rebecca de Hitchcock

Filipe Reblin

Coordenada 3: Rebecca e A sucessora: diálogos intertextuais

Gabriela Cardoso Herrera

Coordenada 4: A atmosfera de horror no filme Rebecca

Josiane Orvatich

O italiano como língua e cultura estrangeira na rede pública de ensino

Professora Paula Garcia de Freitas

Coordenada 1: O Projeto Licenciar em escola da Rede Municipal de Curitiba

Camila de Oliveira Afonso

Coordenada 2: O Projeto Licenciar em escola da Rede Municipal de Curitiba

Vanessa Donadel

A mulher na Épica e na Tragédia gregas

Professor Roosevelt Araújo da Rocha Júnior

Coordenada 1: Periphron Penelopeia: figurações de Penélope na Odisseia

Kelly Lima

Coordenada 2: O feminino exilado: a representação da mulher em Ifigênia entre os Tauros, de Eurípides

Marcelo Bourscheid

Coordenada 3:Andrômaca de Eurípides: um recorte social da Grécia do século V a.C

Priscila Buse

Ensinando a Língua Japonesa nas Escolas Públicas de Curitiba

Professora Satomi Oishi Azuma

Coordenada 1: Relato de experiência na Escola Municipal do CAIC Cândido Portinari

Bruna Catarina Kikuchi Baena

Coordenada 2: Relato de experiência na Escola Municipal Prefeito Omar Sabbag

Elen Mika Takatsuki

Ensino de português nas bancas de revista

Professora Suzete de Paula Bornatto

Coordenada 1: Material didático na banca: a revista Língua Portuguesa (ed. Escala)

Thais Luisa Deschamps Moreira

Coordenada 2: Análise da Revista Língua Portuguesa - Editora Segmento

Thalita Rodrigues de Andrade

Aquisição de linguagem, causa e semântica nominal

Professora Teresa Cristina Wachowicz

Coordenada 1: Aquisição de massivos e contáveis em PB

Diogo Simão

Coordenada 2: Primitivos semânticos, nomes e aquisição de estrutura argumental no PB

Thais Cristina de Souza

Coordenada 3: Análise de aquisição de estrutura causal no PB

Thayse Letícia Ferreira

Gêneros textuais e ensino de língua materna

Professor Ubirajara Inácio de Araújo

Coordenada 1: Um trabalho com coesão e coerência como elementos da progressão textual

Glaucia Aline Dissenha

Coordenada 2: Gêneros textuais e produção textual: apresentação de uma proposta metodológica

Maria Carolina Moccellin de Farias

Coordenada 3: A influência dos gêneros textuais e das redes sociais na produção de textos e leitura de alunos

Mônika Hegler Gonçalves Lopes

Pibid Português - experiências com a leitura dos jovens da educação básica

Professor Ubirajara Inácio de Araújo

Coordenada 1: Ficção científica: estrutura básica da sequência narrativa em uma atividade do PIBID Português

Crislaine Lourenço Franco

Coordenada 2: Um trabalho com a leitura através da Poesia Marginal – Os escritores da periferia na sala de aula

Glaucia Aline Dissenha

Coordenada 3: As Narrativas de Enigmas na sala de aula. A leitura investigativa como base para a compreensão

Patrick Lubawski

Programa da peça! Subsídio para os estudos da cena e da dramaturgia

Professor Walter Lima Torres Neto

Coordenada 1: Análise dos programas de espetáculos da primeira fase (1963-1968) do Teatro de Comédias do Paraná

Clarissa Loyola Comin

Coordenada 2: Tipos de programas no teatro brasileiro: 1953-2010

Felipe Matheus Bachmann Ribeiro

SESSÕES INDIVIDUAIS

Contra a visão gramatical das implicaturas escalares

Álvaro Kasuaki Fujihara e Fábio Mesquita

Sobre a relação entre Literatura e Etnografia em narrativas de João Paulo Borges Coelho

Ana Beatriz Matte Braun

Metáfora e simbologia em mitologia grega e africana: uma aproximação

André Tadra Ribeiro

Influências do talian no português brasileiro de vargeão (sc): um estudo sobre

variação no nível FO

Antonio Luiz Gubert

Uma nota de rodapé em que cabe toda a poesia (Parte 1)

Arthur Victor Ferreira Tertuliano

Um pouco sobre *Ouro Preto*, poema de Carlito Azevedo

Arthur Victor Ferreira Tertuliano

A mulher (ainda) amadora

Bárbara Luisa Martins Wieler

O papel do trabalho na obra "A Caverna" de José Saramago

Bruna Dancini Godk

Carro de boi e moinho de vento: a dança do tempo em Lavoura Arcaica de Raduan Nassar

Bruno Sanroman dos Reis Sant'anna

A descrição pictural e outros marcadores de picturalidade em Cecília Meireles: as crônicas de viagem

Camila Marchioro

A fragmentação moderna levada ao máximo em *Desgracida* de Dalton Trevisan.

Caroline Aparecida de Vargas

Lolita: o cabo de guerra entre Kubrick e Nabokov

Cesar Felipe Pereira Carneiro

Relativas livres: aspectos relevantes para essa classificação

Cindy Mery Gavioli Prestes

Latim ou não tão latim assim? Harry Potter: um estudo de caso.

Cintia Follmann

Análise dos programas de espetáculos da primeira fase (1963-1968) do Teatro de Comédias do Paraná

Clarissa Loyola Comin

Aspectos da análise crítica do discurso em produção textual de pessoa surda

Claudia Piccolotto

Argumentação e progressão textual em produção acadêmica: uma análise de textos de alunos de Letras

Crislaine Lourenço Franco

A significação do espaço e da música na obra de Lucía Etxebarria

Daniel Carlos Santos da Silva

Visões do nouveau roman e o primeiro cinema de Michael Haneke

Daniel Falkemback Ribeiro

A arte concreta e a visualidade nas Galáxias de Haroldo de Campos

Daniel Falkemback Ribeiro

Weltliteratur em Goethe: a mensagem programática do Divã ocidental-oriental

Daniel Martineschen

Literatura e Fotografia: em Juan Rulfo

Diogo Laurentino

A presença ou a ausência da Linguística nas Gramáticas Tradicionais em Língua Portuguesa

Ednei de Souza Leal

Valêncio Xavier e a tradição literária brasileira

Ewerton de Sá Kaviski

Uma outra leitura de Plínio Salgado: as ilustrações de Poty Lazzarotto para "O estrangeiro"

Fabricio Vaz Nunes

O programa Tandem no Celin-UFPR

Felipe Matheus Bachmann Ribeiro

A construção da trama narrativa em "Sem querer dizer nada", de David Foster Wallace

Filippo Mandarino

O sujeito pós-moderno e o ensino de língua estrangeira

Gabriella Silveira Hóllas

A escritura de José de Alencar e sua consonância com a programática do Romantismo Geisa Fabíola Müller e Silva

O que é avaliação (de textos)

Glaucia Aline Dissenha

Belezas perturbadoras, tragédias anunciadas: a morte feminina na obra ficcional de Edgar Allan Poe

Greicy Pinto Bellin

Una voz que no quiere callar: testimonio

Iamni Reche Bezerra

Comparação entre os sistemas fonéticos do esperanto e do português

Ivan Eidt Colling

Referências culturais necessárias para a compreensão de “El la verda biblio”, de Lejzerowicz

Ivan Eidt Colling

Uma discussão sobre a filosofia linguística de Descartes

Ivan Eidt Colling

Materiais autênticos para o ensino de língua japonesa

Jacqueline Morissugui Cardoso

A linguagem que se constitui como sopro: o ser contemporâneo de Artaud

Janaína Bacelo de Figueiredo

Macarrão ou maccheroni? Uma relação hiperonímica na gastronomia

Jéssica Mahyara Chagas Teixeira

Autobiografia e identidade em Heranças, de Silviano Santiago

José Olivir de Freitas Junior

Troca de experiências culturais entre brasileiros e coreanos - uma proposta para alunos de PLE em IM

Jovania Maria Perin Santos

O espaço literário como representação da condição humana em La Invención de Morel

Juliana Weinrich Shiohara

A viagem em Cecília Meireles: aventuras líricas através da crônica

Karla Renata Mendes

Identidade do professor de inglês: representações sobre a profissão no discurso de alunos de Letras

Katia Bruginski Mulik

Os pronomes nas gramáticas categoriais

Leandro Roberto Huryn

Entre a teoria e prática: a tradução resistente de Lawrence Venuti

Letícia Della Giacoma de França

O processo de bootstrapping na aquisição da linguagem

Letícia Schiavon Kolberg

Um delírio de 3 fases

Liana Bisolo Warmling

Aspectos da Análise Crítica do Discurso em produção textual de pessoa surda

Lorena Aparecida Baika

Augusto de Campos: tradutor de E. E. Cummings

Luciane Alves Ferreira Mendes

Rilke ou Рильке? A poesia em língua russa de Rainer Maria Rilke

Luciano Ramos Mendes

Natureza e Paganismo em 'Dolina Issy', de Czesław Miłosz

Luciano Ramos Mendes

“Não esperamos nada e temos frio ao sol”: ou a máscara estoica de Ricardo Reis

Luiz Rogério Camargo

Ironia e humor em Ovídio, "Amores", 1.3

Luiza dos Santos Souza

O Lirismo de 19 de Abril: Obras de Manuel Bandeira e Roberto Carlos

Marcel Taques Pilatti

As relações de poder em Um Copo de Cólera, de Raduan Nassar

Márcia Mucha

A composição mórfica na formação da palavra

Marcos Luiz Dos Santos Brabo

Escritas de si e escritas sobre o outro: uma leitura de "Nove Noites", de Bernardo Carvalho

Maria Aparecida Borges Leal

Uma Viagem à Índia, de Gonçalo M. Tavares: uma aproximação

Maria Isabel da Silveira Bordini

"Astúcia da mímese": a mímese aristotélica lida por José Guilherme Merquior

Maria Luísa Carneiro Fumaneri

Estudos de polidez em modelos de petições iniciais do discurso jurídico em português e espanhol

Mariana Paula Muñoz Arruda

Elaboração de materiais para o ensino do espanhol como língua estrangeira e o elemento lúdico

Marina Franciele Silva Stoeberl

Resultados parciais da pesquisa sobre o Curso de Francês para fins acadêmicos na UFPR e USP

Paula Tatyane Cardozo

"A Morte Absoluta" : uma proposta de leitura

Rafael Iatzaki Rigoni

Análise do poema "Minha Grande Ternura", de Manuel Bandeira

Rafael Klassen Martens

O conceito de tragédia/comédia na obra Os Acarnenses, de Aristófanes

Raphael Pappa Lautenschlager

A constituição moderna do herói em Taxi driver

Raphael Turra Sprenger

Literatura de viagem de Monteiro Lobato: leitura e interpretação de América

Raphael Turra Sprenger

A recepção/distorção da Divina Comédia em *Taxi driver*

Raphael Turra Sprenger

Um retrato brasileiro: O Fotógrafo sob a luz do romance histórico

Rodrigo Wieler

Representações da literatura e do seu ensino na sala de aula de francês como língua estrangeira

Rosalia Rita Evaldt Pirolli

Expressões de Tratamento na Língua Japonesa e a Teoria da Polidez

Satomi Oishi Azuma

Da cognição no processo de significação: a posição do falante na comunicação

Selmo Ribeiro Figueiredo Junior

Transgressão e profanação em "Biografía ilustrada de Mishima

Simeia Grasielle Ferreira de Oliveira

Embrenhado no sertão, acima só deus e o patrão

Suelen Ariane Campiolo Trevizan

A realização do sujeito em um corpus selecionado: comparação com dados do NURC

Thais Luisa Deschamps Moreira

Goethe e o paradigma escolar sobre a interpretação textual

Thayse Letícia Ferreira

Contingência da linguagem em Nenhuma Palavra e nenhuma lembrança, de Manuel António Pina

Thiago Bittencourt de Queiroz

Reflexões acerca de um dilema: realidade versus ficção em *Amor de perdição* (Camilo Castelo Branco)

Valeria Evencio de Carvalho Pudeulko

A literatura norte-americana na América de Monteiro Lobato

Vanessa de Paula Hey

CADERNO DE RESUMOS DA SEMANA DE LETRAS – 2012

SESSÕES COORDENADAS

Título: Redimensionando a prática de ensino de Língua Estrangeira Moderna: Polonês.
Autor: Prof. Aleksandra Marcela Piasecka-Till
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: O nosso projeto concentra-se no ensino da língua polonesa nas escolas públicas de Curitiba, em resposta a convite da Secretaria Municipal da Educação que, ao ter conhecido o trabalho da equipe da UFPR do "Projeto Licenciar" no contexto de línguas espanhola, francesa e italiana, propôs ampliar a oferta de outras línguas estrangeiras, compatíveis com o contexto cultural local. Curitiba, a cidade com o maior contingente da população de origem polonesa no Brasil e, assim, o maior centro de cultura polônica, pede a criação de um programa de aproximação cultural entre o Brasil, a Polônia e outras comunidades polônicas no mundo, no qual o conhecimento da língua é essencial. Em 2011, o projeto levou os/as bolsistas, estudantes da licenciatura de Letras-Polonês, para três colégios municipais de Curitiba, com os objetivos gerais de proporcionar aos/às estudantes-bolsistas a chance de participar em uma primeira experiência docente ao elaborar e ministrar cursos alternativos de polonês nas respectivas escolas de ensino fundamental, assim como de refletir sobre a construção da sua identidade profissional e a relação entre teoria e prática de ensino. Por outro lado, durante os oito meses de duração da experiência, proporcionou-se aos/às aprendizes de escolas públicas a oportunidade de introdução à aprendizagem de uma outra língua e cultura estrangeiras – diferentes do inglês, parte obrigatória do currículo— trazendo para sala de aula outras realidades e tentando, deste modo, preparar os/as aprendizes para a necessidade de desenvolvimento do respeito e da tolerância frente à diferença. Neste momento, pressupomos que a retroalimentação mútua, entre as escolas e a universidade, possa produzir uma reflexão acadêmica e desenvolver a competência de pesquisa, simultaneamente contribuindo para a qualidade da formação do educador.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: Projeto Licenciar-Polonês na Escola Julia Amaral/2011
Autor: Everly Giller

Resumo: O projeto Licenciar-Polonês foi inaugurado na Escola Julia Amaral em maio de 2011 e desde a primeira aula a estratégia utilizada foi a diversidade de estímulos, recorrendo ao desenvolvimento de atividades que causassem prazer na produção de conhecimento. Durante os 6 meses da duração desta experiencia foi observado que a faixa etária almejada dos aprendizes, ou seja, entre os 11 e 12 anos, teve suas vantagens e desvantagens: enquanto a criança nesta idade absorve muito mais rapidamente e facilmente uma segunda língua, em contrapartida, a grande maioria ainda não tem interesse real ou objetivo concreto para continuar estudando um idioma, apesar de no inicio acharem, no mínimo, interessante o novo aprendizado. Observou-se, porém, que o interesse inicial é inconstante, o que exige por parte do docente uma atenção especial, compreensão das características do "pré-adolescente" e, no caso dos aprendizes que realizam meramente o desejo dos pais que, aparentemente, tratam as aulas de língua estrangeira como uma forma para preencher o tempo ocioso dos filhos, o uso de atividades motivadoras. Acredito que possamos solucionar ou melhorar isto com trocas de experiências, adequando o projeto com estratégias pedagógicas mais eficientes que possam estimular o estudante positivamente, ao mesmo tempo procurando um diálogo com as famílias.

Coordenada 2:
Título: Escola Municipal Omar Sabbag: um espaço para diversidade cultural
Autor: Sirlei Maria Dunaiski

Resumo: Nosso principal objetivo é proporcionar aos alunos de escola pública uma possibilidade de conhecer e aprender um novo idioma e, também, proporcionar a aproximação com uma nova cultura, já que a globalização torna esse tipo de contatos desejáveis e viáveis. Nossas aulas de perfil lúdico são preparadas com atividades que desenvolvem na criança o interesse em adquirir novos conhecimentos, respeitando a sua curiosidade sobre um novo vocabulário. No caso da língua polonesa isso é fácil de se conseguir, pois os alunos são fascinados pelas diferenças, tanto culturais como linguísticas. No primeiro momento a escrita atrai atenção deles: como as palavras contem sequências incomuns de consoantes e o alfabeto apresenta letras diferentes do português, os alunos demonstram grande interesse em aprender a sua pronúncia e a das palavras que as contém. Assim se cria uma abertura para interação verbal, com funções básicas de cumprimentar, apresentar-se, falar dos seus familiares, convidar etc. Essa oportunidade para os bolsistas de vivenciarem a realidade do ensino público no Brasil surge com a integração da escola municipal com a UFPR, através do projeto "Licenciar".

Título: Formação em Línguas Estrangeiras para Fins Acadêmicos: avanços e perspectivas
Autor: Prof. Deise Cristina de Lima Picanço
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: Este projeto está vinculado às ações da PRAE/UFPR através da oferta de cursos de línguas estrangeiras aos estudantes cadastrados no PROBEM, ao Bolsa Instrutor/Letras, e ao Setor de Educação, responsável pela coordenação dos cursos, logística e espaço físico. O projeto surgiu da constatação de que estudantes com fragilidade socioeconômica em geral não conseguem aprofundar conhecimentos em línguas estrangeiras, tanto pelo preço cobrado pelas escolas, quanto pela dificuldade em acompanhar as aulas. Essa dificuldade se deve ao perfil dos cursos de idiomas oferecidos, normalmente muito inespecíficos quanto aos seus objetivos. Esta característica - que faz com que sejam colocados, nas mesmas turmas, alunos que desejam ampliar conhecimentos, viajar a passeio, passar no vestibular ou na prova de suficiência para cursos de pós-graduação - acaba impedindo muitos alunos de atingir o nível de proficiência necessário a sua inserção acadêmica ainda no curso de graduação. Por outro lado, a inserção de estudantes de Letras no projeto visa aprimorar a sua formação docente oferecendo-lhe outros espaços de vivência/experiência em sala de aula. Assim, essa comunicação coordenada pretende mostrar um pouco do que acontece neste projeto que completa 3 anos de existência.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Coordenada 1:
Título: Formação em Línguas Estrangeiras para Fins Acadêmicos: o uso de ferramentas tecnológicas em classe.
Autor: Julio Cezar Marques Da Silva

Resumo: Este projeto está vinculado às ações da PRAE/UFPR através da oferta de cursos de línguas estrangeiras aos estudantes cadastrados no PROBEM, ao Bolsa Instrutor/Letras, e ao Setor de Educação, responsável pela coordenação dos cursos, logística e espaço físico. O projeto surgiu da constatação de que estudantes com fragilidade socioeconômica em geral não conseguem aprofundar conhecimentos em línguas estrangeiras, tanto pelo preço cobrado pelas escolas, quanto pela dificuldade em acompanhar as aulas. Essa dificuldade se deve ao perfil dos cursos de idiomas oferecidos, normalmente muito inespecíficos quanto aos seus objetivos. Esta característica - que faz com que sejam colocados, nas mesmas turmas, alunos que desejam ampliar conhecimentos, viajar a passeio, passar no vestibular ou na prova de suficiência para cursos de pós-graduação - acaba impedindo muitos alunos de atingir o nível de proficiência necessário a sua inserção acadêmica ainda no curso de graduação.

Por outro lado, a inserção de estudantes de Letras no projeto visa aprimorar a sua formação docente oferecendo-lhe outros espaços de vivência/experiência em sala de aula. Assim, essa comunicação coordenada pretende mostrar um pouco do que acontece neste projeto que completa 3 anos de existência.

Coordenada 2:
Título: Formação em Línguas Estrangeiras para Fins Acadêmicos: avanços e perspectivas
Autor: Paula Tatyane Cardozo

Resumo: Este trabalho relata a minha experiência como Instrutora no Projeto de LE - Francês para Fins Acadêmicos nos anos de 2011 e 2012, abordando alguns aspectos diferenciais do Projeto tais como: I. a seleção de estudantes da UFPR com fragilidade socioeconômica; II. a produção de aulas totalmente baseadas em materiais autênticos; III. o espaço diferencial de aprimoramento na formação docente do estudante de Letras.

Título: Cinemas e Temas
Autor: Prof. Fábio Augusto Steyer
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: O objetivo da sessão é apresentar algumas das pesquisas individuais realizadas pelos alunos participantes do Cinemas e Temas (http://www.cinemasetemasuepg.blogspot.com/), projeto de extensão e pesquisa coordenado pelo Prof. Dr. Fábio Augusto Steyer, do Departamento de Letras Vernáculas da Universidade Estadual de Ponta Grossa, com apoio da PROEX da mesma universidade. O projeto, que reúne alunos de graduação e pós-graduação do curso de Letras da UEPG, inclui várias linhas de pesquisa através das quais se procura relacionar o Cinema com outras áreas de conhecimento, especialmente a Literatura. Nesta sessão coordenada, além de apresentarmos as atividades/eventos do projeto para 2012, teremos outros três trabalhos em pauta: um sobre as relações entre literatura, cinema e história no romance "Videiras de Cristal", de Luiz Antonio de Assis Brasil, e sua adaptação cinematográfica, "A Paixão de Jacobina", de Fábio Barreto; outro sobre as versões cinematográficas de contos de Edgar Allan Poe; e o terceiro sobre John Fante e suas relações com a literatura, o cinema e o conceito de marginalização.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Título: Bandini não sobe às telas: frustração e marginalidade nos roteiros de John Fante para o cinema
Autor: Karine Mathias Döll

Resumo: De 1940 a 1952, o escritor norte-americano John Fante decide deixar um pouco de lado os seus escritos, para dar início a uma carreira infrutífera dentro do mercado hollywoodiano. Como os Estados Unidos estavam, na época, tentando se recuperar da Grande Depressão, assim também Fante estava tentando sair da pobreza para manter uma vida minimamente aceitável, dentro dos padrões estadunidenses, o que a profissão de roteirista muito bem lhe proporcionaria. Foi constatado que o talento artístico do escritor não se encontra em nenhum dos seus filmes, e o próprio autor dizia serem duas coisas completamente distintas a produção de um roteiro e a escrita de um romance. Ainda que o talento de John Fante não apareça nos filmes por ele produzidos, o roteirista inevitavelmente aparecerá em sua ficção. Isso porque, acima de tudo, ele era um romancista autobiográfico que, sem querer, torna-se um empregado de Hollywood. O foco de nossa análise é refletir acerca do distanciamento que o autor estabeleceu entre a literatura e o cinema. Também se pretende buscar, dentro da trajetória do escritor "carcamano", o que fez com que ele não visse nas produções cinematográficas da época uma chance de perpetuar seu talento e porque ele não usou

dessa ferramenta para alavancar suas obras. Além disso, o presente trabalho visa promover a divulgação e a valorização da obra do autor, ainda pouco conhecida no Brasil.

Coordenada 2:
Título: Por trás das "Muralhas do Pavor"
Autor: Luan Caroline Oliveira Fontoura Kugler

Resumo: A morte é um tema essencial à literatura de horror e terror. Presente nas obras dos mais consagrados escritores desses gêneros, é um tema que permeia a fina linha entre o sobrenatural e o humano. Poe costuma retratar a morte de uma maneira um tanto quanto peculiar em suas obras, incluindo sinais físicos dela, os efeitos da decomposição, interesses por tapocrifação, reanimação dos mortos e o luto. Ao gerar um panorama a respeito do tema morte nos contos Morella,O Gato Preto e O Caso do Sr. Valdemar de Edgar Allan Poe, e suas respectivas versões cinematográficas (Muralhas do pavor, 1962), foi possível vislumbrar como ele é abordado, suas características e influência direta que recebe do conflito cultural delicado e controverso que o circunda. E, especificamente, a partir desse panorama, construir uma analogia social da relação existente entre o humano e o sobrenatural, estreitamente relacionada ao medo do desconhecido e às ideias, conceitos e preconceitos atinentes a humanidade. Segundo Poe, apesar de suas histórias ocorrerem em plano terreno, a morte é uma continuidade da vida espiritual. Essa conotação de espiritualidade em seus contos abre brecha para inferências sociais a respeito das crenças religiosas, filosóficas e antropológicas que (im)compreendem a morte.

Coordenada 3:
Título: O universo pessoal de Jacobina na literatura, no cinema e na História
Autor: Rosenéia do Rocio Prestes Hauer

Resumo: O episódio dos Muckers, acontecido no Morro do Ferrabrás, em Sapiranga, no Rio Grande do Sul do século XIX, ainda causa discussões e é motivo para produções em diversas áreas de conhecimento. Quando tomamos conhecimento desse episódio encontramos Jacobina, uma mulher que vai além das fronteiras impostas pela sociedade, líder de uma legião de colonos alemães. Esse fenômeno social, o episódio dos Muckers, que tem Jacobina como personagem principal, transversa com a antropologia, sociologia e história. Com toda essa bagagem interdisciplinar, esse fato histórico nos dá incontáveis possibilidades de temas para reflexões. Portanto, o que se pretende com esse trabalho é analisar como a personagem Jacobina é retratada na obra literária Videiras de Cristal, de Luiz Antonio de Assis Brasil; na obra cinematográfica A paixão de Jacobina, de Fábio Barreto; e quais aspectos se contrapõem ou se assemelham aos fatos da biografia da personagem. Não apenas isso, mas também, como o diretor cinematográfico aborda os pontos de vista sociológicos, psicológicos, teológicos e ainda, qual a relevância desses temas para uma melhor compreensão da obra e da história.

Título: Produzir conhecimento científico: questionamentos do iniciante
Autor: Prof. Gertrud Friedrich Frahm
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: O iniciante na Pesquisa científica depara-se com questionamentos diversos de natureza variada. Descarte foi um dos expoentes ao trazer perguntas pertinentes ao mundo científico moderno; que somado a Morin e Khun, em épocas posteriores, vão permitir elucidar vários aspectos relevantes a quem quer se aventurar na produção do conhecimento científico. O presente trabalho fará ilustrações de projetos de pesquisa atendo-se ao processo do fazer ciência.
Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 20:45:00
Turno: Noite

Sala: LAB4

Coordenada 1:
Título: Tema da pesquisa: da delimitação à formulação do problema e demais implicações
Autor: Fernando Henrique de Oliveira

Resumo: A apresentação visa a abordar questões que levam à tomada de decisão quanto à delimitação do tema da pesquisa e suas implicações. Neste sentido, percorre o trajeto que vai desde o levantamento de opções possíveis para a pesquisa até a escolha definitiva, pautada por questões relativas à relevância para a área do conhecimento e para o próprio graduando de Letras. As implicações decorrentes da decisão final sobre o tema, como escolha de orientador, seleção do referencial teórico e a formulação do problema de pesquisa, elemento primordial para a execução da própria pesquisa, conforme especifica LUNA em Planejamento de Pesquisa – Uma Introdução (São Paulo: EDUC, 2002) completam o conteúdo da apresentação.

Coordenada 2:
Título: O lúdico e o didático: quadrinhos como ponte para o ensino de Literatura.
Autor: Jefferson de Souza Freitas

Resumo: Ao direcionarmos a prática de pesquisa à metodologia de ensino, perguntamo-nos o que pode ser melhorado para que os alunos absorvam efetivamente o conhecimento que lhes é passado. Muitos realçam a importância de se adaptar à sua realidade. Alguns lembram a naturalidade com a qual os jogos e desenhos ajudaram a criança a compreender os primeiros ensinamentos que recebeu. Consoante a essas duas afirmações, explorar o uso dos quadrinhos nas salas de aula brasileiras é algo que já tem sido feito há um século. Este trabalho, por sua vez, dedica-se a comprovar – ou, infelizmente (do ponto de vista de seu autor), derrubar – a hipótese de que o ensino de Literatura pode ser beneficiado pelo mundo dos gibis e das tirinhas – seja pela investigação da influência de obras literárias nas histórias em quadrinhos populares, seja pela leitura e análise de adaptações gráficas de clássicos da Literatura.

Coordenada 3:
Título: Do TCC ao mestrado: a análise de um projeto de pesquisa
Autor: Lucianne Christina Fasolo Normândia Moreira

Resumo: Elaborar e desenvolver um projeto interessante, construindo hipóteses, argumentos e análises, é de fato uma experiência única que possibilita um grande crescimento acadêmico. Não é incomum que o pesquisador se envolva muito com seu trabalho, a tal ponto que não deseje simplesmente abandoná-lo após sua conclusão, e decida por aprofundá-lo em pesquisas subsequentes. O presente trabalho é o relato de um caso semelhante: será descrito um projeto de pesquisa desenvolvido no TCC (que foi concluído no segundo semestre do ano passado), e que será novamente apresentado ainda neste ano, porém desta vez como pré-projeto para o mestrado. Neste trabalho, será dada ênfase à análise da estruturação do projeto em suas diversas seções, tais como hipótese inicial, metodologia, capitulação e revisão bibliográfica, além da apresentação de uma breve discussão da motivação inicial para o projeto na forma de uma introdução ao mesmo.

Título: Em foco o futuro pesquisador: o que é produzir conhecimento científico afinal?
Autor: Prof. Gertrud Friedrich Frahm
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: A literatura concebe a Descartes o destaque de marco do ´início`da filosofia da pesquisa moderna. Sua concepção racional na busca da verdade levou ao reducionismo. Comte também se apresenta como relevante ao pensamento positivista que busca no universo e seus

fenômenos sociais as leis às quais os mesmo se encontram submetidos. Por outro lado, enquanto Morin concebe uma visão de complexidade sistêmica, Kuhn defende um progresso na ciência pautado em quebra de paradigmas. Neste emaranhado de concepções, o que é produzir conhecimento científico afinal, e quais são as demandas colocadas sobre o pesquisador que se inicia?

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Coordenada 1:
Título: O lúdico e o didático: quadrinhos como ponte para o ensino de Literatura.
Autor: Jefferson de Souza Freitas

Resumo: Ao direcionarmos a prática de pesquisa à metodologia de ensino, perguntamo-nos o que pode ser melhorado para que os alunos absorvam efetivamente o conhecimento que lhes é passado. Muitos realçam a importância de se adaptar à sua realidade. Alguns lembram a naturalidade com a qual os jogos e desenhos ajudaram a criança a compreender os primeiros ensinamentos que recebeu. Consoante a essas duas afirmações, explorar o uso dos quadrinhos nas salas de aula brasileiras é algo que já tem sido feito há um século. Este trabalho, por sua vez, dedica-se a comprovar – ou, infelizmente (do ponto de vista de seu autor), derrubar – a hipótese de que o ensino de Literatura pode ser beneficiado pelo mundo dos gibis e das tirinhas – seja pela investigação da influência de obras literárias nas histórias em quadrinhos populares, seja pela leitura e análise de adaptações gráficas de clássicos da Literatura.

Coordenada 2:
Título: Em busca do tema: o relato de uma trajetória literária
Autor: Lucianne Christina Fasolo Normândia Moreira

Resumo: Entende-se que, ao se escrever um trabalho científico, a delimitação de um tema interessante e relevante e a elaboração de um título claro e representativo e ao mesmo tempo instigante são passos essenciais para assegurar o bom desenvolvimento de uma pesquisa. No entanto, não é exagero afirmar que tais etapas frequentemente apresentam diversas dificuldades, de modo que em um momento inicial o pesquisador pode enfrentar obstáculos em seu processo de elaboração do projeto. O presente trabalho propõe a exposição da minha trajetória de escolha do tema para o TCC (já concluído no segundo semestre do ano passado), e também da elaboração do título do trabalho. Ademais, será igualmente discutida a estruturação textual do trabalho e a seleção da bibliografia considerada mais adequada ao recorte temático e à metodologia adotada.

Título: Linguagem e Sociedade: a esfera do dizer como constituição identitária e lugar de equívoco
Autor: Prof. Gesualda de LOurdes dos Santos Rasia
Área: Linguística
Tipo: Coordenada

Resumo: A discussão proposta abriga estudos que têm como ancoragem teórica a Análise do Discurso de escola francesa, os quais se ocupam, essencialmente, com as relações entre linguagem e sociedade. Enunciados e textualidades materializam discursos, que são constituídos por condições históricas de produção. Disso o olhar sobre a linguagem como materialidade que faz sentido a partir do ponto de encontro da estrutura com a história. Para tanto, o debate põe em cena quatro trabalhos: a) o Movimento Hip-Hop curitibano, analisando como sua produção musical apreende ou não a imagem/identidade historicamente construída para e sobre Curitiba; b) o discurso dos/sobre os catadores de resíduos sólidos recicláveis, buscando analisar como esses sujeitos se representam e como são ditos no corpo social; c) as diferentes representações que cordelistas nordestinos fazem em produções escritas, atentando para os modos como se materializa na linguagem a representação de si e do fazer literário; d) as representações de

povo e de trabalhador em uma peça publicitária no mobiliário urbano de Curitiba. São essas abordagens que têm como implicação a dimensão da interpretação, como lugar dado ao equívoco, à multiplicidade de sentidos, uma vez que a linguagem é considerada como atravessada pelo social e pelo político.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Coordenada 1:
Título: Entre a oralidade e a escrita: o sujeito e a cultura pela linguagem do cordel.
Autor: Mariana Sato de Oliveira

Resumo: Literatura popular, a poesia de cordel surgiu como escrita do povo, para o povo, não isenta das transformações inerentes à História. Escrito por sujeitos que vivem a dinâmica social, estão no cordel as contradições que constituem os sujeitos, a sociedade. Na materialidade linguística da literatura de cordel estão marcados o inconsciente e a ideologia do sujeito que escreve, que diz não só de si mesmo, mas de todo um grupo social. Levando-se em consideração as marcas linguísticas do texto como, mais do que representativas de uma variante linguística, constitutivas dos efeitos de sentido de um discurso, este trabalho pretende analisar, a partir da Análise do Discurso pecheutiana,, os cordéis de Jorge Calheiros, para entender como se constitui o sujeito e o imaginário de escrita e cultura literária do discurso do cordel.

Coordenada 2:
Título: Análise da fala dos catadores como lugar de afirmação política do sujeito
Autor: Romi Rosane Fischer

Resumo: Esta pesquisa pretende verificar, a partir da Análise do Discurso, que imaginário de língua está em jogo por parte dos catadores em relação à linguagem utilizada por seus pares, à sua afirmação como sujeitos políticos através da sua fala, à sua resistência frente à linguagem dos sujeitos do conhecimento formal em relação a eles. Pretende-se analisar, no discurso de catadores de materiais recicláveis; como se dá a inscrição política desses sujeitos ao se dizerem e serem ditos na condição de catadores; investigar enunciados relativos ao cotidiano dos catadores de materiais recicláveis, como, por exemplo, "Falem a nossa língua, falem do nosso jeito", proferido por uma catadora, dirigido-se aos executores do Projeto CATAFORTE, integrantes de ONG's que organizam o trabalho dos catadores; e, finalmente, entender as contradições e deslizes ao afirmarem a negação ao apoio das "estruturas do sistema social", como princípio para garantir a independência de classe: Qual a posição sujeito da fala desses catadores, que identificações ideológicas e formações discursivas emergem desses discursos?

Coordenada 3:
Título: A identidade do Movimento Hip-Hop curitibano a partir da análise do discurso de letras de raps
Autor: Tatiane Valéria Rogério de Carvalho

Resumo: A partir da analise do discurso de letras de rap curitibano pretende-se discutir se os rappers, integrantes do Movimento Hip-Hop, apreenderam, ou não, o discurso construído da representação e imagem criada para Curitiba; e se isso interferiu na caracterização do rap paranaense, bem como na criação da identidade dos jovens integrantes desse movimento. Para atingir tal objetivo, será apresentada a história da representação da identidade cultural da cidade de Curitiba, visto que a presença de imigrantes europeus, a teoria do branqueamento, o Movimento Paranista e o planejamento urbano, interferiram na construção da identidade cultural dessa cidade, criando a ideia de Curitiba de cultura europeia, cidade de primeiro mundo. Como oposição a essa imagem, será caracterizado o Movimento Hip-Hop e seu elemento rap, uma vez que este, desde 1990, vem tentando mostrar a realidade social da periferia de

Curitiba e Região Metropolitana e se apresenta como porta-voz da população excluída pelas representações e imagens positivas da cidade. Além disso, como fundamentação teórica, será utilizada a teoria da Análise do Discurso segundo a perspectiva de Dominique Maingueneau, e os conceitos por ele acionados de Heterogeneidade, Cena da enunciação e Ethos.

Título: Literatura Mexicana do Século XX
Autor: Prof. Isabel Cristina Jasinski
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: A literatura mexicana do século XX apresentou um grande número de escritores de peso para a literatura hispano-americana e, porque não dizer, ocidental. Na trilha de outros escritores hispânicos do continente americano, ela se desenvolve em busca de pensar o sentido de identidade, pertencimento e sociedade a partir de uma revisão crítica do cânone europeu, da reescritura da história e da representação da realidade, tratados como potencialidades narrativas fundamentadas na autonomia da linguagem. Os três trabalhos coordenados nesta comunicação abordam obras e autores representativos dessa produção literária: o Novo Romance Hispano-americano, com Juan Rulfo; o Novo Romance Histórico, com Fernando del Paso; a Narco-literatura, com Yuri Herrera. Todos autores que imprimiram sua singularidade sobre a linguagem ficcional e a expressão dos problemas humanos vividos nesta outra fronteira da América do Norte.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: De Lobo a Artista, e de Artista a Lobo: "corridos" e narcotraficantes.
Autor: Marina Franciele Silva Stoeberl

Resumo: Yuri Herrera, escritor mexicano contemporâneo, autor de "Trabajos del Reino (2004), promove em seu escrito um retrato do México. Lobo é a personagem principal, cantor de bares, que um dia encontra Rey, poderoso narcotraficante, que o leva a conhecer e conviver com os "trabalhos do reino". Os "corridos", modalidade de composição popular destinada a cantar e retratar fatos cotidianos dão conta de descrever como acontece e funciona a engrenagem do tráfico. E este é ainda um dos muitos recurso de uma narrativa concisa, mas densa. Tamanha simbiose de trama e linguagem, que recria o ambiente, a fala, o sentimento, o estilo de vida, a psicologia e a realidade dos mexicanos, numa convivência com a violência contínua, é representado nas canções com talento por aquele que mais tarde será denominado "Artista". A presente comunicação visa fazer considerações sobre a narrativa e em especial deste personagem e de suas relações com os demais, salientando os aspectos políticos-críticos que se constituem na narrativa.

Coordenada 2:
Título: Comala - Purgatório Perdido no México
Autor: Paula Augusta Assumpção Malhadas

Resumo: O romance "Pedro Páramo" de Juan Rulfo revela ao leitor um mundo surpreendentemente incerto, nebuloso, onde almas sofrem em conjunto. Têm em comum não apenas o lugar onde viveram, mas também Pedro Páramo, o Senhor que lhes maltratou a vida e, como se não fosse o suficiente, agora lhes assombra a morte. Juan Preciado descobre um lugar em que as almas inquietas revivem continuamente seu passado de medo, erros e culpa. A cidade é um palco para as expiações dos que seguem atormentados e ignorantes; mas diferentemente do inferno, é um lugar em que a convivência com os demais espíritos errantes traz, de algum modo, purificação, lucidez e o discernimento que lhes faltaram em vida. Essa leitura sugere este lugar

insólito, Comala, como um purgatório perdido no México e congelado no tempo.

Coordenada 3:
Título: De confessor a confesso: uma transmudação monástica pelo discurso profano
Autor: Simeia Grasielle Ferreira De Oliveira

Resumo: Esta comunicação tem como principal objetivo apresentar a transmudação sofrida por um dos personagens em Seducciones: (I) «¿Ni con mil avemarías?», subcapítulo do romance "Noticias del Imperio" (1987) de Fernando del Paso, que se efetiva no embate discursivo entre o profano e o religioso, que conduz a um desequilíbrio da ordem monástica. O confronto entre os personagens se faz possível pela utilização do discurso polifônico, caracterizado pela ausência do ponto de vista do autor e pelo registro de três vozes não nomeadas na narrativa. Neste subcapítulo, a argumentação erótica se realiza de forma progressiva e ganha força na incorporação do discurso alheio. A possibilidade de que capítulos (ou subcapítulos) possam ser analisados isoladamente se deve ao caráter pluriestilístico do romance. Há, nesta obra, a incorporação de diferentes gêneros literários que podem ser analisados particularmente ou no todo da narrativa. O questionamento da história oficial mexicana, argumento central do romance, se faz através da apresentação de estereótipos humanos, que são os responsáveis por reescrever a suposta história do México, entre os anos de 1863 e 1867.

Título: Tradução de livros francófonos de história, literatura e filosofia africana
Autor: Prof. Joao Arthur Pugsley Grahl e Nathalie Dessartre
Área: Linguística
Tipo: Coordenada

Resumo: Conhecer e valorizar a Literatura Africana é de crucial importância, visto que os povos africanos fazem parte da própria constituição cultural do Brasil. Desta forma, o presente projeto tem como objetivo traduzir da Língua Francesa para Língua Portuguesa, livros literários, filosóficos e históricos de escritores africanos de língua francesa. Durante o ano de 2011, foram trabalhados os seguintes livros: Towa, Marcien: "L'idée d'une philosophie négro-africaine"; Mbele, Charles Romain: "Essai sur le postcolonialisme en tant que code de l'inégalité"; Nkoumba, Beling: "Contes du Cameroun II". Primeiramente, nos dedicamos a ler e avaliar os principais problemas de tradução. Através de uma pesquisa lexical realizada em dicionários e sites da internet, buscamos a resolução destes problemas para então realizarmos a tradução com orientação de professores da área de francês. Com as traduções já finalizadas, pretende-se ainda realizar a publicação dos livros para que possamos disponibilizar este material para o programa de pós-graduação em educação da Universidade Federal do Paraná, bem como a todos os interessados, procurando com isso dar maior visibilidade e divulgação no Brasil da história, da literatura e da filosofia da África francófona.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Coordenada 1:
Título: Tradução de livros de filosofia africana francófona para o português
Autor: Roberto Jardim da Silva

Resumo: Esse trabalho de tradução faz parte de um projeto maior no qual o objetivo é traduzir para o português, livros de pensadores africanos para compor a bibliografia do curso de história e cultura afro-brasileira que é ministrado na pós-graduação do Departamento de Educação da UFPR, para professores da rede publica do Estado do Paraná. Pois, segundo a lei 10639, aprovada em 09 de fevereiro de 2003, todas as escolas do Brasil devem ensinar a história e a cultura afro-brasileiras. Nesse trabalho apresentarei a tradução que fiz da obra filosófica "L'Idée d'une philosophie négro-africaine" de Marcien Towa, filósofo Camaronês. O autor se propõe a responder à pergunta "Existe uma filosofia negro-africana?" Durante a construção de sua resposta,

ele faz uma revisão histórica da África, mostrando a forma equivocada como os europeus classificaram os negros africanos como incapazes de racionalidade e, portanto, incapazes de participarem da construção da história universal. Ele desconstrói o silogismo que atribui a Europa à racionalidade e a África ao misticismo religioso. O autor mostra que tal silogismo visava unicamente legitimar a ideia da exclusiva participação do continente europeu na construção da história universal. A metodologia usada nesse trabalho foi a leitura e análise do texto a ser traduzido para apreender sua ideia principal. Então foi feita a tradução seguida de uma primeira leitura para correção gramática, adequação do texto ao "bom português" e verificar se não foram puladas nenhuma palavra ou frase do texto original.

Coordenada 2:
Título: Tradução de livros francófonos de história, literatura e filosofia africana
Autor: Vanessa Cardozo

Resumo: O presente projeto teve como objetivo traduzir da Língua Francesa para Língua Portuguesa livros literários, filosóficos e históricos de escritores africanos de língua francesa. Durante o ano de 2011, trabalhamos com os seguintes livros: Towa, Marcien: "L'idée d'une philosophie négro-africaine"; Mbele, Charles Romain: "Essai sur le postcolonialisme en tant que code de l'inégalité"; Nkoumba, Beling: "Contes du Cameroun II". O projeto é realizado de forma conjunta porém, cada componente da equipe ficou responsável por um livro. Coube a mim realizar a tradução de « Contes du Cameroum II » - Contos de Camerões II. Após a conclusão das traduções nos encaminhamos então para a fase de revisão dos livros para que desta forma pudéssemos deixá-los prontos para uma possível publicação. Vale ressaltar a importância deste projeto de uma maneira geral. Sabemos que atualmente a legislação brasileira defende nas escolas o ensino de temas relativos à história dos povos africanos em seu currículo. Além disso, os Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs) estabelecem que a diversidade cultural do país deve ser trabalhada no âmbito escolar. Dessa forma, o livro de "Contos de Camarões II", traduzido durante o ano de 2012, é um material muito rico, pois além dos aspectos culturais, é possível explorar aspectos históricos, revelando aos alunos a riqueza da cultura africana para além dos estereótipos.

Coordenada 3:
Título: Tradução de livros francófonos de história, literatura e filosofia africana
Autor: Edson Pires Antonio

Resumo: Conhecer e valorizar a Literatura Africana é de crucial importância, visto que os povos africanos fazem parte da própria constituição cultural do Brasil. Desta forma, o presente projeto tem como objetivo traduzir da Língua Francesa para Língua Portuguesa, livros literários, filosóficos e históricos de escritores africanos de língua francesa. Durante o ano de 2011, foram trabalhados os seguintes livros: Towa, Marcien: "L'idée d'une philosophie négro-africaine"; Mbele, Charles Romain: "Essai sur le postcolonialisme en tant que code de l'inégalité"; Nkoumba, Beling: "Contes du Cameroun II". Primeiramente, nos dedicamos a ler e avaliar os principais problemas de tradução. Através de uma pesquisa lexical realizada em dicionários e sites da internet, buscamos a resolução destes problemas para então realizarmos a tradução com orientação de professores da área de francês. Com as traduções já finalizadas, pretende-se ainda realizar a publicação dos livros para que possamos disponibilizar este material para o programa de pós-graduação em educação da Universidade Federal do Paraná, bem como a todos os interessados, procurando com isso dar maior visibilidade e divulgação no Brasil da história, da literatura e da filosofia da África francófona.

Título: Interculturalidade e gênero: a representação do feminino e do masculino em filmes e publicidades
Autor: Prof. Klaus Eggensperger
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: A proposta desta comunicação coordenada é reunir trabalhos que tematizam a questão de gênero junto com a de interculturalidade. As relações de gênero criam regras do que é próprio para o feminino e para o masculino, reproduzindo estes padrões como um comportamento natural. Sabemos que a interculturalidade pensada juntamente com a construção de identidades de homens e mulheres, numa perspectiva relacional de gênero, pode ser um importante instrumento epistemológico para analisar como se constroem e se modificam identidades culturais. Procuramos entender sociedades diferentes naquilo que elas apresentam como artefatos culturais no campo audiovisual. O foco está nas principais figuras humanas apresentadas nos filmes a serem analisados, nos protagonistas que pertencem a universos culturais diferentes. Será que as caraterísticas dos personagens, sua trajetória e suas relações sociais e afetivas simplesmente repetem identidades aparentemente dadas, reforçando formas de discriminação e desigualdade, ou, ao contrário, levam a refletir sobre relações mais dialógicas e igualitárias? Existem diferenças discursivas não somente entre culturas diversas, mas também entre formatos tão diferentes como cinema e comercial de TV? Com estas e outras perguntas tentaremos contribuir para uma análise comparativa entre as relações de gênero, a construção das identidades na mídia audiovisual e os estudos sobre interculturalidade.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Título: A caracterização da cerveja em anúncios publicitários no Brasil e na Alemanha.
Autor: Gabriella Silveira Hóllas

Resumo: Com o intuito de persuadir o consumidor, os anúncios publicitários utilizam determinados elementos de modo a atribuir características e estilos de vida aos produtos comercializados. Nos comerciais de cerveja no Brasil e Alemanha, é muito comum encontrarmos, por exemplo, o produto associado à vida social, ao tempo livre, à diversão e ao encontro com os amigos. Especificamente no caso brasileiro, associa-se frequentemente a figura erotizada da mulher à bebida, enquanto em comerciais alemães, elementos e paisagens naturais são comumente encontrados. O objetivo deste trabalho é, portanto, analisar o modo como os comerciais de cerveja brasileiros e alemães apresentam seus produtos, ou seja, quais os objetos de valor utilizados para caracterizá-los, e a que estilo de vida seus produtos estão vinculados.

Coordenada 2:
Titulo: Hanami de Doris Dörrie
Autor: Millene Neuhaus Suzuki

Resumo: Apresentação da proposta inicial de Iniciação Científica intitulada "Hanami - interculturalidade e intertextualidade em Doris Dörrie", focada na relação entre o protagonista masculino Rudi, sua esposa Trudi e a dançarina de Butoh, Yu.

Coordenada 3:
Titulo: Yojimbo: um western no oriente
Autor: Thiago Rodrigues da Silva

Resumo: RESUMO: O projeto de pesquisa visa trabalhar o filme Yojimbo (1961), de Akira Kurosawa, comparando ao western inspirado por ele Per un pugno di dollari (Por um Punhado de Dólares) (1964), de Sergio Leone. O objetivo é abordar aspectos do protagonista Sanjuro (Toshiro Mifune), e sua construção, analisando elementos intertextuais de ambas as produções, e a criação do protagonista enquanto herói.

Título: Guimarães Rosa na tradição literária brasileira
Autor: Prof. Luís Gonçales Bueno de Camargo

Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: É bastante comum encontrarmos na fortuna crítica de Guimarães Rosa uma espécie de isolamento em relação à tradição literária brasileira, como se tratasse de um fenômeno isolado, fruto de uma espécie de gênio único capaz de produzir não apenas uma obra significativa como também as condições de sua aceitação pelo público leitor. Esta mesa proporá, por meio do confronto com outros autores, uma outra visão, em que Rosa aparece integrado à tradição literária brasileira que o precedeu.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: Figurações do espaço em Fronteira e Augusto Matraga
Autor: Érica Ignácio da Costa

Resumo: A partir da análise do romance 'Fronteira' de Cornélio Penna e do conto 'A hora e a vez de Augusto Matraga', que encerra o volume 'Sagarana' de João Guimarães Rosa, será feita uma abordagem sobre o espaço, levando em consideração a mútua influência ambiente/personagens. O casarão como elemento de repressão em 'Fronteira' e o personagem Augusto Matraga sendo estigmatizado pelo ambiente em 'A hora e a vez de Augusto Matraga' são elementos que refletem a questão do espaço como capaz de alterar a percepção dos sentidos e as noções de identidade e poder dos personagens.

Coordenada 2:
Título: A feitiçaria em Inglês e Rosa
Autor: Gregg Bertolotti Stella

Resumo: Partindo da leitura dos contos A Feiticeira, de Inglês de Sousa, e São Marcos, de Guimarães Rosa, será proposta uma discussão sobre as diferenças e inúmeras semelhanças (sobretudo no que diz respeito ao enredo) que há entre os dois textos. O objetivo da comunicação é apresentar brevemente os elementos utilizados por cada um dos autores para compor a caracterização do letrado e do iletrado (moderno x arcaico) diante de um elemento comum: a feitiçaria.

Coordenada 3:
Título: Deventes de mãos vazias: uma discussão sobre a realidade social da mulher num Brasil em modernização
Autor: Regina Márcia de Souza

Resumo: Com base na novela Mãos Vazias, de Lúcio Cardoso, e no conto Dão-Lalalão que compõe a obra Corpo de Baile, de João Guimarães Rosa, será discutida a posição social da mulher considerando, sobretudo, as relações de dependência, submissão e domínio dentro da instituição do casamento. O trabalho pretende contrastar a maneira como as personagens femininas de cada autor lidam com os conflitos conjugais e a realidade social da mulher, num Brasil que se moderniza.

Título: Lliteratura e ditadura no contexto Latino-americano pós 64: trauma e prática do luto
Autor: Prof. Marilene Weinhardt
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: As ditaduras em vários países latino-americanos na segunda metade do século XX incidem determinante e traumaticamente sobre diferentes sistemas culturais, e exigem uma rearticulação profunda nas formas de expressão artística. Reunindo trabalhos de pesquisa recentes, esta sessão coordenada propõe a abertura de um espaço de debate sobre a mudança

operacional que tais regimes impõem especificamente à prática literária. Entre os temas submetidos ao debate estão o ocaso do boom e a passagem das narrativas mágico-realistas e fantástico-realista para a expressão alegórica, as poéticas de testemunho e resistência, as políticas de memória e esquecimento, a presença do trauma no corpo individual e social e o trabalho de luto que se estende até a contemporaneidade.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: La generación comprometida e os processos revolucionários de El Salvador.
Autor: Christy Beatriz Najarro Guzmán

Resumo: A campanha de terror patrocinada pela direita salvadorenha e a violação dos direitos humanos pelo exército durante os anos 70 e 80 contribuíram para a formação de La generación comprometida, grupo que abordou a realidade de El Salvador na busca por renovações estéticas e discursivas contra-hegemônicas. Passando pela ficção científica e o teatro do absurdo, este grupo chegou até a renovação poética de Roque Dalton e o indigenismo popular de José Roberto Cea. Levando em consideração tais aspectos históricos e culturais, este trabalho busca trazer à discussão o papel da Literatura, dentro do contexto salvadorenho, como denúncia, testemunho e resistência.

Coordenada 2:
Título: A derrota como alegoria e os corpos como trauma: de dos veces junio e figli-hijos
Autor: Emerson Pereti

Resumo: Como parte da tese de doutorado sobre narrativas pós-ditatorias no Cone Sul americano, este estudo pretende estabelecer um breve exercício comparativo entre o romance Dos veces junio, de Martín Kohan, e o filme Figli-Hijos, de Marco Bechis. A intenção é observar como estas duas obras contemporâneas incidem, como trabalho de luto, sobre o passado ditatorial, e quais os recursos, estéticos e políticos, dos quais ambas se utilizam para a representação do trauma, deixado no corpo social e cultural argentino pelo terrorismo de Estado da última ditadura militar.

Coordenada 3:
Título: Fazenda modelo: crítica alegórica do "país do futuro"
Autor: Homero Gomes de Farias Junior

Resumo: Imaginar um Brasil utópico alimentou não apenas os desejos de prosperidade dos primeiros colonizadores, mas também, posteriormente, os de alguns imigrantes, e dos golpistas políticos. Esse conceito de nação utópica serviu de matéria para a construção e manutenção de golpes políticos, como o Estado Novo e o Golpe Civil-Militar de 1964. Tendo por base os preâmbulos dos Atos Institucionais dos primeiros anos de governo militar no Brasil (fontes textuais que pretendiam estruturar as bases para um Brasil-Potência), pretende-se analisar a crítica ao regime e suas bases na narrativa Fazenda Modelo (1974), de Chico Buarque. Essa ficção discute, de modo alegórico, o desenvolvimento industrial da década de 70 e as conjunturas do chamado "milagre econômico" brasileiro, usando para isso a figura de atos oficiais como documentos legitimadores das ações do regime.

Coordenada 4:
Título: O ocaso do boom: 11 de setembro de 1973
Autor: Paulo Henrique da Cruz Sandrini

Resumo: A proposta deste debate se dá a partir da abordagem da literatura latino-americana do século XX, do surgimento à decadência do boom; momento, este último,

coincidente com a chegada das ditaduras na América Latina e a consequente transição do Estado (nacional ou populista) ao Mercado (neoliberal). E a partir desse momento histórico, político e mercadológico chegaremos a discussões mais amplas a respeito da substituição compensatória, empreendida pelo boom, da política pela estética; e ainda ao ocaso das poéticas mágico-realistas e fantástico-realista nas letras latino-americanas; período que coincide ao 11 de setembro de 1973, com o assassinato de Allende, no Chile.

Título: Tradução (in)direta: (im)portando a Pérsia para o Brasil por vias orientocidentais
Autor: Prof. Mauricio Mendonça Cardozo
Área: Estudos da Tradução
Tipo: Coordenada

Resumo: Frequentemente o acesso de uma cultura a outra distante (geográfica ou temporalmente) acontece de maneira indireta, porque mediada por língua que não a da cultura-destino. Quando se pensa na interação entre o que se circunscreve como "Pérsia" e o que se circunscreve como "Brasil", a distância supracitada cresce e se complexifica, dada a pouca penetração de imigração persa no Brasil. Com isso, o acesso brasileiro a qualquer elemento cultural persa - como a obra dos poetas Hafiz e Rumi - é mediado pelo acesso já mediado por outras línguas - majoritariamente o inglês. Igualmente pouco infiltrada pela Pérsia, a Alemanha do século de Goethe aproximou-se mais dessa cultura, tanto pelo florescimento da orientalística alemã, quanto pelo florescimento das mudas transplantadas por esta no solo alemão. Rückert e Joseph von Hammer transplantaram as flores persas de Hafiz à língua germânica de Goethe, que pôs a mão nessa terra fecunda e produziu um novo jardim: o "Divã orientocidental", rebrotamento da tradução de von Hammer e fruto da relação com Marianne von Willemer. A sessão pretende debater a abordagem realizada em duas disciplinas em 2011 de aproximação a dois desses jardins: a poesia persa de Hafiz e Rumi, e a poesia germanopersa do Divã.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Titulo: Hafiz de Shiraz em três atos: tradução indireta em questão
Autor: Daniel Martineschen

Resumo: Hafiz de Shiraz (1326-1390) foi poeta persa dos mais prolíficos, pareado por Rûmî, Omar Khayam e outros. Sua poesia – guardada em seu "Divan", persa para "coletânea de poemas" – se moldou na forma poética do "gazel", caracterizada principalmente por versos monorrímicos e pouco dependentes entre si, e por uma complexidade "espiral" na construção de significados muito colada à característica aglutinadora das línguas persa e árabe. Durante disciplina cursada no primeiro semestre de 2011, tentou-se a aproximação a um dos poemas de Hafiz – o primeiro do seu "Divan" – por via indireta, através de traduções para inglês, alemão e francês, com o objetivo de ao fim do semestre produzir traduções do mesmo para o português. Neste trabalho comentamos três traduções feitas a partir desse mesmo poema, cada uma adotando um viés de leitura diferente. Pretendemos discutir como o acesso mediado por outras línguas gerou (interferências em) cada um desses vieses, e refletir sobre como o acesso a qualquer texto é sempre mediado. A partir das traduções supostamente "do mesmo poema", queremos refletir como se dá a apropriação de um Outro que só é acessível de maneira mediada – e em que medida esse não seria sempre o caso.

Coordenada 2:
Titulo: Os espelhos de Goethe: uma reflexão sobre tradução e Weltliteratur a partir de "Abglanz"
Autor: Letícia Della Giacoma de França

Resumo: O poeta alemão Johann Wolfgang von Goethe é famoso não apenas por suas obras literárias, mas também por sua reflexão sobre a própria literatura. Considerado

uma das figuras centrais centrais da cultura ocidental nos séculos 18 e 19, seu trabalho abrange a poesia, o drama, a prosa, a filosofia e ciência, passando por reflexões sobre a literatura imprescindíveis para a compreensão da cultura ocidental. Entre suas reflexões, destaca-se a ideia da Weltliteratur, ou seja, a noção de que a literatura mundial é a coexistência ativa e consciente de todas as literaturas ditas nacionais, que implica, portanto, não o apagamento das diferenças, mas, sim, seu intercâmbio intensificado. A obra de Goethe é emblemática para a ideia de intercâmbio e coexistência, tendo dedicado especial atenção à tradição poética do Oriente Médio. Seu interesse pela poesia persa encontrou expressão em West-österlicher Divan (O Divã Ocidental-Oriental), de 1819. Com este trabalho, pretendo explorar a ideia de que a referida obra é representante dos ideais da Weltliteratur defendidos por Goethe e, por meio de uma análise de duas traduções do poema "Abglanz", explicarei esse ponto de vista.

Coordenada 3:
Titulo: Cantar Hafiz a la Goethe: alguns aspectos de poesia na relação oriente-ocidente
Autor: Luciane Alves Ferreira Mendes

Resumo: O primeiro contato que estabelecemos com o estrangeiro é sempre um dilema: como entendermos o que é o outro em sua mesmidade(se é que existe uma) sem estabelecermos um jogo entre o que é igual e o que é diferente daquilo que nos é tão particular? Ao mesmo tempo percebemos como este dilema ocorre também com aquilo que nos é peculiar, evidenciando a nós mesmos, revelando nosso próprio passado de relações como padrão nem sempre tão eficaz de compreender minimamente o outro. Assim, proponho pensarmos aquilo que entendemos como poesia ocidental a partir desse entre criado por Goethe em seu "Book of Hafiz" (segundo livro do "West-östlicher Diwan") no tipo de diálogo que o poeta alemão estabelece com um poeta oriental (Hafiz) exemplar de uma tradição de fazer poesia no oriente, bem como discutir o quê desse diálogo podemos relacionar à tradução indireta de poesia.

Título: Uma proposta diferenciada de ensino do Francês Língua Estrangeira (FLE) para a rede pública de ensin
Autor: Prof. Nathalie Dessartre
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: O projeto Licenciar: "Uma proposta diferenciada de ensino do Francês Língua Estrangeira (FLE) para a rede pública de ensino" existe há 16 anos na UFPR. Este projeto representa para os licenciandos de Letras Francês, uma oportunidade impar de adquirir uma primeira experiência docente. Graças a este projeto, os bolsistas mergulham na realidade do professor de FLE em sala de aula e ao mesmo tempo aprendem, sob orientação semanal de um professor da área, a diagnosticar as necessidades de um público alvo, a elaborar um programa de ensino e aulas diferenciadas de FLE, a avaliar a aquisição dos seus alunos. Simultaneamente, os bolsistas reforçam seu embasamento teórico lendo e refletindo em grupo sobre a literatura especializada em ensino de FLE. Ao mesmo tempo, para o público alvo das aulas ministradas pelos bolsistas, crianças da 6ª à 9ª série da rede municipal de ensino, o projeto representa uma oportunidade para aprender gratuitamente o FLE. Ao longo da sua existência, o projeto Licenciar se aperfeiçoou cada vez mais. Assim, surgiu há 2 anos a oportunidade de estabelecer uma parceria com a Secretaria Municipal da Educação que permitiu implantar o projeto nos colégios municipais de Curitiba.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: Uma proposta diferenciada de ensino do Francês (FLE) para a rede pública de ensino.
Autor: Felipe Araujo Pupo
Resumo: A apresentação proposta consiste no relato da experiência como professor estagiário de língua francesa no Projeto "Uma proposta de ensino de FLE nas escolas municipais de Curitiba" durante o ano de 2011 na Escola Municipal Albert Schweitzer, na Cidade Industrial de Curitiba. Serão apresentados à comunidade acadêmica em geral os resultados do projeto bem como o processo de planejamento e aplicação da pesquisa didática elaborada no período, focando na produção de material didático para um público infantil/adolescente baseado em documentação autêntica.

Coordenada 2:
Titulo: Proposta de Ensino e Reflexão do Francês Língua Estrangeira nas Escolas Municipais de Curitiba
Autor: Luciano Soares Silvestre

Resumo: O projeto Licenciar de ensino de Francês Língua Estrangeira (FLE) na rede pública de ensino se constitui numa via de mão dupla para os estudantes da licenciatura em Francês da UFPR, à medida que estes têm um primeiro contato com a experiência docente em sala de aula, vivenciando situações reais do cotidiano escolar e, ao mesmo tempo, podem oferecer um retorno à comunidade, dentro da perspectiva de extensão do Programa Licenciar. Os licenciandos, coordenados pela orientadora, puderam trabalhar na elaboração do material didático, a partir da abordagem comunicativa de ensino, buscando adaptar o programa às necessidades do público alvo, priorizando a utilização de documentos autênticos. Outro aspecto importante do projeto diz respeito à leitura e à reflexão em torno da literatura especializada na área de ensino de FLE.

Coordenada 3:
Título: Uma proposta diferenciada de ensino de Francês Língua Estrangeira (FLE) para a rede pública de ensino
Autor: Paula Tatyane Cardozo

Resumo: Relato minha experiência no Projeto "Uma proposta diferenciada de ensino de FLE para a rede pública de ensino" durante o ano de 2011, na Escola Municipal Julia Amaral Di Lenna, pretende apresentar o Projeto LICENCIAR, suas finalidades e resultados. Da mesma forma, juntamente aos integrantes da Comunicação Coordenada e ao público em geral, tem por objetivo analisar e levar à discussão algumas questões sobre a prática de ensino de LEM, tais como " a preparação das aulas e sua aplicação" e "o uso de material autêntico nas aulas de LEM", partindo das perspectivas do método comunicativo.

Coordenada 4:
Título: Uma proposta diferenciada de ensino do Francês (FLE) para a rede pública de ensino
Autor: Stephanie Cristine Rend

Resumo: Relato de minha experiência no Projeto "Uma proposta de ensino de FLE nas escolas municipais de Curitiba" durante o ano de 2011 na Escola Municipal Prefeito Omar Sabbag. Com o intuito de apresentar o projeto para a comunidade acadêmica e de debater com os outros participantes, não apenas de língua francesa mas também aqueles que levam em frente projetos semelhantes de outros idiomas, serão apresentados e analisados os processos de planejamento e aplicação, focando na produção de material didático baseado em documentos autênticos.

Título: Projeto PIBID – espanhol – Ensino Médio: O começo, os meios e os fins
Autor: Prof. Nylcea Thereza de Siqueira Pedra
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: A presente comunicação coordenada tem como principal objetivo apresentar para a comunidade acadêmica de Letras o Projeto PIBID – espanhol, sua concepção, desenvolvimento e perspectivas. Para tanto, os bolsistas do projeto organizam as suas falas de tal modo que os presentes possam conhecer as suas linhas teóricas norteadoras e a sua inserção na realidade escolar do Colégio Estadual Rio Branco. Além disso, com o intuito de mostrar algumas atividades já desenvolvidas, pretendem expor os resultados de uma pesquisa, realizada com os alunos da escola, sobre a visão que os estudantes de Ensino Médio têm sobre a língua espanhola e a sua aprendizagem no ensino regular. Tendo como base as entrevistas e os referenciais teóricos do projeto, os bolsistas também apresentam duas atividades já desenvolvidas com os alunos, fundamentadas no uso dos gêneros textuais, fazendo uma reflexão sobre suas aplicações. Finalmente, terminam com uma análise preliminar dos resultados obtidos pelo grupo nestes meses de atuação do projeto e apontam as perspectivas de futuras atuações.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Título: A elaboração de atividades para alunos do Ensino Médio
Autor: Ana Carolina Zocatelli Nunes

Resumo: Esta comunicação tem como objetivo compartilhar as experiências do processo de preparação das atividades de língua espanhola elaboradas pelos bolsistas do Projeto, desenvolvidas com os alunos do Ensino Médio do Colégio Estadual Rio Branco. Para a elaboração das atividades buscamos empregar a teoria bakhtiniana dos gêneros discursivos e, a partir das diversas representações discursivas encontradas no mundo, levantar questionamentos, questões interpretativas, apresentar aos alunos a língua em uso, no seu contexto real, diferentemente de um pensamento normativista, no qual o conteúdo gramatical é o ponto principal da aquisição de conhecimento. Partindo da premissa de que o aprendizado da língua estrangeira deve-se fazer com o uso de textos autênticos, no Ensino Médio, procuramos trabalhar com textos que estejam em circulação, como textos de jornais eletrônicos, textos de blogs, vídeos, revistas, contos, tiras, histórias em quadrinhos. O processo de criação das atividades acontece de forma colaborativa entre os bolsistas do projeto, e está constituído basicamente em 4 etapas: primeira, a professora supervisora nos indica o tema a ser trabalhado; segunda, discutimos em grupo a melhor maneira do tema ser trabalhado com os alunos; terceira, procuramos textos autênticos; quarta, montamos e analisamos o material novamente em grupo.

Coordenada 2:
Título: O projeto PIBID – Espanhol: uma breve apresentação
Autor: Bárbara Elisa Marques

Resumo: As atividades do Projeto Espanhol, do PIBID UFPR, começaram em agosto de 2011. O intuito dessa comunicação é apresentar os objetivos e a forma como se organiza o trabalho desse projeto. O grupo, formado por doze bolsistas, uma voluntária, duas professoras supervisoras e uma coordenadora, divide-se em duas equipes – uma atuante no Ensino Fundamental e outra no Ensino Médio. Semanalmente, são realizadas reuniões entre o grupo e a coordenadora para leitura e discussão dos documentos oficiais que regem a Educação Básica e de pressupostos teóricos concernentes ao ensino de espanhol como língua estrangeira, além da reflexão acerca das realidades escolares observadas e da elaboração de materiais didáticos autênticos baseados nos gêneros textuais. Uma vez por semana, os grupos dirigem-se às escolas parceiras para a observação, auxílio nas aulas das professoras supervisoras e aplicação das atividades desenvolvidas. O projeto tem como objetivo, além de contribuir para a formação dos

licenciandos, unir a teoria e a prática no ensino de ELE, pensar e discutir o ensino da língua espanhola na rede pública, aproximar a Universidade e a Educação Básica, atuar nas comunidades escolares apresentando diferentes propostas metodológicas, revisitar os métodos e abordagens vigentes e promover a formação continuada dos bolsistas e supervisores.

Coordenada 3:
Título: O projeto espanhol – ensino médio do PIBID/UFPR e os resultados obtidos até aqui.
Autor: Eduardo Augusto De Mello

Resumo: Esta comunicação tem por objetivo compartilhar as experiências vivenciadas no Projeto Espanhol – Ensino Médio, do PIBID/UFPR, e coloca em análise os resultados gerais obtidos pelo grupo nestes 10 meses de trabalho e existência do projeto. A construção desta fala se fará por intermédio da exposição do reflexo que o processo de elaboração de atividades, a discussão de metodologias e os debates a respeito do uso dos gêneros discursivos tiveram na prática da sala de aula e, se estes resultados, assim como o suporte teórico, foram ou não suficientes e satisfatórios. Estas questões apontam novas perspectivas para o grupo, pois são a partir delas que existe a possibilidade de mudar ou não o foco de atuação do bolsista nas regências, bem como identificar as possibilidades de desenvolvimento dos planos de aula. As observações revelam os interesses dos alunos e a importância que eles atribuem à aprendizagem desta língua. Entretanto, apesar de os resultados não serem sempre positivos, o PIBID proporciona aos seus integrantes além de novas perspectivas de atuação; um espaço reservado para forjar e preparar o futuro professor para a realidade da escola pública e, no caso específico deste projeto, para a realidade do ensino das línguas estrangeiras modernas.

Coordenada 4:
Título: A voz do aluno no preparo de atividades do PIBID - Espanhol
Autor: Izabel Jensen Santana

Resumo: Desde o início do Projeto PIBID – Espanhol (agosto – 2011), sistematicamente procuramos conhecer os interesses dos alunos do Ensino Médio, do Colégio Estadual Rio Branco. Tal coleta de dados se concretiza por meio da aplicação de um questionário, que busca saber as opiniões, bem como, o conhecimento que os alunos têm em relação à Língua e à Cultura Hispânicas. Outro aspecto explorado, a partir das informações coletadas, é o envolvimento que eles têm com a língua estrangeira que está sendo aprendida. Além disso, por meio dos questionários os alunos podem dar sugestões de possíveis temas a serem considerados na preparação das aulas, e o modo como gostariam que fossem trabalhados em sala de aula. As respostas que obtemos nos possibilitam preparar atividades que alcancem o interesse dos alunos de forma que eles se sintam envolvidos, ou seja, compomos uma aula que aborde temas do conhecimento de mundo dos alunos. A presente comunicação, pretende expor e analisar as informações adquiridas ao longo deste processo de recolhimento de dados, de maneira que evidencie como fazemos algumas seleções de assuntos gerais para as nossas regências, e que também possibilite a discussão em torno da voz do aluno no preparo de atividades.

Coordenada 5:
Título: A escola onde atuamos
Autor: Luísa Belém de Souza

Resumo: O projeto PIBID Espanhol da UFPR atua em duas escolas da rede pública de ensino da cidade de Curitiba que possuem o ensino da Língua Espanhola na grade curricular. Uma delas é o Colégio Estadual Rio Branco. Atualmente temos sete bolsistas atuando nesta escola, trabalhando com alunos das primeiras séries do Ensino Médio. Contamos com a supervisão da professora Maria Cristina Kirchner que nos auxilia

quando precisamos. O colégio está situado em um bairro nobre da cidade e é de fácil acesso, pois vários ônibus têm parada em frente ao colégio. Quanto à estrutura física, é um colégio de dois pavimentos, possuí biblioteca, auditório, sala de informática, laboratório, quadra coberta e aberta e um refeitório razoavelmente grande. O colégio oferece recursos midiáticos como TV Multimídia (TV pendrive), rádio, data show, computadores, etc., apesar de às vezes esses recursos não funcionarem ou não estarem disponíveis. Dentro da sala de aula as carteiras são riscadas, furadas e quebradas, mas há lugares para todos. Apesar desses problemas de infra-estrutura, é um colégio onde fomos muito bem recebidos e também é um colégio que alimenta o nosso sonho de sermos professores.

Coordenada 6:
Título: Entrevistas como estratégia de ensino de língua espanhola em turmas de ensino médio
Autor: Vinicius Lima Figueiredo

Resumo: Nesta comunicação nos propomos a apresentar o resultado obtido por meio da aplicação de atividade de leitura e produção de texto, desenvolvidas com os alunos do Primeiro Ano do Ensino Médio do Colégio Estadual Rio Branco pelos bolsistas do projeto espanhol PIBID/UFPR. Tal atividade teve como base o gênero discursivo entrevista e consistiu, inicialmente, na leitura em classe de uma entrevista com a cantora colombiana Shakira, sendo o material retirado de um sítio espanhol na Internet de informações sobre celebridades. Em seguida, entregamos fichas previamente confeccionadas pelos bolsistas, que continham informações de algumas personalidades hispano-americanas, de modo que fosse possível para os alunos realizar a criação de possíveis entrevistas com as celebridades, considerando a que tinha visto anteriormente. O objetivo geral da atividade era familiarizar os alunos com as possíveis formas de enunciar perguntas escritas em língua espanhola, valendo-se dos pronomes interrogativos apresentados e discutidos posteriormente à leitura da entrevista, além de igualmente trabalhar a aquisição de novos léxicos e de conhecimento cultural, de modo a também trabalhar o contato dos alunos com diferentes realidades sociais e culturais.

Título: Projeto PIBID – espanhol – Ensino Fundamental: O começo, os meios e os fins
Autor: Prof. Nylcea Thereza de Siqueira Pedra
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: A presente comunicação coordenada tem como principal objetivo apresentar para a comunidade acadêmica de Letras o Projeto PIBID – espanhol, sua concepção, desenvolvimento e perspectivas. Para tanto, os bolsistas do projeto organizam as suas falas de tal modo que os presentes possam conhecer as suas linhas teóricas norteadoras e a sua inserção na realidade escolar do Colégio Estadual Flávio Ferreira da Luz. Além disso, com o intuito de mostrar algumas atividades já desenvolvidas, pretendem expor os resultados de uma pesquisa, realizada com os alunos da escola, sobre a visão que os estudantes de Ensino Fundamental têm sobre a língua espanhola e a sua aprendizagem no ensino regular. Tendo como base as entrevistas e os referenciais teóricos do projeto, os bolsistas também apresentam duas atividades já desenvolvidas com os alunos, fundamentadas no uso dos gêneros textuais, fazendo uma reflexão sobre suas aplicações. Finalmente, terminam com uma análise preliminar dos resultados obtidos pelo grupo nestes meses de atuação do projeto e apontam as perspectivas de futuras atuações.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: Uma experiência docente com materiais audiovisuais
Autor: Ana Karla Carvalho Canarinos

Resumo: Este trabalho objetiva apresentar uma das atividades elaboradas por bolsistas do projeto espanhol do PIBID/UFPR. Tal atividade foi desenvolvida com alunos do Ensino Fundamental do Colégio Estadual Flávio Ferreira da Luz. O primeiro passo para a elaboração da atividade foi a aplicação de um questionário, criado em conjunto entre os bolsistas, com questões sobre o conhecimento de mundo dos alunos e a sua expectativa quanto à aprendizagem de língua espanhola. Após a análise do questionário aplicado, iniciamos efetivamente a preparação da atividade, que consistia na abordagem de um conhecimento sistêmico a partir de uma atividade lúdica. Partindo do pressuposto de elaborar um material autêntico, a ideia foi criar um jogo da memória do seriado "Chaves". Antes de iniciarmos o jogo, passamos para os alunos um vídeo que trazia várias imagens apresentando os personagens mais conhecidos do seriado. Após os alunos acertarem o par de personagens, eles deveriam associar três características deles que apareceram no vídeo Os alunos corresponderam de maneira satisfatória à atividade, que por conta disso alcançou o seu objetivo, que era o de proporcionar uma maneira diferenciada de aprender um conteúdo sistêmico em língua estrangeira.

Coordenada 2:
Título: Questionários diagnósticos no projeto PIBID Espanhol - Ensino Fundamental
Autor: Lis Helene Skrzypiec

Resumo: Com o intuito de conhecer e explorar melhor os gostos e interesses dos alunos e os próprios alunos das escolas participantes do projeto PIBID Espanhol, durante o segundo semestre de 2011, primeiro de atuação do projeto, foram aplicados questionários diagnósticos. Nesta comunicação vamos tratar especificamente da aplicação e resultados obtidos com os estudantes do Ensino Fundamental do Colégio Estadual Flávio Ferreira da Luz. Esses questionários foram elaborados pelos próprios bolsistas participantes, visando esquadrinhar pontos considerados importantes para o direcionamento da produção das atividades e do material didático autêntico a serem utilizados nas regências, pois os aproximando da realidade e interesse dos alunos, crê-se que o ensino de língua espanhola poderá ser feito de modo mais eficaz. Nas questões, explorou-se o conhecimento prévio em língua e cultura, o interesse no aprendizado da língua e a visão que os estudantes de Ensino Fundamental têm sobre a língua espanhola e a sua aprendizagem no ensino regular. Como resultados, entre outros fatores apresentados, pode-se concluir que muitos não têm contato com a língua espanhola fora de sala de aula, mas a maioria dos estudantes considera que é importante estudá-la e aprendê-la poderá ser útil na vida depois da escola.

Coordenada 3:
Título: Los Colores de la Acuarela
Autor: Paula Augusta Assumpção Malhadas

Resumo: O grupo de bolsistas do projeto de Espanhol do Programa Institucional de Bolsa de Iniciação à Docência (PIBID), vem por meio desta apresentar uma atividade desenvolvida com os alunos de sexto e sétimo anos do Ensino Fundamental do Colégio Flávio Ferreira da Luz. Com a intenção de aproximá-los do gênero discursivo canção e reforçar o conteúdo sistêmico das cores, o grupo selecionou a música ("Acuarela", de Toquinho) e um vídeo clip animado como instrumento didático. Os alunos puderam treinar a compreensão auditiva primeiramente, e logo foram incentivados a ler e compreender a letra. Depois de discutir-se o conteúdo da letra, as turmas foram instruídas a desenhar três momentos diferentes da música, colorir e fazer uma legenda com as cores utilizadas, em espanhol, com a ajuda dos bolsistas na escrita e na pronúncia destas. Assim, os alunos desfrutaram de uma atividade diferente na qual as habilidades auditiva, oral e escrita foram estimuladas, e puderam colocar em prática sua criatividade artística.

Coordenada 4:
Título: PIBID: a Universidade na Escola
Autor: Rafael Nichele De Chaves

Resumo: O projeto espanhol PIBID/UFPR tem como finalidade a integração da Universidade com a Escola de modo a difundir a cultura e o ensino da língua espanhola. Atualmente, conta com a participação de 13 bolsistas, que frequentam escolas da rede pública com o objetivo de encontrar estratégias para desenvolver e facilitar o ensino do espanhol como língua estrangeira, contribuindo para a qualidade da educação pública e investindo na formação de docentes. O projeto conta com a coordenação de uma professora na Universidade e de duas supervisoras nas escolas, sendo uma no Ensino Fundamental e outra no Médio. Os bolsistas se reúnem ao menos uma vez por semana para a discussão e leitura de textos teóricos que servem de base para a elaboração de suas aulas. Ainda, uma vez por semana, se dirigem às escolas que têm parceria com o programa para a avaliação de suas estratégias, aplicando suas regências, sempre relatando seus desafios e analisando a dinâmica existente entre professor e alunos em sala de aula.

Coordenada 5:
Título: O PIBID espanhol até agora: resultados gerais do projeto e sua realização no Ensino Fundamental
Autor: Thays Camila Voluz

Resumo: Propõe-se a fazer na presente comunicação uma apresentação dos resultados gerais alcançados até agora no projeto espanhol PIBID/UFPR e o trabalho realizado com turmas de Ensino Fundamental do Colégio Estadual Flávio Ferreira da Luz, na cidade de Curitiba – PR. Apresenta-se, inicialmente, uma análise de como o projeto tem contribuído para o aprendizado de língua espanhola dos alunos da escola e de como os bolsistas têm aproveitado a experiência para a sua reflexão acadêmica e formação profissional. Para isso, tem-se como objetivo elencar pontos positivos e negativos das atividades elaboradas e sua aplicação, refletir sobre o ambiente de trabalho, a atuação dos bolsistas em meio à realidade escolar e seus desafios e tudo o que a experiência de fazer parte do projeto PIBID/UFPR representou até agora. A análise irá apontar, ainda, os objetivos para atuações futuras, apresentando o que o grupo pretende realizar na continuidade do projeto, levando em conta as experiências já vividas e os referenciais teóricos já discutidos, na busca do crescimento de todos os envolvidos, isto é: alunos, bolsistas, supervisoras e coordenadora.

Coordenada 6:
Título: PIBID espanhol: a realidade escolar na qual atuamos
Autor: Thiago André Lisarte Bezerra

Resumo: Pretendo apresentar os principais aspectos da realidade escolar, assim como o contexto social no qual está situado o Colégio Estadual Flávio Ferreira da Luz – ensino fundamental e médio. Nos últimos meses participei de várias atividades na escola. Tal convívio permitiu uma observação da realidade escolar sob vários enfoques, os quais dizem respeito à estrutura física e organização da escola, a inserção da instituição dentro da comunidade e o quanto tais aspectos implicam nos resultados escolares obtidos. Temos consciência de que a escola é uma instituição social e, como tal, reflete a estrutura social a qual está submetida. No entanto, ela pode ir além. Uma escola participativa – que abre seu espaço para discussões, permitindo a interação entre os indivíduos da comunidade – tem a possibilidade de intervir ativamente em prol de mudanças e modificações na realidade social. É sob esta perspectiva que nós – participantes do projeto – pensamos a relação escola-sociedade. Acreditamos, portanto, que um olhar para realidade social do meio escolar e sua relação com a comunidade é necessário, pois permite uma análise dos elementos que – além da sala de aula e dos portões da escola – interferem na relação ensino-aprendizagem.

Coordenada 7:
Título: O conto como estratégia para a compreensão auditiva
Autor: Caroline Lima Ramalho Casagrande

Resumo: Nesta comunicação nos propomos a apresentar o resultado da atividade de compreensão auditiva como prática do gênero discursivo oral no ensino da língua espanhola. Tal atividade teve o gênero literário como base para o seu desenvolvimento. Para ilustrar o uso de um gênero discursivo no aprendizado de espanhol como língua estrangeira, se fará o relato da experiência realizada com alunos do 2° ano do Ensino Médio do Colégio Estadual Rio Branco, da cidade de Curitiba, através do projeto espanhol do Programa de Iniciação à Docência (PIBID) da Universidade Federal do Paraná. A atividade consistiu na apresentação oral do conto El Mendigo y El Avaro do escritor chileno Alejandro Jodorowisky. Em seguida, entregamos o conto aos alunos com alguns espaços em branco para posterior preenchimento realizado como exercício de compreensão auditiva. O objetivo geral da atividade era aproximar os alunos aos registros orais da língua espanhola, trabalhando igualmente a aquisição de novos léxicos e o conhecimento cultural da mesma.

Título: Hitchcock e o gótico
Autor: Prof. Patrícia da Silva Cardoso
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: A questão gótica – marca tão presente na literatura a partir do século XVIII com o lançamento de 'O Castelo de Otranto' de Horace Walpole – se faz presente em outras formas de Artes, como o Cinema. Com sua ampla abertura para a imaginação, permitindo um mergulho profundo em mundos subjetivos, ela se estabeleceu como principal consolidadora de uma nova sensibilidade, que possui no insólito uma forma de vislumbrar questões acerca da subjetividade. Em Rebecca (1940), dirigido por Alfred Hitchcock com roteiro baseado em romance homônimo escrito por Daphne Du Marier, se mescla toda a essência do gótico, buscando assim construir uma atmosfera que permita ao espectadores possuirem diversas visões sobre Manderley e os personagens que por ela passaram. A proposta desta comunicação é discutir elementos presentes no filme, buscando por diferentes vieses analisá-los. 'Last night I dreamt I went do Manderley again...' com essas palavras a narradora nos convida a adentrar nos segredos da grande mansão e nós também.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: A presença ausente de Rebecca
Autor: Carolina Becker Koppe Costa

Resumo: Rebecca (1940), o primeiro projeto norte-americano do diretor Alfred Hicthcock, é baseado no romance homônimo escrito por Daphne Du Maurier e conta a chegada da nova esposa do Sr. de Winter a Manderlay – a enorme mansão em que residia antigamente a primeira esposa do Sr. de Winter, a já falecida, Rebecca. É pensando na influência que Rebecca, mesmo depois de sua morte, exerce em todos os moradores de Manderlay e como sua ausente presença – já que a personagem nunca aparece, seja presencialmente, através de flashback, ou mesmo por meio de fotos – é capaz de criar um clima de horror e mistério, que este trabalho tem como foco principal discutir como a atmosfera gótica do filme se constrói e como a construção da personagem Rebecca ressoa na construção dos outros personagens.

Coordenada 2:
Título: À sombra da outra: influências e relações em Rebecca de Hitchcock
Autor: Filipe Reblin

Resumo: Ao passar pelos portões de Manderley apenas uma coisa é certa: algo de misterioso paira sobre a sua beleza e aparente calma. Talvez seja a inquietude do Mr. de Winter, talvez seja a forma lúgubre da governanta Mrs. Danvers, talvez o deslocamento da nova Mrs. de Winter. Porém, algo é certo, a constante 'presença não-presente' de Rebecca. Esta comunicação se propõe abordar a questão da influência que Rebecca exerce em Manderley, observando como as ações e comportamentos – pelo menos nesses três personagens – se desenvolvem durante a narrativa no filme Rebecca, de Hitchcock.

Coordenada 3:
Título: Rebecca e A sucessora: diálogos intertextuais
Autor: Gabriela Cardoso Herrera

Resumo: No passado, filmes baseados em textos literários, além de serem analisadas levando em consideração apenas sua fidelidade ao texto de origem, eram vistos como produções de menor valor artístico. Mas, a partir da década de 1990, esta visão cedeu lugar à intertextualidade, com teorias que partem da ideia de que é preciso deixar de lado as hierarquias e considerar um filme adaptado também uma obra de arte, que, como todas as outras, segundo Robert Stam, "inevitavelmente [é levada] pelo contínuo redemoinho de transformação dialógica, de textos que geram outros textos num interminável circuito de reciclagem e transformações". O filme Rebecca (1940), de Alfred Hitchcock é baseado no romance homônimo de Daphne du Maurier, publicado em 1938. Este livro, por sua vez, tem elementos temáticos bastante semelhantes aos de A sucessora (1934), de Carolina Nabuco. Partindo da noção de intertextualidade, e sem colocar em questão o suposto plágio (já que Maurier teria tido acesso, por meio de sua editora, aos originais de A sucessora), este trabalho pretende analisar as relações entre os elementos góticos do filme de Hitchcock e o romance de Nabuco.

Coordenada 4:
Título: A atmosfera de horror no filme Rebecca
Autor: Josiane Orvatich

Resumo: Alfred Hitchcock, em entrevista a François Truffaut, afirma sobre sua primeira produção americana, o filme Rebecca (1940), que "de certo modo o filme é a história de uma casa; também se pode dizer que a casa é um dos três personagens principais do filme". Trata-se da mansão Manderley, local onde a lembrança da esposa falecida de Max de Winter assombra sua recém chegada noiva. O horror da narrativa se deve a "uma certa atmosfera inexplicável e empolgante de pavor de forças externas desconhecidas" e que caracteriza de forma genuína as histórias fantásticas, segundo H. P. Lovecraft. Pretendemos, a partir dos elementos apresentados, analisar de que modo a mansão Manderley, compreendida como componente fundamental da narrativa, atua na construção da atmosfera de horror no filme de Hitchcock. Para complementar a perspectiva de análise, iremos considerar o modo como o mesmo cenário se apresenta no romance homônimo de Daphne du Maurier, no qual o diretor se baseou.

Título: O italiano como língua e cultura estrangeira na rede pública de ensino
Autor: Prof. Paula Garcia de Freitas
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: O presente trabalho tem como objetivo apresentar o projeto para o ensino de língua italiana nas escolas da rede pública, projeto que faz parte do Programa Licenciar desta universidade. Nesta apresentação refletiremos sobre as impressões das alunas que participam

do projeto, sua relaçao com o ensino e com os alunos, uma experiencia capaz de mudar conceitos sobre o que é ensinar e aprender uma língua estrangeira.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: O Projeto Licenciar em escola da Rede Municipal de Curitiba
Autor: Camila de Oliveira Afonso

Resumo: O presente trabalho dedica-se ao relato da experiência de ensino da língua italiana em uma escola da Rede Municipal de Curitiba, através do Projeto Licenciar, e à análise das dificuldades que surgiram durante as aulas, relacionadas à episódios de violência ocorridos na região onde se localiza a escola, na periferia da cidade.

Coordenada 2:
Título: O Projeto Licenciar em escola da Rede Municipal de Curitiba
Autor: Vanessa Donadel

Resumo: O presente trabalho dedica-se ao relato da experiência de ensino da língua italiana em uma escola da Rede Municipal de Curitiba, através do Projeto Licenciar, e à análise das dificuldades que surgiram durante as aulas, relacionadas à episódios de violência ocorridos na região onde se localiza a escola, na periferia da cidade.

Título: A mulher na Épica e na Tragédia gregas
Autor: Prof. Roosevelt Araújo da Rocha Júnior
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: Nesta Comunicação Coordenada, os participantes examinarão como as personagens femininas são retratadas na Odisseia, de Homero, e nas tragédias Ifigênia entre os Tauros e Andrômaca, de Eurípides. Será objeto de discussão o papel que essas personagens assumem dentro de cada narrativa, como elas se comportam e como elas reagem diante dos desafios que elas enfrentam. Pretende-se assim delinear um quadro a partir do qual se possa pensar sobre a situação da mulher na Grécia Antiga, de acordo com as imagens e narrativas acessíveis a nós através dos poemas.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Coordenada 1:
Título: Periphron Penelopeia: figurações de Penélope na Odisseia
Autor: Kelly Lima

Resumo: Proponho discutir, por meio de uma revisão bibliográfica de obras que estudam diferentes características de Penélope, a importância fundamental dessa personagem para o desenvolvimento do enredo da Odisseia. Nos estudos clássicos, a força e a importância de Penélope são relacionadas a diferentes temas, que vão muito além da fidelidade conjugal pela qual ela é tradicionalmente identificada. Se a trama de Odisseu relaciona-se à mobilidade, às aventuras de seu retorno, a de Penélope depende intimamente de sua permanência em Ítaca, e de fazer com que Ítaca permaneça a terra de Odisseu, por meio da preservação de sua memória e de diversas artimanhas. Em uma apresentação sucinta das principais correntes de estudo dessa personagem, busco indicar temáticas que abrem a Odisseia a interpretações nas quais Penélope é chave.

Coordenada 2:
Título: O feminino exilado: a representação da mulher em Ifigênia entre os Tauros, de Eurípides.
Autor: Marcelo Bourscheid

Resumo: Na peça Ifigênia entre os Tauros, Eurípides nos apresenta uma variante pouco conhecida sobre o mito da filha de Agamêmnon. Nessa obra, Ifigênia é representada como uma personagem condenada a um longo exílio, recebendo da deusa Ártemis o ofício de sacerdotisa em um funesto ritual que consiste no assassinato sacrificial de estrangeiros que aportem à inóspita região dos Tauros. Neste trabalho, pretende-se discutir a configuração da personagem feminina nesse drama de Eurípides, apresentando uma breve reflexão sobre a representação do feminino na dramaturgia euripideana e buscando problematizar a suposta visão negativa sobre as mulheres que esse dramaturgo teria apresentado em seu teatro.

Coordenada 3:
Título: Andrômaca de Eurípides: um recorte social da Grécia do século V a.C
Autor: Priscila Buse

Resumo: Tendo em vista a obra Andrômaca, de autoria de Eurípides, e sua representatividade no que concerne a um panorama da época, pretendo nessa comunicação me ater à discussão do papel da mulher, analisando, assim, essa questão como um microcosmo de atitudes e costumes cotidianos. É sabido que tanto em Andrômaca, quanto em outras obras de Eurípedes, temos uma valorização pelos tipos sociais que, tendo uma dimensão objetiva no mundo que envolve o autor, em muito podem contribuir para estendermos um olhar à sociedade contemporânea da época. Dessa forma, temos através do relato de Andrômaca, uma mulher estrangeira que, após a queda de Tróia, foi escravizada e se tornou concubina de Neoptólemo, filho de Aquiles, a reunião em si mesma de três estigmas sociais, a condição do estrangeiro – bárbaro -, a condição de mulher e a condição de escrava, já que Andrômaca havia sido levada de Tróia para Ftia, na Tessália, como espólio de guerra. Sendo assim, pretendo aqui me concentrar na construção da personagem Andrômaca, em sua expressão enquanto figura que se situa à margem dessa sociedade e/ou mesmo enquanto atitude de recusa dessa mesma condição de exclusão. Dessa forma, tenho por objetivo, a partir da análise do papel social de Andrômaca, empreender uma discussão acerca da constituição da sociedade contemporânea ao autor.

Título: Ensinando a Língua Japonesa nas Escolas Públicas de Curitiba
Autor: Prof. Satomi Oishi Azuma
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: Como o intuito de divulgar a língua japonesa, o Curso de Letras – Japonês participou no ano passado do Projeto Licenciar, um programa de integração dos acadêmicos de licenciatura com as escolas do ensino fundamental de Curitiba. O projeto intitulado "Prática de ensino da língua japonesa" visou proporcionar aos acadêmicos a oportunidade de inserirem em uma situação real de ensino, bem como oferecer aos alunos da rede pública de ensino uma iniciação a uma língua e a uma cultura estrangeira, promovendo a interculturalidade. Durante o projeto, foram realizadas discussões e reflexões acerca do ensino/aprendizagem da língua japonesa como língua estrangeira nas reuniões semanais com as acadêmicas e os planos de aulas e os materiais utilizados em salas de aula foram desenvolvidos e elaborados sob supervisão das orientadoras. Esta comunicação coordenada pretende apresentar os relatos das experiências que as acadêmicas vivenciaram nas duas escolas municipais de Curitiba – CAIC Cândido Portinari e Escola Municipal Omar Sabag.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: Relato de experiência na Escola Municipal do CAIC Cândido Portinari
Autor: Bruna Catarina Kikuchi Baena

Resumo: Esta comunicação é o relato de experiência do Projeto Licenciar - Prática de Ensino da Língua Japonesa, realizado no período de maio a dezembro de 2011, na Escola Municipal do CAIC Cândido Portinari. O projeto oferecido pela UFPR, inicialmente, atendeu 13 alunos do 5° ano do Ensino Fundamental, interessados em aprender a língua e a cultura japonesa. As aulas foram planejadas e ministradas, em conjunto com uma aluna voluntária, sob supervisão semanal das professoras orientadoras. Tendo duração de 3 horas/aula, as atividades em classe foram divididas em dois momentos: ensino da língua e vivência da cultura. No ensino da língua, os alunos aprenderam a escrita do Hiragana, alguns cumprimentos básicos, auto-apresentação, números, dias, falar do que gosta (animais, frutas, interesses), lugares e alguns verbos. Já no segundo momento, as principais atividades foram: dobraduras, uso do hashi, músicas, contos infantis, desenhos, brincadeiras, animes e atividades relacionadas às datas comemorativas. No final do curso, os pais foram convidados a participar da atividade de fechamento, onde os alunos apresentaram uma peça musical. O Projeto Licenciar foi um grande aprendizado, principalmente, na vivência em sala de aula.

Coordenada 2:
Título: Relato de experiência na Escola Municipal Prefeito Omar Sabbag
Autor: Elen Mika Takatsuki

Resumo: Em 2011, iniciou-se o Programa Licenciar – Prática de Ensino de Língua Japonesa e foi feito um convênio com duas escolas municipais. Na Escola Municipal Prefeito Omar Sabbag, houve uma boa recepção inicial pela escola e pelos alunos quanto ao curso de Japonês. Porém com o passar do tempo revelaram-se algumas dificuldades comuns em escolas de línguas. O relato pretende abordar alguns aspectos relevantes da experiência da bolsista na referida escola.

Titulo: Ensino de português nas bancas de revista
Autor: Prof. Suzete de Paula Bornatto
Area: Linguística Aplicada
Tipo: Coordenada

Resumo: Embora a maior parte dos materiais disponíveis em bancas de jornais e revistas seja utilizável didaticamente para ensino de língua e/ou literatura, existe uma seção reservada às revistas especializadas nesses temas que merece atenção dos futuros professores. São materiais pouco resenhados, que se propõem a chamar a atenção para "novos" assuntos ou novas formas de abordagem de "velhos" assuntos. Os alunos de Prática de Docência em Língua Portuguesa I analisam as revistas "Língua Portuguesa", da coleção "Conhecimento Prático", da editora Escala Educacional, e "Língua Portuguesa", da editora Segmento, procurando identificar: I) proposta editorial, estrutura de seções, perfil acadêmico-profissional dos autores/colunistas; II) concepções de língua e de ensino e fundamentação teórica apresentada e/ou sugerida ao leitor. Os alunos partem das reflexões sobre linguagem do Círculo de Bakhtin (BAKHTIN, 2003;VOLOSHINOV, 1997), das análises de Bagno (1998, 2001), Possenti (2001, 2002), Castro (2005) e Faraco (1997, 2004, 2008), para avaliar o conteúdo das revistas, as metodologias sugeridas e seu potencial pedagógico para o ensino de português.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Coordenada 1:
Título: Material didático na banca: a revista Língua Portuguesa (ed. Escala)
Autor: Thais Luisa Deschamps Moreira

Resumo: A revista Língua Portuguesa, da série Conhecimento Prático da editora Escala, tem por objetivo uma abordagem da linguística e da educação que possibilite a alunos, professores de português e público interessado se aprofundarem nos conhecimentos dessa área sem, a princípio, necessitarem de grande conhecimento prévio. Como uma revista que se propõe a fornecer reflexões e subsídios principalmente para professores, este é uma material que teria um grande potencial para auxiliar a preparação das aulas de português na escola; entretanto, é necessário analisar criticamente as propostas e demais conteúdo desse revista para poder realmente defender ou não sua utilidade. Com base nas leituras do Círculo de Bakhtin (BAKHTIN, 2003; VOLOSHINOV, 1997), de Bagno (1998, 2001), Possenti (2001, 2002), Castro (2005) e Faraco (1997, 2004, 2008), este trabalho busca apontar que conceito de língua subjaz essa publicação, assim como indicar em que medida esse material proporciona formas inovadoras de lidar a língua portuguesa ou se simplesmente apresenta-se como uma versão repaginada de conteúdos tradicionais.

Coordenada 2:
Título: Análise da Revista Língua Portuguesa - Editora Segmento
Autor: Thalita Rodrigues de Andrade

Resumo: A revista Língua Portuguesa tem em seu núcleo editorial professores universitários e jornalistas renomados, que procuram mostrar em suas matérias desde a história da Língua Portuguesa até exemplos de como a gramática está presente no cotidiano. Então a revista poderá ser utilizada como recurso por professores que quiserem ou precisarem ensinar a gramática tradicional em sala de aula? A publicação traz propostas de plano de aula, análise de músicas, redação e conceitos históricos sobre a língua portuguesa. Sua fundamentação teórica é, em grande parte, voltada para a gramática, com explicação sobre os fenômenos de transformação e aplicação de termos e estruturas gramaticais no cotidiano dos falantes; entretanto a revista parece não problematizar e até reforçar o preconceito linguístico. Apesar dos problemas relativos ao enfoque dado ao ensino de português e de prestigiar uma vertente da gramatica tradicional, a revista pode servir como um bom material de apoio para os professores do ensino fundamental, uma vez que tematiza questões da atualidade, que podem ser trabalhadas sob diferentes enfoques.

Título: Aquisição de linguagem, causa e semântica nominal
Autor: Prof. Teresa Cristina Wachowicz
Área: Linguística
Tipo: Coordenada

Resumo: O fenômeno de aquisição de linguagem envolve um complexo conjunto de fatores intervenientes – bootstrapping - que pressupõem questões de natureza fonética, sintática e semântica e até interacional. No recorte específico de condicionamentos semântico-conceituais (Jackendoff 1985, 2003, Pinker 1989, 2004), nosso trabalho tem como objetivo apresentar análise de dados experimentais de aquisição de estruturas relacionadas ao fenômeno da CAUSA e suas manifestações linguísticas – seja de causa direta (Ela costurou o boneco) ou indireta (Ela fez o boneco andar) (Talmy 2001), bem como de estruturas nominais dos primitivos MASSIVO e CONTÁVEL em compreensão e produção de sentenças envolvendo (a)telicidade, (im)perfectividade e definitude (por exemplo: Ele pintou massinha/ a massinha; Ele pintou carrinho/o carrinho) (Nicolas 2006). Como procedimento experimental, apresentamos pré-testagem realizada em 10 crianças de 3 a 8 anos com metodologia de produção eliciada (Crain & Thorton 1998). Os resultados evidenciam que as crianças já produzem estruturas de causa indireta; com relação a estruturas nominais, verificamos que o controle de definitude em nomes massivos e contáveis ocorre de forma paralela, dependendo de contexto de descrição (genérico) ou de narração(referencial). Os experimentos estão filiados ao projeto de pesquisa "Primitivos semânticos, nomes e aquisição de estrutura argumental", e foram parcialmentte realizados nas dependências do Laboratório de Aquisição de Linguagem – UFPR, em consonância à legislação federal de conduta ética em pesquisa (Resolução 196/96, do CNS).

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:15:00

Turno: Manhã
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Título: Aquisição de massivos e contáveis em PB
Autor: Diogo Simão

Resumo: Paralelamente ao pressuposto do inatismo, as percepções visuais que o indivíduo tem do mundo que o cerca estruturam a linguagem (Talmy 2001). Entender como esses dois processos dialogam para a construção da linguagem na criança, no que diz respeito ao que chamaremos de primitivos semânticos, é uma das preocupações dos estudos de aquisição de linguagem. O trabalho em questão tem a proposta de, sob o ponto de vista da semântica cognitiva, analisar o processo de produção de sentenças que contêm massivos e/ou contáveis em suas estruturas, no português brasileiro(PB). Para isso, foram testadas crianças em idade de aquisição de língua materna – novamente, o PB. A análise, entretanto, será parcial, tendo em vista que o estudo ainda está em fase de pré-testagem e carece, obviamente, de resultados mais conclusivos. É importante notar que, mesmo com a pesquisa em andamento, já é possível retirar algumas informações dos pré-testes já produzidos: adultos não omitem determinante em ambas as situações, com massivos ou contáveis. As crianças, em função de hipótese maturacional, ora omitem determinante com massivo ora com contável. Os resultados corroboram a hipótese de Nicolas 2006, segundo o qual é o contexto semântico que provoca (in)definitude em ambos os nomes de indivíduos.

Coordenada 2:
Título: Primitivos semânticos, nomes e aquisição de estrutura argumental no PB
Autor: Thais Cristina de Souza

Resumo: A apresentação tem por objetivo esclarecer alguns pontos legais e processuais a respeito do desenvolvimento de pesquisas que envolvem o Conselho Nacional de Saúde. Serão pontuadas algumas competências regimentais e atribuições conferidas pela Lei nº 8.080, de 19 de setembro de 1990, e pela Lei nº 8.142, de 28 de dezembro de 1990, que compete à aprovação de diretrizes e normas regulamentadoras de pesquisas envolvendo seres humanos. Visto que tenho por objetivo desenvolver uma investigação científica que pretenderá desenvolver aplicação de testes de compreensão e produção de estruturas verbais que envolvam configurações sintáticas de causa, envolvendo noções de agente, instrumento, resultado, em afásicos e vítimas de acidentes vasculares cerebrais.

Coordenada 3:
Título: Analise de aquisição de estrutura causal no PB
Autor: Thayse Letícia Ferreira

Resumo: O presente trabalho propõe uma análise semasiológica (parte do valor para a forma) das estruturas de CAUSA no PB sob a perspectiva semântico conceitual de Jackendoff (1985), Pinker (1989; 2004) e Talmy (2001). Sob essa perspectiva há duas questões que norteiam o trabalho: (1) observar de que maneira as estruturas de causa são construídas pelos falantes em processo de aquisição e (2) se a estrutura sintática dessas sentenças possui motivação no léxico verbal. Para a análise utilizamos dados de testes de aquisição de estrutura argumental, tendo como recorte a produção de estruturas verbais que envolviam configurações sintáticas de causa (quebrar, construir, andar). O fenômeno de CAUSA é um primitivo semântico estruturado por relações argumentais (Wechsler,1995) em sentenças gramaticais, através de operações sobre o sistema conceptual (Jackendoff, 1985). Essas operações ocorrem através do fenômeno do enquadramento da atenção (Talmy, 2001), em uma relação causativa da seleção de figura e fundo; é por esse motivo que podemos enunciar sentenças sintaticamente diferentes entre si, mas que referenciam um mesmo evento no mundo. A partir de tais considerações observamos como se dão as projeções multiestruturais do primitivo de

CAUSA.

Título: Gêneros textuais e ensino de língua materna
Autor: Prof. Ubirajara Inácio de Araújo
Área: Linguística
Tipo: Coordenada

Resumo: A publicação dos PCNs trouxe um novo direcionamento para o ensino de Língua Portuguesa: o trabalho com gêneros textuais em sala de aula. Considera-se, pois, de acordo com os Parâmetros, essencial a formação adequada do estudante no que diz respeito à compreensão e à produção de textos diversificados que circulem socialmente. O contato com a diversidade de gêneros é um fator importante na vida escolar do aluno e isso possibilitará que ele desenvolva a chamada "competência metagenérica" na interação com os diferentes textos. Tendo como base essas concepções, a presente comunicação visa apresentar o desenvolvimento e aplicação de atividades realizadas nos projetos de Prática de Docência em Língua Portuguesa II.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1009

Coordenada 1:
Título: Um trabalho com coesão e coerência como elementos da progressão textual
Autor: Glaucia Aline Dissenha

Resumo: Coesão e coerência são assuntos muito trabalhados pelos professores nas escolas de ensino regular. Todavia, nem sempre entendidos por aqueles que são o verdadeiro alvo do aprendizado. Saber que coesão significa, minimamente, união entre ideias e coerência, sentido entre elas, pode, para alguns alunos, nada significar. Essa comunicação pretende apresentar um plano de aula desenvolvido a partir da matéria de Prática de Docência em Língua Portuguesa II, com alunos do segundo ano do Ensino Médio de uma escola da Rede Pública de Curitiba. Esse trabalho pretendeu não somente trazer para a sala de aula textos escritos que demonstrassem coesão e coerência, trabalho já apresentado pela maioria dos materiais didáticos, mas também textos visuais, como quadrinhos, entre eles tiras, charges, cartuns, que mesclam elementos verbais e não-verbais, para compreensão de como se dá a progressão textual dentro deles. Analisar os elementos e estratégias que auxiliam nesse desenvolvimento progressivo também foi de crucial importância, já que mais do que identificar ou decorar nomes e regras, é importante compreender os processos por detrás de um discurso Eles, além de tudo, trazem histórias, feitas para serem lidas e compreendidas em todos os seus sentidos.

Coordenada 2:
Título: Gêneros textuais e produção textual: apresentação de uma proposta metodológica
Autor: Maria Carolina Moccellin de Farias

Resumo: No ensino de língua portuguesa a discussão sobre o trabalho com os gêneros textuais na sala de aula ocupa um papel central. Documentos como os PCNs (Parâmetros Curriculares Nacionais) e, em âmbito regional, as Diretrizes Curriculares do Estado do Paraná enfatizam a necessidade de se ensinar língua portuguesa através da utilização de gêneros textuais, afinal estes são instrumentos que fazem parte das atividades comunicativas do dia a dia. Assim, partindo de discussões teóricas propostas por Bakhtin (1990), Marcuschi(2009) e Brandão(2005), elaboramos uma sequência de planos de aula para serem aplicados em uma turma de terceira série do Ensino Médio, em que o objetivo é, através da produção de textos, trabalhar com gêneros textuais muito frequentes na prova de redação do vestibular da UFPR, relacionando-os ao trabalho com outros gêneros textuais que estão inseridos no cotidiano dos alunos, como

o "twitter".

Coordenada 3:
Título: A influência dos gêneros textuais e das redes sociais na produção de textos e leitura de alunos
Autor: Mônika Hegler Gonçalves Lopes

Resumo: Hoje os gêneros textuais são cobrados de nossos jovens e adultos em vestibulares, concursos públicos e no seu dia-a-dia. Por esse motivo, percebe-se a força desse tema que está presente tanto nos PCN's quanto nas Diretrizes Curriculares do PR uma vez que, como relatou Marcuschi e também observado anteriormente por Bakhtin, "a tecnologia favorece o surgimento de formas inovadoras, mas não absolutamente novas", fazendo surgir nos planejamentos das escolas de Ensino Médio temas como o MSN e outras redes sociais para o conhecido trabalho de produção textual. Assim, associando discussões tanto de Bakhtin (1990) quanto de Marcuschi (2009), será exposto o trabalho que vem sendo realizado com uma turma de 1º ano do Ensino Médio de uma escola pública de Curitiba, com foco em leitura e escrita de diversos gêneros textuais, assim como o resultado obtido nesse trabalho.

Titulo: Pibid Português - experiências com a leitura dos jovens da educação básica
Autor: Prof. Ubirajara Inácio de Araújo
Area: Linguística
Tipo: Coordenada

Resumo: O objetivo dessa sessão é apresentar e discutir práticas desenvolvidas pelo subprojeto Letras/Português, do PIBID-UFPR. O projeto veio ajudar a complementar a formação dos estudantes das áreas de licenciatura, assim como a postura investigadora e pesquisadora. Os alunos bolsistas atuam diretamente nas salas de aula em escolas públicas, promovendo atividades com ênfase na leitura, desenvolvendo estratégias para que os alunos se interessem e desenvolvam o hábito de ler, atendendo às necessidades cotidianas de comunicação, como a leitura para fins escolares e a leitura para fruição.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Título: Ficção científica: estrutura básica da sequência narrativa em uma atividade do PIBID Português
Autor: Crislaine Lourenço Franco

Resumo: O trabalho com os gêneros em sala de aula é um novo referencial importante proposto pelos PCN's de 1998, mas os encaminhamentos que devem ser tomados nas aulas de português em relação ao assunto ainda permanecem obscuros em muitos planejamentos de aula. A presente comunicação visa, dessa forma, apresentar uma breve descrição da importância do trabalho com os gêneros em sala bem como mostrar como se dá a aplicabilidade dessas noções em uma atividade realizada por bolsistas do PIBID Português em escola pública. As questões teóricas apresentadas são baseadas em Bakhtin (1997) e Schneuwly e Dolz (2004). O gênero textual base da atividade foi a ficção científica, composta basicamente de sequência textual narrativa. A identificação de caraterísticas do gênero bem como o aprimoramento da leitura/compreensão do mesmo foram os focos dessa e de outras atividades realizadas pelo PIBID Português.

Coordenada 2:
Título: Um trabalho com a leitura através da Poesia Marginal – Os escritores da periferia na sala de aula
Autor: Glaucia Aline Dissenha

Resumo: Aproximar a poesia da sala de aula de um modo diferenciado e fazer com que os alunos perdessem a visão estereotipada de que este gênero é algo sem sentido, cansativo e difícil de entender foram as bases para a construção do plano de trabalho do PIBID - Português (Programa Institucional de Bolsas de Iniciação à Docência), com foco em Leitura, em setembro de 2011, com 30 alunos de uma oitava série da Rede Pública de Ensino de Curitiba. Partimos então do gênero Poesia Marginal, significando aqui o produto literário dos escritores oriundos da periferia e seu vínculo entre suas produções literárias e uma determinada realidade social: em especial Sergio Vaz, um dos criadores da Cooperativa Cultural da Periferia - Cooperifa. Por ser um gênero relativamente novo, e de autores com uma produção ainda vigente, que relaciona realidade e sensibilidade, ele foi escolhido para levar aos estudantes essas e outras tantas características que só a literatura pode proporcionar. A partir de textos retirados do Twitter e Facebook desse autor, além de outros retirados de uma edição especial da revista Carta Capital, procuramos mostrar que a literatura pode, muitas vezes, estar diante dos nossos olhos, e nem ao menos ser percebida.

Coordenada 3:
Título: As Narrativas de Enigmas na sala de aula. A leitura investigativa como base para a compreensão
Autor: Patrick Lubawski

Resumo: A leitura e interpretação de textos literários são alguns dos focos do projeto PIBID - Português (Programa Institucional de Bolsas de Iniciação à Docência) para que os alunos do ensino fundamental e médio das escolas da rede pública venham a conhecer algo que cada dia parece mais distante de sua realidade. Com o intuito de aproximar os estudantes de leituras diversificadas, as narrativas de enigma foram utilizadas como importante ferramenta nesta intensa tarefa dos bolsistas. O trabalho em questão foi apresentado à alunos de uma oitava série de um colégio da rede pública de ensino em Curitiba e embora tratando-se de um gênero pouco abordado, sua interessante construção estrutural - com desenhos e palavras de fácil assimilação -, chamou a atenção dos estudantes, que absorveram aquilo que os universitários pediram, ou seja, fizeram uma leitura crítica e investigativa. A pretensão do PIBID vai além de formar leitores críticos, com a variedades de gêneros trabalhados, o projeto procura levar as escolas um pouco do universo universitário, aproximando os educandos e encurtado a distância entre universidade e escola.

Título: Programa da peça! Subsídio para os estudos da cena e da dramaturgia
Autor: Prof. Walter Lima Torres Neto
Área: Estudos Literários
Tipo: Coordenada

Resumo: Esta comunicação apresentará o relato das experiências de pesquisas, incluindo duas investigações no âmbito da Iniciação Científica, que tiveram os programas de espetáculos teatrais como objeto-fonte de estudo. Trata-se da análise do programa de espetáculo como paratexto teatral que acaba desempenhando a função tanto de "prólogo" quanto de "prefácio" ou "posfácio" à representação teatral. Nesse sentido, pode-se ressaltar as funções desempanhadas pelos programas como uma espécie de objeto mediador da recepção do espetaculo e da ideologia dos coletivos e instituições teatrais que disponibilizam essa pequena publicação aos seus espectadores.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1005B

Coordenada 1:
Título: Análise dos programas de espetáculos da primeira fase (1963-1968) do Teatro de Comédias do Paraná
Autor: Clarissa Loyola Comin

Resumo: Esta comunicação investiga, por meio do estudo de programas de espetáculos da primeira fase do Teatro de Comédias do Paraná (1963-1968), a concepção de um teatro público de arte. A analise dos programas dos espetáculos, como paratexto teatral, permite estudar, por exemplo: o discurso das autoridades locais em relação aos espectadores e agentes criativos; o repertório considerado de alto valor artístico; a ideologia que perpassa essa primeira fase entre outros aspectos da vida teatral curitibana. O período delimitado a esta primeira fase é considerado pela crítica e pela história do teatro local como um dos mais promissores, onde o TCP do Teatro Guaíra encontrava-se sob direção do ator e diretor Cláudio Correa e Castro.

Coordenada 2:
Título: Tipos de programas no teatro brasileiro: 1953-2010
Autor: Felipe Matheus Bachmann Ribeiro

Resumo: Esta comunicação apresenta os resultados de pesquisa de Iniciação Científica acerca do programa de teatro no Brasil entre as décadas de 1950 e 2000. Aplicando o conceito de "paratexto" de Gerard Genette ao programa de teatro, buscou-se identificar a origens e a natureza do programa. A partir de análises tanto dos aspectos formais e tipográficos dos programas quanto de seus conteúdos, pudemos apresentar um breve histórico do programa de teatro no Brasil e descrever algumas características que apontam para uma "tipologia de programas".

SESSÕES INDIVIDUAIS

Título: Contra a visão gramatical das implicaturas escalares
Autor: Álvaro Kasuaki Fujihara e Fábio Mesquita
Area: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Neste trabalho, pretendemos apresentar alguns argumentos contrários à análise das implicaturas escalares conhecida como visão gramatical. De acordo com essa abordagem, as implicaturas não seriam geradas no macro-nível da conversação, mas sim localmente, durante a interpretação da sentença. Assim, em uma sentença como Pedro comeu alguns dos biscoitos, a possibilidade de interpretar essa sentença como significando alguns, possivelmente todos (sem implicatura) ou como alguns, mas não todos (com implicatura escalar) seria dada não via máximas conversacionais, mas sim através de diferenças de escopo de um operador exhaust (que teria um significado semelhante à apenas). Argumentaremos que o fenômeno em questão parece ser conversacional em essência, dizendo de fato respeito à cooperação entre os falantes, e não à estrutura da sentença, discutindo alguns exemplos apresentados como favoráveis à visão gramatical, demonstrando que eles também são problemáticos para essa abordagem.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Sobre a relação entre Literatura e Etnografia em narrativas de João Paulo Borges Coelho
Autor: Ana Beatriz Matte Braun
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho tem como objetivo analisar a construção do ponto de vista em duas narrativas do ficcionista e historiador moçambicano João Paulo Borges Coelho – um conto, "Implicações de um naufrágio", e uma novela, Hinyambaan – por meio da reflexão sobre as relações entre literatura e etnografia na contemporaneidade. Ambas as narrativas analisadas tratam do momento em que sujeitos culturalmente distantes se encontram. Contudo, diferentemente da tendência latino-americana dos últimos trinta anos de narrar a partir de um ponto de vista subjetivo, tanto Hinyambaan quanto "Implicações de um naufrágio" são mediados por um narrador onisciente. Não há, portanto, discurso confessional, ou uma voz pertencente a um 'eu', subjetiva, com a qual o leitor pode tanto se identificar quanto questionar. A observação, nas narrativas do autor africano, parte sempre de um ponto de vista privilegiado, de cima, não parcial e, principalmente, aparentemente sem identidade. Ou seja: parece-nos, à primeira vista, que as narrativas de Borges Coelho recuperam um lugar privilegiado de observação, neutro, em um movimento aparentemente contrário aos apontados por teóricos tanto da etnografia quanto da literatura.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: Metáfora e simbologia em mitologia grega e africana: uma aproximação
Autor: André Tadra Ribeiro
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Os pressupostos teóricos de Joseph Campbell, estudioso da religião e literatura, em "A extensão interior do espaço exterior - A Metáfora como Mito e Religião", baseiam-se em que os diversos mitos religiosos e espirituais de diferentes povos ao redor do mundo, apesar das diferenças étnico-culturais e distanciamento espacial e temporal, são submetidos à estruturas psicológicas e biológicas (ou "bioenergéticas") universais à condição humana. A compreensão da

natureza, dos sentimentos humanos, dos sonhos, vida e morte, nascimento e destruição são questões primordiais (ou "ideias essenciais") para a humanidade. Tais ideias são metaforizadas, mitificadas e reificadas por cada grupo étnico humano, tecendo uma rede de valores e práticas sociais que acarretam na constituição de uma "mônada" cultural. Sob a luz deste estudo, propõe-se neste trabalho uma análise comparativa da mitologia grega, com base na tradição clássica dos Hinos Homéricos, e mitologia africana, compilada por Reginaldo Prandi e romantizada por Rubens Saraceni em "Lendas da criação: a saga dos Orixás". Busca-se, no viés literário, uma aproximação destas ideias e sentimentos essenciais que impulsionaram a criação aparentemente tão distante dos arquétipos metafóricos e simbólicos de Deuses Olímpicos e de Orixás.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: Influências do talian no português brasileiro de vargeão (sc): um estudo sobre variação no nível FO
Autor: Antonio Luiz Gubert
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho tem como objetivo analisar alguns elementos característicos da fala do povo da cidade de Vargeão (SC), município colonizado por descendentes de imigrantes da região de fala vêneta, provindos do Rio Grande do Sul, para descrever a variação fonética no idioma local causada pelo bilinguismo talian-português. A pesquisa segue os pressupostos teóricos sociolinguísticos, fundamentados por Labov em seus estudos (1972). Para tanto, fez-se uma análise de oitiva de 24 gravações de fala espontânea, em que informantes, de ambos os sexos, de três escolaridades (ensino fundamental incompleto, ensino fundamental completo e ensino médio) e de duas faixas etárias (de 20 a 35 anos e de mais de 45), relataram histórias da infância. Para testar se há variação/mudança em função das variáveis sociais sexo, escolaridade e faixa etária, algumas variáveis linguísticas foram selecionadas para análise, por serem consideradas as mais caracterizadoras da identidade do falante da região. Algumas variáveis independentes linguísticas foram controladas, para refinamento no resultado dos dados, como contexto seguinte de produção do segmento, por exemplo. Após transcrição dos dados, as ocorrências encontradas foram codificadas e rodadas no programa GoldVarb2001, para atribuição dos pesos relativos. Com os resultados é possível caracterizar linguisticamente a região e estabelecer quais influências do talian ainda se mantêm frente ao português brasileiro do local. Os resultados também ratificam os fundamentos sociolinguísticos de que as línguas não são uniformes.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Título: Uma nota de rodapé em que cabe toda a poesia (Parte 1)
Autor: Arthur Victor Ferreira Tertuliano
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: A "Nota de rodapé ao Uivo" ("Uivo" sendo um marco para a poesia beatnik) apresenta, de forma sintética praticamente todos os temas do poema ao qual se refere, além de, nele, caber toda um ideia poética. O trabalho visa apresentar algumas das possibilidades de interpretação contidas na obra.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: Um pouco sobre Ouro Preto, poema de Carlito Azevedo

Autor: Arthur Victor Ferreira Tertuliano
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O trabalho consiste em uma análise literária do poema "Ouro Preto", de Carlito Azevedo, publicado no volume "As banhistas" e vista identificar aprofundadamente interpretações possíveis para o texto, que partem dum ponto de vista descritivo-pictórico até uma visão metalinguística da obra.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: A mulher (ainda) amadora
Autor: Bárbara Luisa Martins Wieler
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Este artigo se propõe a analisar a imagem da mulher contemporânea embutida na obra Amadora, de Ana Ferreira. Dialogando com as representações femininas midiáticas, pretende-se compreender como o comportamento (sobretudo sexual) de Ângela, protagonista do livro, afina-se ao modelo feminino construído e ditado pelos meios de cultura de massa. Para tanto, são traçadas comparações entre as atitudes dela e a imagem padronizada e dita ideal da mulher desenhada por seriados e revistas femininas.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Título: O papel do trabalho na obra "A Caverna" de José Saramago
Autor: Bruna Dancini Godk
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho busca analisar brevemente a questão do trabalho na obra "A Caverna" de José Saramago. Para tanto, utilizaremos de conceitos lukácsianos. O foco dessa análise será o personagem Cipriano Algor, sendo esse o principal personagem da obra e foco das questões sociais. A importância desse personagem no enredo não é o único motivo para esta escolha, ele também é usado como alegoria à realidade enfrentada durante a industrialização pelos trabalhadores. Não podemos esquecer a importância da explicitação de alguns fatos da vida do autor, afinal, como afirma Goldmann, numa leitura de Lukács, o autor não pode se separar de sua obra, sendo isso evidente em algumas leituras dessa obra, sendo ela convergente às opiniões políticas do autor. Uma última colocação pertinente à este breve resumo, é o fato de essa ser uma breve interpretação do texto, cuja profundidade e densidade deixam possíveis diversas leituras, portanto, não pretendemos afirmar categoricamente que essa seja uma análise definitiva.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: Carro de boi e moinho de vento: a dança do tempo em Lavoura Arcaica de Raduan Nassar
Autor: Bruno Sanroman dos Reis Sant'anna
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Analisar a polifonia de discursos presentes na obra Lavoura Arcaica de Raduan Nassar

nos permite confrontar tanto aspectos materiais presentes no devir das coisas, como a transvaloração e o ensaio de um novo movimento, um outro sentido para o corpo ético-religioso da família, paisagem conflituosa de ideias e personagens, sujeitos e objetos, verbo e escritura. Assim, é o tempo que atrela as coisas e torna-se elemento chave que perpassa e estrutura a narrativa como agente transformador, tempo de desencontro do personagem André para com o discurso do pai, desacordo com a tradição. Em aproximação aprofundada do tempo contido na tessitura da narrativa, o conceito de eterno retorno para Nietzsche – assim como as postulações sobre os problemas da valoração e da genealogia da moral – fundamenta a discussão proposta por apresentar elementos de leitura e reflexão mais apuradas dos temas da obra analisada; aproximação que se movimenta em retorno ao texto literário após o mergulho filosófico, na observação da ambivalência dos discursos e do devir da própria compreensão do trabalho arcaico do pensar e do escrever, da filosofia entorno da literatura, do devir das coisas que, intumescidas pelo tempo, embriagam os sentidos do corpo e transbordam os significados das palavras.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 11:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: A descrição pictural e outros marcadores de picturalidade em Cecília Meireles: as crônicas de viagem
Autor: Camila Marchioro
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: A obra de Cecília Meireles compreende cerca de 2.000 poemas e um número superior a esse de textos em prosa, apesar disso, raros teóricos detiveram-se mais atentamente a esta parte da obra da autora - sobretudo no que diz respeito às crônicas de viagem. Este trabalho visa, portanto, explorar o vasto território de suas crônicas de viagem no sentido de evidenciar (tendo como base a teoria de Liliane Louvel) a referência às artes visuais sob formas mais ou menos explícitas, produzindo um efeito de metapicturalidade textual. Para isso, foram escolhidas as crônicas que dizem respeito à viagem da autora para a Holanda, principalmente devido à maior presença de descrição pictural e às referências explícitas à pintura. É importante salientar ainda que Cecília Meireles também deu sua contribuição no campo das artes visuais como pintora e desenhista.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: A fragmentação moderna levada ao máximo em Desgracida de Dalton Trevisan.
Autor: Caroline Aparecida de Vargas
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O ensaio baseia-se em alguns textos teóricos como "Tempo contra tempo, ou a sociedade hipermoderna" de Gilles Lipovetsky e " O mal-estar na pós modernidade" de Zygmunt Bauman para que seja feita uma reflexão sobre as características da sociedade hipermoderna. O texto "Reflexões sobre o romance moderno" de Anatol Rosenfeld também é referido com o intuito de pensarmos em como os comportamentos humanos considerados hipermodernos são representados na literatura. As narrativas são agora apresentadas de forma fragmentada, os espaços estão reduzidos ou foram até mesmo eliminados. Após essa reflexão vamos analisar algumas obras de Dalton Trevisan, desde o início de sua produção até "Desgracida", publicado em 2010 e composto por minicontos. Ao nos determos sobre a obra do escritor curitibano perceberemos que a fragmentação proposta pelos filósofos citados anteriormente já estava presente na primeira publicação de Trevisan analisada por esse ensaio "Cemitério de Elefantes" de 1964. Com esse dado será possível pensar na real existência do hipermoderno. Há mesmo uma nova categoria de modernidade ou as características modernas existentes desde o século XIX estão somente se intensificando cada vez mais? A segunda hipótese é a defendida por este ensaio.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Lolita: o cabo de guerra entre Kubrick e Nabokov
Autor: Cesar Felipe Pereira Carneiro
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: A carreira do cineasta estadunidense Stanley Kubrick, vista em retrospectiva, apresenta ênfase na adaptação de obras literárias para as telas de cinema. Em 1961, "Lolita", obra maior do escritor russo Vladimir Nabokov despertara o interesse do jovem e promissor diretor. Um primeiro roteiro escrito pelo próprio Nabokov, demasiadamente literário, fora deixado de lado, e o que chegou aos espectadores em 1962 foi uma versão bastante cinemática da "ninfolepsia" do protagonista. O escritor, como tantos outros que tiveram obras apropriadas por Kubrick, não ficara nada satisfeito com o resultado, pois a jovenzinha que vira impressa na película divergia muito de sua querida ninfeta. Uma vez verificado que não é mais possível estabelecer diálogos baseados na fidelidade de uma obra Y em relação à outra X, ou seja, que ambas se constituem como obras autônomas, o presente trabalho visa discutir algumas das consequências dos célebres embates entre os dois artistas de marca maior, justamente em prol de poder apreciar de modo mais produtivo tanto o filme quanto o livro.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: Relativas livres: aspectos relevantes para essa classificação
Autor: Cindy Mery Gavioli Prestes
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho apresenta alguns dos aspectos relevantes para a classificação das orações subordinadas em relativas livres, que são, a grosso modo, orações relativas que não possuem um sintagma nominal explícito como antecedente. Para isso, apresentamos as análises recorrentes na literatura sobre esse assunto, no caso, a análise tradicional e a análise raising, buscando demonstrar como as questões referentes ao antecedente, ao caso e ao papel temático, bem como a questão da seleção feita pelo verbo da subordinada tentam ser resolvidas por cada uma delas. Com o intuito de realizar uma descrição mais adequada dos fatores envolvidos nessa classificação, uma comparação entre as relativas livres e as relativas com núcleo nominal (como são conhecidas na literatura) e entre as relativas livres e as interrogativas indiretas é necessária, visto que as duas primeiras são consideradas relativas, e, portanto, devem ter semelhanças entre si, e que as duas últimas partilham palavras homófonas encabeçando suas estruturas e, por isso, precisam ser diferenciadas.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Latim ou não tão latim assim? Harry Potter: um estudo de caso.
Autor: Cintia Follmann
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho tem por intuito analisar as palavras que designam os feitiços na saga Harry Potter, de JK Rowling. Como impressão de leitura intui que os feitiços apresentados na narrativa apresentam forte influencia do latim clássico. Farei, neste estudo, uma verificação criteriosa se a teoria que eu intuí é realmente verdadeira: Se a construção dos feitiços, feita

pela autora, realizou-se através da utilização de palavras do latim clássico e, portanto, devidamente declinadas; Se a autora usou, aleatoriamente, palavras latinas clássicas e neologismos de base latina clássica; Ou, ainda, se a autora apenas inspirou-se levemente no latim clássico, utilizando algumas raízes latinas e com elas construiu neologismos, a fim de criar uma atmosfera mágica mais verossímil à idéia geral que se faz do mundo mágico.
Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Análise dos programas de espetáculos da primeira fase (1963-1968) do Teatro de Comédias do Paraná
Autor: Clarissa Loyola Comin
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Esta comunicação* investiga, por meio do estudo de programas de espetáculos da primeira fase do Teatro de Comédias do Paraná (1963-1968), a concepção de um teatro público de arte. A analise dos programas dos espetáculos, como paratexto teatral, permite estudar, por exemplo: o discurso das autoridades locais em relação aos espectadores e agentes criativos; o repertório considerado de alto valor artístico; a ideologia que perpassa essa primeira fase entre outros aspectos da vida teatral curitibana. O período delimitado a esta primeira fase é considerado pela crítica e pela história do teatro local como um dos mais promissores, onde o TCP do Teatro Guaíra encontrava-se sob direção do ator e diretor Cláudio Correa e Castro.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Aspectos da análise crítica do discurso em produção textual de pessoa surda
Autor: Claudia Piccolotto
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Claudia Piccolotto Lorena Aparecida Baika A pesquisa pretende apresentar aspectos da Análise do Discurso relativos à prática discursiva e social, em investigação de produção textual realizada por aluno surdo da EJA (Educação de Jovens e Adultos). Ao promovermos esta análise somos levados a refletir sobre a força e o poder que o discurso exerce na linguagem dessa comunidade, como instrumento transformador das práticas sociais.
Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: Argumentação e progressão textual em produção acadêmica: uma análise de textos de alunos de Letras
Autor: Crislaine Lourenço Franco
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: A produção escrita na área acadêmica é muito importante e, tratando-se de um curso de graduação como Letras acaba adquirindo muito mais relevância. Assim, essa apresentação visa demonstrar uma análise de textos argumentativos produzidos por calouros do curso de Letras da UFPR. Baseando-se na Linguística Textual - Koch (2004), Costa Val (2000), Marcuschi (2008) - com alguns diálogos com a retórica – Reboul (2004) -, esta pesquisa analisa a consistência argumentativa e a relação desse aspecto com os problemas de progressão textual de textos. Especificamente, pretende-se analisar textos observando como os alunos realizam a progressão tópica e qual a relação disso com os problemas de argumentação. Algumas hipóteses foram levantadas e a principal delas é que os problemas na progressão decorrem da ineficácia na argumentação. A posição contrária também foi considerada e como a pesquisa

ainda está em andamento os resultados de tal análise até agora revelaram que a situação dos textos é mais complexa.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: A significação do espaço e da música na obra de Lucía Etxebarria
Autor: Daniel Carlos Santos da Silva
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Lucía Etxebarria pertence ao grupo de escritores contemporâneos da Espanha ou, ainda, à quarta geração de escritoras espanholas. Sua primeira obra, "Amor, curiosidade, prozac e dúvidas" foi publicada em 1997, um ano depois a autora publica o romance "Beatriz e os corpos celestes". A presente comunicação tem por objetivo apresentar as relações de espacialidade e musicalidade presentes nas obras inaugurais da autora, demonstrando como esses aspectos se tornam essenciais para o desenvolvimento de seus enredos, que apresentam como grandes temas as relações interpessoais vivenciadas pelas suas personagens e a crise da mulher moderna, inserida em uma conjuntura não tradicional, ainda que não igualitária. Considerando-se o contexto sócio-cultural espanhol, busca-se demonstrar a importância que o espaço alcança na construção dos romances e também como a música obtém destaque nos textos de Etxebarria, ora como complemento de significação, ora como representação do período moderno em que as histórias e vidas das personagens estão inseridas.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: Visões do nouveau roman e o primeiro cinema de Michael Haneke
Autor: Daniel Falkemback Ribeiro
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O cineasta austríaco Michael Haneke, conhecido por filmes mais recentes como "A professora de piano" (2002) e "A fita branca" (2009), iniciou sua produção há tempos, ainda no final da década de 1970. Seus filmes iniciais eram produzidos para a televisão, sendo que a primeira obra sua para o cinema foi lançada somente em 1989 ("O sétimo continente"). O que se percebe em muitos de seus filmes iniciais é uma visão realista subjetiva, que busca pela montagem uma unidade de espaço e tempo. A simultaneidade, e não a linearidade narrativa, parece ser uma das suas metas. Esses ideais vêm ao encontro da teoria do Nouveau Roman, romance de vanguarda francês de autores como Alain Robbe-Grillet e Michel Butor. Seus romances são considerados muitas vezes "visuais", "cinematográficos" ou até mesmo "anti-literários". Uma comparação entre o primeiro cinema de Haneke e o nouveau roman em sua essência pode nos apontar caminhos para compreender as relações entre visualidade e literariedade em ambos os casos.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: A arte concreta e a visualidade nas Galáxias de Haroldo de Campos
Autor: Daniel Falkemback Ribeiro
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: A ligação entre a poesia concreta e a arte concreta pode parecer óbvia, mas não foi muito bem estabelecida até hoje. Apesar de existirem muitos ideais semelhantes entre o Grupo

Ruptura, composto de artistas plásticos de São Paulo nos anos de 1950, e o Grupo Noigrandes, composto pelos irmãos Campos, por Décio Pignatari e ocasionais membros, quando nos detemos à análise das obras artísticas e poéticas de ambos podem surgir controvérsias. A obra Galáxias, publicada por Haroldo de Campos em 1984, período já "pós-concreto", ou "pós-utópico" na definição do próprio poeta, parece esclarecer melhor justamente as relações entre o Concretismo plástico e o poético quanto à visualidade da composição. Pela sua extensão, podemos ver nesse poema-prosa uma espécie de êxtase da imagem e do movimento que também podemos ver em obras de alguns artistas do Grupo Ruptura. O objetivo deste trabalho é apresentar as possibilidades que uma reflexão associada entre a estética concretista e uma obra escrita ao longo de décadas pode nos oferecer.
Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Título: Weltliteratur em Goethe: a mensagem programática do Divã ocidental-oriental
Autor: Daniel Martineschen
Área: Estudos da Tradução
Tipo: Individual

Resumo: O centro deste projeto é a tradução do livro de poemas West-östlicher Divan de Johann Wolfgang von Goethe que compreenda os poemas e as "Notas e reflexões para melhor compreensão do Divã ocidental-oriental", texto teórico-crítico do autor apenso à primeira edição de 1819. Pretendo discutir a interdependência e a indissociabilidade entre os poemas e as "Notas", e com isso problematizar o entendimento de que estas seriam acessórias e de leitura dispensável. Esse fato se observa tanto nas edições alemãs do Divan quanto em traduções, nas quais as "Notas" não estão presentes mas são referidas para contextualização e compreensão do processo criativo. Para além da relação poemas-"Notas", quero advogar que o Divan, obra exemplar de Weltliteratur, é por isso mesmo uma obra que procura traduzir e apropriar-se da cultura do Outro – no caso, a poesia persa de Hafiz. Por outro lado, o Divan se configuraria também como obra de tradução, contendo em si próprio – em sua condição de tradução intercultural – o projeto de tradução de si mesmo. Ou seja, pretendo descrever o projeto de tradução que Goethe seguiu para conceber o Divan, e utilizá-lo criticamente para traduzi-lo para o português: pretendo compreender o Divan como auto-projeto de tradução.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: 1009

Título: Literatura e Fotografia: em Juan Rulfo
Autor: Diogo Laurentino
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Este estudo irá pesquisar a possível relação entre fotografia e literatura em Juan Rulfo. Para verificar como se dá o cruzamento fotográfico com obra literária, teremos como ponto de analise a Obra de Contos El llano en llamas (1953). A práxis literária de Rulfo nos demonstra todo um México culturalmente e historicamente. A literatura e fotografia de Rulfo abrem-nos para todo um universo a ser observado nacionalmente, culturalmente e historicamente. Todo um México Pós Revolução Mexicana e todo uma nação abatida ao caos revolucionário.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: A presença ou a ausência da Linguística nas Gramáticas Tradicionais em Língua Portuguesa
Autor: Ednei de Souza Leal

Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Com o advento do método científico, a partir do século XIX, nos estudos sobre a linguagem, a chamada Gramática Tradicional foi paulatinamente relegada ao ostracismo nos meios acadêmicos. Isso por conta de sua postura pouco científica e de seus métodos demonstrativos, muitas vezes, vagos ou pouco esclarecedores. Embora aos olhos da moderna Linguística pós-estruturalistas esses compêndios não passem de um amontoado de conceitos e intuições já desgastadas, pretendemos neste trabalho demonstrar a devida importância da chamada Gramática Tradicional (GT) na linha do tempo que remonta aos estudos da linguagem. Procuraremos fazer isso apontando uma ou outra adesão da GT a novos métodos e técnicas que vão sendo descobertos no seio da Linguística. Por outro lado, procuraremos também promover um debate em torno dessa adesão e de como ela é feita, muitas vezes de maneira enviesada ou acomodando certos interesses pouco científicos ou mesmo com leituras ideológicas de cunho duvidoso. Nosso objeto são as gramáticas em língua portuguesa do final do século XIX. Através delas procuraremos demonstrar como o chamado Método Histórico-comparativo entra na pauta das GTs e qual seu efeito direto na vida dos estudos e dos estudantes da língua.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 11:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Valêncio Xavier e a tradição literária brasileira
Autor: Ewerton de Sá Kaviski
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O objetivo da presente comunicação é traçar algumas linhas de força constitutivas da ficção de Valêncio Xavier (1933-2008) de modo que se evidenciem possíveis relações de sua obra com a tradição literária brasileira. A ideia é mostrar que as experimentações formais feitas por Valêncio Xavier estão, ao contrário do que uma primeira leitura poderia sugerir, em forte diálogo com certos aspectos de nossa tradição literária – fundamental e curiosamente com a tradição naturalista da literatura brasileira, já mapeada por alguns ensaístas como Flora Sussekind. A hipótese central é que o trabalho formal inusitado, e em certo sentido pioneiro, feito pelo autor está fortemente relacionado com a literatura brasileira. Para tanto, selecionei a novela O mez da grippe (1981), talvez a obra-prima do autor, para mostrar como as relações entre experimentação formal e tradição naturalista se configuram na ficção e colocam Valêncio Xavier dentro do fluxo da tradição literária brasileira.
Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Título: Uma outra leitura de Plínio Salgado: as ilustrações de Poty Lazzarotto para "O estrangeiro"
Autor: Fabricio Vaz Nunes
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: As ilustrações de Poty Lazzarotto para o romance "O estrangeiro", de Plínio Salgado (publicadas na 8ª. edição, 1972), revelam uma leitura peculiar da obra do criador do Integralismo. Geralmente compreendido como uma primeira formulação dos ideais políticos do autor, o romance recebe, na pena de Poty, uma interpretação marcadamente subjetivista: as ilustrações revelam uma leitura alternativa de Plínio Salgado, em que a dimensão íntima dos personagens recebe destaque em detrimento dos aspectos sociais e políticos, que são dominantes no romance. O presente trabalho visa analisar esta peculiaridade do conjunto de ilustrações de Poty Lazzarotto em suas relações com o texto literário, buscando demonstrar como o ilustrador selecionou e sintetizou elementos presentes no material textual, agregando também novos sentidos ao romance em questão.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: O programa Tandem no Celin-UFPR
Autor: Felipe Matheus Bachmann Ribeiro
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual
Resumo: O presente trabalho pretende apresentar o histórico do Tandem no Centro de Línguas e Interculturalidade. Trata-se de um programa de aprendizagem colaborativa de línguas estrangeiras que une estudantes de diferentes culturas que desejam aprimorar seus conhecimentos em uma língua estrangeira e experienciar novas culturas. Muito difundido na Europa, o Tandem foi trazido à Universidade Federal do Paraná por duas estudantes da graduação em Letras no ano de 2007. Desde então, o programa tem se consolidado dentro do Celin, recebendo um número considerável de inscrições e aumentando as parcerias-tandem concretizadas a cada semestre. Recentemente, o programa passou a integrar o currículo do "Curso Especial para Orientais" da área de Português como Língua Estrangeira do Celin e iniciou uma parceria com a disciplina de "Cultura e Ensino de Línguas Estrangeiras Modernas na Escola" do curso de Letras da UFPR. Além disso, o Tandem também serve como tema de uma dissertação de mestrado em andamento na mesma instituição, comprovando seu crescimento e importância na UFPR.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: A construção da trama narrativa em "Sem querer dizer nada", de David Foster Wallace
Autor: Filippo Mandarino
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O objetivo deste trabalho é testar a aplicabilidade da noção de enredo (ou trama), tal como sugerida pela Poética de Aristóteles e reinterpretada por James M. Redfield, à análise de uma narrativa comumente lida como pós-moderna. Tal procedimento busca explicitar a operacionalidade de conceitos frequentemente associados a narrativas tradicionais quando aplicados a narrativas abertas. A vantagem teórica de proceder assim é legar a esse tipo de narrativa algo mais do que a simples constatação de seu estranhamento enquanto narrativa. Para isso, será feita uma leitura do enredo de "Sem querer dizer nada", do autor norte-americano David Foster Wallace.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: O sujeito pós-moderno e o ensino de língua estrangeira
Autor: Gabriella Silveira Hóllas
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho se propõe a realizar uma análise comparativa entre dois artigos publicados na área de alemão como língua estrangeira: "Pragmática Intercultural no ensino de alemão no Brasil", de Ulrike Schröder e "A eterna volta dos estereótipos: uma revisão crítica do atual enfoque intercultural", de Georg Wink Estes dois artigos apresentam diferentes concepções ao que se refere ao modo de se tratar o sujeito e sua cultura nacional. Os artigos dizem respeito à comunicação entre diferentes culturas: a cultura alemã e a brasileira. O primeiro artigo apresenta um estudo realizado por Schröder com base na pragmática intercultural, em que são estabelecidas características marcantes nos atos comunicativos

brasileiros e alemães, o que, de certa forma, estabelece uma relação dicotômica entre as duas culturas nacionais, Partindo de uma perspectiva pós-moderna e da pluralização de identidades, Wink critica, no segundo artigo, justamente este enfoque intercultural, abordado por Schröder, em que a cultura é tida como integrada e homogênea, cujas características são determinadas por uma suposta essência.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: A escritura de José de Alencar e sua consonância com a programática do Romantismo
Autor: Geisa Fabíola Müller e Silva
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho pretende demonstrar, através de referenciais críticos-teóricos de estudiosos como Eduardo Vieira Martins, Luís Bueno, Maria Cecília Boechat, Northrop Frye e Valéria de Marco, a incorruptibilidade da narratividade romântica de José de Alencar, segundo a integração entre a intenção do escritor romântico, sua proposição crítica e sua realização ficcional.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: O que é avaliação (de textos)
Autor: Glaucia Aline Dissenha
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: Não é de hoje que a leitura e produção de textos são a base do ensino-aprendizagem de Língua Portuguesa no Brasil. A partir daí, deve-se pensar em como o trabalho com o texto é feito em sala de aula, e mais, em como o texto é avaliado dentro dela. Avaliar é averiguar como anda a realização de um processo. Dentro das aulas de compreensão e produção textual, avaliar é uma atividade, no mínimo, subjetiva, que deve significar mais do que corrigir, já que corrigir implica, necessariamente, a noção de erro. A partir daí, esta comunicação pretende apresentar uma análise de como professores de Língua Portuguesa de variados anos e instituições de Curitiba e região avaliam as produções textuais feitas por seus alunos. Parte-se do pressuposto que os professores geralmente avaliem erros da superfície do texto, enquanto que os elementos de textualização e ligados ao gênero passem despercebidos. Partindo de Antunes, 2006 para tratarmos de avaliação, de Ruiz, 2001 para apresentarmos os tipos de correções feitas pelos professores e de Adam, 2008 para expor as sequências textuais, procuramos investigar o tema, que ainda suscita muitas discussões entre os docentes.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: Belezas perturbadoras, tragédias anunciadas: a morte feminina na obra ficcional de Edgar Allan Poe
Autor: Greicy Pinto Bellin
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Edgar Allan Poe, um dos mais famosos autores não só da literatura norte-americana como também da literatura mundial, notabilizou-se, em sua obra de ficção, pela representação de mulheres jovens e belas que se encontram, na maioria das vezes, fragilizadas, doentes e à beira da morte. Tais mulheres podem servir como objeto de apreciação estética, como ocorre no

conto "O retrato oval", no qual o artista, ao dar a última pincelada no quadro de sua amada, percebe que ela está morta. Já em "A queda da casa de Usher", a personagem feminina aparece como uma sombra que atormenta o personagem masculino, levando-o à mais completa loucura e, consequentemente, à queda da casa. Sendo assim, é possível afirmar, com base nestes dados, que a morte feminina, na ficção de Poe, se dá em prol de uma realização artística masculina, o que reforça uma ideologia patriarcal que concebe a criatividade como prerrogativa masculina e o feminino como objeto de representação. Além disso, matar as personagens femininas parece ser a melhor forma de silenciá-las e oprimi-las, dentro de um imaginário que concebe o feminino como o "outro" do discurso, algo que deve ser definitivamente silenciado como forma de manter a suposta hegemonia masculina.
Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 11:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: Una voz que no quiere callar: testimonio
Autor: Iamni Reche Bezerra
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Es difícil determinar precisamente el género literario testimonial. Entretanto, algunos elementos se preservan en la gran mayoría de las obras porque son fundamentales en la construcción de nociones básicas del testimonio. Ese breve estudio pretende destacar el modo como Ángel Parra construye una narrativa testimonial en Manos en la nuca (2005), utilizando tales elementos, como el foco narrativo que se busca expandido en la polifonía; las descripciones fieles, que sugieren un lector que no comparte el conocimiento de los campos de concentración; las referencias, que producen en lo narrado alto grado de veracidad. Son todos elementos perceptibles en la obra del autor que sufrió la fuerte represión de dictadura militar chilena de 1973. Parra transformó su memoria de los meses en el campo de concentración de Santiago, el Estadio Nacional, en una obra que no se imagina como memorias, sino como literatura donde la ficción y la realidad se reconfiguran.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Comparação entre os sistemas fonéticos do esperanto e do português
Autor: Ivan Eidt Colling
Area: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Pretendo apresentar uma comparação entre os sistemas fonéticos do esperanto e do português (variante do sul do Brasil) e registrar algumas observações sobre a maneira como alunos de Esperanto 2 e de Esperanto 3 do CELIN/UFPR produzem alguns fonemas específicos, de modo a definir alguns pontos que exigem maior atenção no processo de aprendizagem. Percebeu-se que somente três fonemas do repertório do esperanto não existem em português. Apesar dessa aparente facilidade, as seguintes observações merecem registro: a) o ambiente de produção dos fonemas desempenha importante papel (por exemplo, deve-se evitar a palatalização de [t] e [d] quando seguidos de [i], a nasalização de vogais antes de [m] e [n] e também o afrouxamento das vogais finais); b) há uma tendência à mudança da tonicidade paroxítona quando da ocorrência de plural (especialmente no caso acusativo), ou por interferência da língua materna em palavras semelhantes ("família" diz-se familio, mas com tônica no último [i]); c) a ortografia por vezes induz a uma pronúncia incorreta (caso típico é a consoante ĵ , que, em virtude da presença do acento circunflexo, por vezes é pronunciada erronamente como africada, ao invés de fricativa alvéolo-palatal); d) algumas sequências consonantais são estranhas ao português.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 21:45
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: Referências culturais necessárias para a compreensão de "El la verda biblio", de Lejzerowicz
Autor: Ivan Eidt Colling
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: "El la verda biblio" é uma obra do polonês Izrael Lejzerowicz, publicada em esperanto em 1935, e que de maneira divertida, por vezes satírica, retrata a vida da comunidade esperantista durante os primeiros 45 anos de existência do idioma. Sua linguagem e sua estrutura são uma paródia à narrativa bíblica (o texto está organizado em capítulos e versículos), registrando a história do "verda popolo" ("povo verde", os esperantistas), suas desventuras, tentações, erros e acertos. Ao longo do texto encontram-se muitos elementos próprios da cultura esperantista, que podem ser sumariados nos seguintes grupos: a) história das línguas planejadas; b) história do esperanto; c) estrutura do esperanto; d) literatura original em esperanto; e) símbolo do esperanto (estrela verde). Todos esses elementos encontram-se amalgamados no texto, em que nomes de personalidades da época são apresentados de forma alterada, com jogos de palavras. Pretendo mostrar como a compreensão plena do texto de Lejzerowicz exige conhecimento de elementos culturais do esperanto, não compartilhados por outros grupos linguísticos, evidenciando que o esperanto não é, como afirmam alguns críticos apressados, uma língua "artificial, sem cultura" . Mesmo falantes fluentes do esperanto que não possuem esse embasamento histórico-cultural têm dificuldade na apreensão das referências feitas pelo autor.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: 1005B

Título: Uma discussão sobre a filosofia linguística de Descartes
Autor: Ivan Eidt Colling
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Em uma famosa carta de 20 de novembro de 1629 a seu amigo Pe. Marin Mersenne, René Descartes esboça algumas ideias sobre línguas e sobre a língua filosófica universal. Pretendo analisar essas ideias no contexto das discussões sobre línguas filosóficas, um tópico de grande interesse no século 17. Além disso, desejo comparar algumas dessas ideias com a realidade atual da língua planejada de maior sucesso, mais divulgada e utilizada - o esperanto, mostrando pontos de convergência e de divergência entre elas, motivado pelo fato de que a Liga Brasileira de Esperanto editou um calendário para 2010, no qual aparece uma citação da referida carta.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: Materiais autênticos para o ensino de língua japonesa
Autor: Jacqueline Morissugui Cardoso
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: Materiais autênticos para o ensino de língua japonesa Jacqueline M.Cardoso Os materiais autênticos são materiais que não foram adaptados, simplificados ou criados para o ensino de línguas. São autênticas as produções orais ou escritas para um público comum como comerciais, artigos de revistas, músicas, embalagens e propagandas. Atualmente, é utilizado no ensino de muitas línguas por aproximar o aluno do uso real e da cultura, mas não há ainda muitas pesquisas no caso do ensino de japonês. Notando a escassez de pesquisa e de uso, o presente trabalho tenta primeiramente entender algumas dificuldades e cuidados em sua

aplicação- no caso do japonês- para desenvolver atividades complementares utilizando os materiais autênticos em diversos níveis.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 21:55:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: A linguagem que se constitui como sopro: o ser contemporâneo de Artaud
Autor: Janaína Bacelo de Figueiredo
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O presente artigo tem como objetivo fazer uma análise da obra O teatro e seu duplo de Antonin Artaud, no que diz respeito à reflexão do autor sobre a construção da linguagem teatral a partir da desarticulação da palavra imposta pelo texto. Em seu Teatro da Crueldade, parte integrante da obra em questão, o autor estabelece a linguagem desarticulada e reestruturada como instrumento de choque e revolução significativa, instauradora de novas possibilidades. O discurso teórico de Artaud será analisado, principalmente, a partir de dois enfoques: o "ser contemporâneo", a partir da definição de Giorgio Agamben e a linguagem como "palavra furtada", a partir da definição de Jacques Derrida.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Macarrão ou maccheroni? Uma relação hiperonímica na gastronomia.
Autor: Jéssica Mahyara Chagas Teixeira
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: A Língua Italiana tem grande influência no Português Brasileiro, o que se verifica, em especial, no campo da culinária. Além dos alimentos e técnicas, os termos relacionados à gastronomia passaram a fazer parte da Língua Portuguesa, tomadas como empréstimos do Italiano. Entre tantas, a palavra macarrão é uma que veio para o Português através da gastronomia italiana, sendo uma adaptação gráfica da unidade lexical maccheroni (Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa, 1956. p. 1379). Essa lexia, a princípio, era usada na Itália com o mesmo significado usado atualmente no Brasil. Entretanto, em algum momento da história da língua italiana, essa lexia de valor hiperonímico foi substituída por pasta, e maccheroni hoje designa um hipônimo de pasta. Dessa forma, as duas palavras são correspondentes fonologicamente, mas não mais possuindo a mesma relação hiperonímica. Essa comunicação busca apresentar um confronto das unidades lexicais maccheroni e macarrão em dicionários de uso geral e etimológicos, italianos e brasileiros, com a finalidade de verificar quando a unidade lexical maccheroni incorporou novos traços semânticos no Italiano, tornando-se um hipônimo de pasta.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Autobiografia e identidade em Heranças, de Silviano Santiago
Autor: José Olivir de Freitas Junior
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Alguns estudiosos de Literatura têm na ficção histórica contemporânea uma de suas vertentes. Partindo deste pressuposto, faremos uma breve análise do romance Heranças (2008), de Silviano Santiago, observando os aspectos da narrativa que a enquadram em uma das categorias de biografia descritas na obra "O pacto autobiográfico", de Philippe Lejeune.

Também faremos uma avaliação da construção do texto enquanto discurso identitário, usando como base teórica o trabalho "A identidade cultural na pós-modernidade", de Stuart Hall.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: Troca de experiências culturais entre brasileiros e coreanos - uma proposta para alunos de PLE em IM
Autor: Jovania Maria Perin Santos
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: O presente trabalho visa compartilhar um programa de troca de experiências culturais vivenciada por alunos coreanos que estudam português para estrangeiros (PLE) no CELIN/UFPR – Centro de Línguas e Interculturalidade da Universidade Federal do Paraná - e alunos brasileiros estudantes de Letras da mesma Universidade. Este programa está sendo realizado através do sistema TANDEM com a organização de parcerias e encontros regulares. Nossa motivação foi a necessidade de maior integração dos alunos coreanos com brasileiros, pois embora estejam em imersão, geralmente, relacionam-se entre si ocorrendo uma imersão parcial. Acreditamos que o homem é um ser culturalmente constituído através do meio social em que vive, nesse sentido pensa-se a cultura como algo não pronto, mas como algo em constante movimento de recriação e reinterpretação. A perspectiva vygotskiana (2007) preconiza que a interação social é de importância vital no desenvolvimento cognitivo por ser considerada mediadora do processo de aprendizagem. Percebemos que quanto maior a exposição à língua alvo e mais engajado socialmente maior a possibilidade dos alunos desenvolverem a aprendizagem. Para os alunos brasileiros da mesma forma acreditamos ser uma experiência enriquecedora, pois o esforço em se fazer entender e compreender o outro, vindo de um país tão distante, nos faz refletir sobre a linguagem e sobre nossas diferenças/semelhanças culturais.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: O espaço literário como representação da condição humana em La Invención de Morel
Autor: Juliana Weinrich Shiohara
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: As leituras críticas da principal novela de Adolfo Bioy Casares, La invención de Morel, desde seu lançamento, em 1940, até estudos atuais, normalmente dirigem a atenção à técnica e à representação tecnológica que intitula a novela. A máquina é vista com maior evidência na história, associada aos conceitos de reprodutibilidade da arte, a perda de seu valor original e a cultura de massa. Ater-se somente a essa abordagem seria restringir o valor dessa obra. A configuração do espaço literário em La invención de Morel é singular. A associação entre o espaço físico e o imaterial presentes no discurso da novela, estrutura uma base de análise de uma interpretação ético-filosófica sobre a obra mais famosa do escritor argentino. A impossibilidade de autopercepção e interação com o meio e com semelhantes desencadeia a admissão do absurdo de sua condição, que o leva ao ato esperançoso de juntar-se aos simulacros. O presente trabalho procura estabelecer a relação entre o espaço literário conformado em La invención de Morel e as reflexões ético-filosóficas presentes na novela, partindo de uma disposição do espaço da ilha de Morel como a representação de um limiar análago à condição humana.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Título: A viagem em Cecília Meireles: aventuras líricas através da crônica
Autor: Karla Renata Mendes
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Os relatos de viagem configuram-se como um tipo de narrativa ancestral que cumpriu os mais diferentes papéis ao longo da história. Em Cecília Meireles, a crônica de viagem presta-se a revelar um vasto painel cultural e poético dos países e cidades visitados pela escritora. Muito mais do que retratar a passagem por destinos turísticos ou indicar possibilidades de viagens, os relatos da autora concatenam experiências poéticas vividas por esta viajante em lugares tão diferentes. Se a viagem por si só, sempre foi referência para uma busca de caráter mais complexo, já que muitas vezes é metáfora para uma procura pessoal, de encontro com o "eu", Cecília, além de transformá-las numa possibilidade de contato com culturas e povos diferentes, revelou-as como instantes de meditação e autorreflexão. Transpondo tais momentos para o texto com a mesma intensidade lírica já consagrada em seus poemas, a cronista transformava seus deslocamentos em pretextos para encontrar a poesia dos lugares, observar os espaços além do óbvio e vivenciar momentos únicos em cada destino. Desse modo, o presente trabalho busca evidenciar a concepção de viagem e a particularização desse conceito na crônica ceciliana.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Identidade do professor de inglês: representações sobre a profissão no discurso de alunos de Letras
Autor: Katia Bruginski Mulik
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: O professor exerce um papel crucial no processo educacional e nesse sentido se fazem relevantes investigações sobre como professores se veem e se definem, bem como a forma como se percebem e constroem as suas identidades. Diante desse cenário o objetivo desta pesquisa é discutir sobre as motivações que levaram os acadêmicos de um curso de licenciatura em Letras Português – Inglês a optarem pela profissão docente tendo como pressuposto que as representações podem indicar como são construídas as identidades desses futuros professores de línguas (GRICOLLETO, 2003; FERNANDES, 2006). Para a coleta dos dados utilizou-se um questionário com perguntas abertas, o qual foi aplicado no primeiro e últimos períodos (6º e 7º) do referido curso. Os resultados mostram que as representações dos acadêmicos são bem distintas comparadas aos ingressantes e aos egressos e que o gosto pela língua é um dos fatores de alta relevância no momento da escolha do curso. Além disso, foi possível verificar que as representações dos alunos podem sofrer alterações ao longo da graduação modificando não só a forma de ver a profissão como também de aderi-la ou não futuramente.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5

Título: Os pronomes nas gramáticas categoriais
Autor: Leandro Roberto Huryn
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Os pronomes sempre foram um desafio para as teorias composicionais que pretendem interpretar línguas naturais. Utilizando um modelo de gramática categorial baseado em árvores de dedução natural, serão apresentados estudos que definem a correferencialização pronominal como um atributo sintático, em que se retomam elementos prévios no discurso sem

que, para isso, sejam violadas as regras das hipóteses sempre novas nas derivações. Serão apresentadas, também, desde algumas das ideias mais básicas nos estudos categoriais, passando por um breve resumo histórico, até as propostas mais recentes dos trabalhos de Pauline Jacobson, Michael Moortgat e Gerhard Jäger sobre os problemas das anáforas em geral, todos demonstrados através de derivações aplicadas a sentenças do português brasileiro.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Título: Entre a teoria e prática: a tradução resistente de Lawrence Venuti
Autor: Letícia Della Giacoma de França
Área: Estudos da Tradução
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho tem como objetivo discutir os desdobramentos práticos da teoria de tradução desenvolvida pelo professor, crítico literário e tradutor ítalo-americano Lawrence Venuti, colocando em questão o significado de uma estratégia global de tradução estrangeirizadora, sua recepção e seus mecanismos, a partir da leitura sintomática da obra tradutória do próprio Venuti. Esse pensador é conhecido por sua crítica à invisibilidade do tradutor, ocasionada pela exigência de traduções fluentes – ou seja, a tradição de adotar uma escrita livre de peculiaridades linguísticas ou estilísticas que dão a impressão de que a tradução não é de fato uma tradução, mas, sim, o texto original. Essa obrigatoriedade de fluência condiciona a recepção, a crítica e as condições de trabalho dos tradutores, resultando em prejuízos que se expandem para além do âmbito da tradução. Para mudar esse cenário, Venuti defende a adoção de uma prática de tradução resistente, que, rejeitando o uso de uma linguagem fluente, poderia tornar visíveis tradutor e tradução. Porém o teórico jamais descreve os mecanismos dessa prática resistente – apenas o que ela não deve ser. Assim, uma análise cuidadosa das traduções realizadas por Venuti talvez nos revele como se efetiva estratégia de tradução por ele defendida.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1009

Título: O processo de bootstrapping na aquisição da linguagem
Autor: Letícia Schiavon Kolberg
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: O objetivo deste trabalho é analisar as teorias de bootstrapping prosódico, sintático e semântico, observando-se os testes presentes na literatura sobre o assunto (Gleitman (1990), Pinker (1989), Katz, Baker e Macnamara (1974), dentre outros). O termo bootstrapping é usado na linguística para se referir aos processos que desencadeiam a aquisição da linguagem pela criança, permitindo-a acessar o processador gramatical. Muitos autores parecem aceitar a presença de uma hierarquia entre os tipos de bootstrapping, gerando o chamado problema de bootstrapping, que questiona o que viria primeiro no processo de aquisição, se a estrutura, a semântica ou a prosódia (Name (2007), Pinker (1987); Bloom (1999)). A hipótese deste trabalho é a de que essa hierarquia na verdade não está presente, ao menos categoricamente, no processo de aquisição; observa-se na verdade a coocorrência dos processos de bootstrapping desde o início da aprendizagem. De acordo com Gleitman (1990), a criança precisa tanto da observação do mundo quanto das estruturas sintáticas para adquirir os significados das palavras. A prosódia atua juntamente com a sintaxe e a semântica, mas esta também não dá conta do processo de aquisição por si só, já que é necessário a transposição do nível fonético-fonológico para o nível de representação formal.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Título: Um delírio de 3 fases
Autor: Liana Bisolo Warmling
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Roberto Piva teve toda sua obra reeditada em três volumes. O organizador dos livros, Álcir Pécora, descreve cada um como uma fase distinta da poesia de Piva. Este trabalho tem como objetivo demonstrar, a partir de um poema icônico de cada volume, o que ocorreu em cada fase, quais suas diferenças e o que acompanhou o poeta por todo seu trabalho.
Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Aspectos da Análise Crítica do Discurso em produção textual de pessoa surda
Autor: Lorena Aparecida Baika
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: A pesquisa pretende apresentar aspectos da Análise do Discurso relativos à prática discursiva e social, em investigação de produção textual realizada por aluno surdo da EJA (Educação de Jovens e Adultos). Ao promovermos esta análise somos levados a refletir sobre a força e o poder que o discurso exerce na linguagem dessa comunidade, como instrumento transformador das práticas sociais.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Augusto de Campos: tradutor de E. E. Cummings
Autor: Luciane Alves Ferreira Mendes
Área: Estudos da Tradução
Tipo: Individual

Resumo: Tendo como horizonte a produção de subsídios para a crítica e para a historiografia da tradução literária no Brasil, este trabalho tem por objetivo o estudo do recorte crítico da obra de Edward Estlin Cummings (1894-1962), que a seleção de poemas traduzidos por Augusto de Campos representa. Por um lado, partiu-se do levantamento das diferentes edições das obras de Cummings, das cinco traduções publicadas por Augusto de Campos e de outras traduções para o português e idiomas estrangeiros. Esse levantamento resultou na construção de um corpus de referência - que mapeia a recepção via tradução da obra do poeta norte-americano mundo afora -, constituído por 134 traduções publicadas entre 1950 e 2011, em 25 países e em 22 línguas. Por outro lado, partiu-se da análise de alguns textos centrais para o estudo da crítica e recepção da obra de Cummings, bem como dos prefácios e outros ensaios em que o próprio tradutor brasileiro se refere tanto a sua visada crítica da obra de Cummings quanto a sua tradução.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Rilke ou Рильке? A poesia em língua russa de Rainer Maria Rilke.
Autor: Luciano Ramos Mendes
Área: Estudos da Tradução
Tipo: Individual

Resumo: Rainer Maria Rilke foi um poeta bastante profílico em seu idioma materno, o alemão, e também em francês. Existe, porém, uma parte pequena e muito menos conhecida de sua

obra: escreveu poemas em língua russa - mesmo sem dominá-la completamente. O objetivo do presente trabalho é apresentar essa parte ignorada de sua obra e discutir as dificuldades tradutórias presentes nesses poemas.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Natureza e Paganismo em 'Dolina Issy', de Czesław Miłosz
Autor: Luciano Ramos Mendes
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual
Resumo: Dolina Issy, lançado no Brasil com o título de 'O Vale dos Demônios', é um dos poucos romances de Czesław Miłosz. É uma espécie de bildungsroman em que Miłosz revisita a Lituânia de sua infância, através da história do garoto Tomas Surkont. O próprio Miłosz declara que buscava, na obra, escapar à 'crueldade da natureza' e à 'necessidade histórica'. O trabalho busca definir como a maneira com que a natureza e o paganismo aparecem retratados no romance servem tais fins.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: 1005B

Titulo: "Não esperamos nada e temos frio ao sol": ou a máscara estoica de Ricardo Reis
Autor: Luiz Rogério Camargo
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Ricardo Reis, heterônimo neoclássico de Fernando Pessoa, é um poeta que prima pelo o autocontrole, o domínio de si e das paixões. Conhecedor da efêmera condição da vida e das coisas, volta-se para o passado à procura de ideais que o ajudem a enfrentar a inevitabilidade do Fado, de cujos desígnios nem mesmo os próprios deuses escapam. Um desses ideais é o estoicismo, doutrina segundo a qual o verdadeiro sábio não deve apenas refrear suas paixões, mas destruí-las completamente, para dar lugar unicamente à razão. Desse modo, por meio de uma racionalidade que deveria doer menos que o sentir individual, o poeta vai desenrolando um drama que se firma na negação. Ao mesmo tempo, e aí está um dos grandes padiogoradoxos de Ricardo Reis, ao procurar não sentir, sofre igualmente a mágoa do vazio, o que faz com que seu ideal de negação nem sempre funcione, pois todo o esforço pela indiferença não o impede de sentir-se tocado pela voragem que tanto teme. Sendo assim, o presente trabalho tem como objetivo analisar de que maneira se configura o estoicismo como caminho da disciplina mental a qual Ricardo Reis procura se submeter, estoicismo esse, todavia, posto em cheque em determinados poemas.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Título: Ironia e humor em Ovídio, "Amores", 1.3
Autor: Luiza dos Santos Souza
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O objetivo desse trabalho é demonstrar a ironia e o humor que podem ser percebidos no poema 1.3 dos "Amores" de Ovídio. O comentário a esse poema segue a análise de Paul Veyne (1985) a respeito do gênero elegíaco, que sustenta o fato de os poemas compostos nesse gênero não poderem ser levados a sério como demonstrações sinceras dos sentimentos do eu-lírico. Serão importantes também para essa análise o uso da mitologia na argumentação

e o fato de o eu-lírico desmentir suas promessas, no próprio poema e no cotejo com outros poemas dos "Amores".

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Titulo: O Lirismo de 19 de Abril: Obras de Manuel Bandeira e Roberto Carlos
Autor: Marcel Taques Pilatti
Area: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Esse trabalho, já apresentado em forma de seminário, tem por objetivo cotejar a obra de poeta e músico, fazendo análise de 5 poemas de MB e 5 canções de RC, verificando semelhanças e diferenças.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: 1005B

Título: As relações de poder em Um Copo de Cólera, de Raduan Nassar
Autor: Márcia Mucha
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Raduan Nassar, escritor brasileiro de Pindorama, estado de São Paulo, inicia seu trabalho na literatura brasileira na década de 1970. Sua narrativa pretende, como muitas outras do período da Ditadura Militar, revelar a desestabilização das relações sociais, romper com a linguagem convencional e inovar na estrutura narrativa. Este trabalho tem por objetivo fazer uma análise do segundo romance do escritor, Um copo de cólera, de 1978. A investigação aqui realizada prende-se, mais especificamente, às relações de poder presentes na obra. Observa-se que os motivos que compreendem a narrativa, tais como questões ligadas ao erotismo e confronto de ideologias, sustentam as relações de poder estabelecidas pelo casal que protagoniza o romance.

Data e Horário de Apresentação: 30/05/2012 22:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: A composição mórfica na formação da palavra
Autor: Marcos Luiz Dos Santos Brabo
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Os estudos etimológicos têm como base o pressuposto de pesquisar a formação da palavra e sua origem, tais estudos estão ligados na estrutura da palavra, na formação, flexão e classificação das palavras. Os estudos morfológicos é parte da gramática cuja atenção é dada ao aspecto formal ou sua estrutura, estes são: morfema, raiz, afixos, prefixos e sufixos. O objetivo das pesquisas morfológicas é estudar pedaços de palavras que formam uma unidade menor da língua. Para estendermos esse campo de pesquisa que é da lingüística, citamos uma subárea chamada de composição. "Esse processo faz combinação de duas palavras ou mais a partir de radicais existentes, estes perdem o significado e sentido para dar origem há uma nova combinação para englobar outras palavras e forma um conceito novo, independente do sentido e das partes compostas" (LUFT, 2002, p. 131). Estas combinações podem ocorrer por justaposição ou por aglutinação, iremos expandir essa pesquisa para as línguas sinalizadas e vejamos a estrutura que da origem a novos sinais nessa língua. Tendo como base a língua portuguesa para um campo teórico e lingüístico nas línguas de sinais. A línguistica contrastiva para embasar os estudos na atualidade que remontam desde os primeiros estudos da lingua de sinais americana (ASL) por Stokoe (1960).

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Escritas de si e escritas sobre o outro: uma leitura de "Nove Noites", de Bernardo Carvalho
Autor: Maria Aparecida Borges Leal
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O propósito deste trabalho é refletir acerca do modo de construção da instância narrativa no romance Nove noites (2006), de Bernardo Carvalho. O foco da pesquisa será mantido no cruzamento da criação ficcional de Buell Quain (1912-1939) – sujeito empírico, antropólogo e etnógrafo, que conviveu, por um curto espaço de tempo, com os Krahô, tribo de índios brasileiros, na década de 1930, e, aparentemente desajustado, cometeu suicídio aos 27 anos – e a pesquisa documental, num trabalho quase detetivesco, empreendido pelo sujeito da enunciação. O imbricamento dos aspectos factuais e do ficcional não só embaralha e coloca sob suspeita o estatuto da realidade, como, também, traz para o primeiro plano da narrativa uma voz que parece ser, ao mesmo tempo, jornalística, autobiográfica e etnográfica. A fundamentação teórica que guiará o trabalho será aquela proposta por Luís Costa Lima (2006), Diana Klinger (2007) e Philippe Lejeune (2008).

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Uma Viagem à Índia, de Gonçalo M. Tavares: uma aproximação
Autor: Maria Isabel da Silveira Bordini
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O presente trabalho busca apresentar formas de aproximação e de leitura da obra Uma Viagem à Índia - Melancolia contemporânea (um itinerário), de Gonçalo M. Tavares, espécie de "epopeia mental" que se elabora na esteira d' Os Lusíadas, não para falar de um povo, "que é demasiado e muito", mas apenas de um homem, simples e contemporâneo: Bloom. Procuraremos investigar, sobretudo, de que maneira os temas da individualidade e da posmodernidade estão figurados na narrativa.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: "Astúcia da mímese": a mímese aristotélica lida por José Guilherme Merquior
Autor: Maria Luísa Carneiro Fumaneri
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: A parte da obra de José Guilherme Merquior (1944-1991) dedicada à literatura centra-se especialmente no conceito de mímese para discutir as relações entre poesia e cultura. Tal interpretação da mímese exige uma releitura de seu significado em Aristóteles, além da recuperação do conceito feita por Kenneth Burke com o objetivo de pensar a poesia por meio dele. Para Merquior, o conceito de mímese é bastante funcional porque permite fugir a interpretações do texto poético como puro belo destituído de conteúdo histórico. O objetivo de resgatar a mímese era, portanto, àquela altura, apresentá-lo como uma alternativa a certas correntes de leitura estruturalista e pós-estruturalista que tendiam a obscurecer as relações entre poesia e cultura. Esta apresentação procurará explicitar os pressupostos de Merquior, bem como colocá-lo em diálogo com outros autores a quem ele, direta ou indiretamente, dirigiu-se.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB5

Título: Estudos de polidez em modelos de petições iniciais do discurso jurídico em português e espanhol
Autor: Mariana Paula Muñoz Arruda
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Neste trabalho pretendemos analisar, a partir de uma perspectiva contrastiva, modelos de petições iniciais de processos judiciais cíveis em português (Brasil) e espanhol (Argentina), encontrados em sites especializados em temas judiciais. A petição inicial é apresentada pelo autor da ação quando não foi possível encontrar uma solução amistosa entre as partes, o que implica o exercício da ação correspondente. No caso do direito civil, o autor promove uma ação civil. A petição inicial consiste na declaração de vontade de uma pessoa, expressada formalmente por escrito a um juiz, solicitando que se instaure um processo e se comece a sua tramitação (Alcaraz Varó e Hugues, 2002). A análise será realizada mediante o estudo de diferentes variáveis linguísticas, observando o direcionamento de atenuação (Briz Gómez, 2007; Albelda Marco, 2008) e a classificação dos comportamentos de polidez de Bravo (1999, 2003, 2004, 2009).

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:45
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Título: Elaboração de materiais para o ensino do espanhol como língua estrangeira e o elemento lúdico
Autor: Marina Franciele Silva Stoeberl
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: A presente comunicação visa fazer considerações sobre o ensino de espanhol como língua estrangeira na experiência de monitoria nas disciplinas de Espanhol básico. As principais questões discutidas dão conta da aplicação e preparação de materiais utilizados na monitoria e da relação interpessoal aluno-aluno no que concerne à interação cultural e de vivência com um aluno estrangeiro, cuja primeira língua é o Umbundo, língua banta, falada por cerca de 4.000.000 de pessoas na Angola. Trata-se de discutir principalmente as definições, modalidades e papéis dos materiais, Procurando compreender as dificuldades e atender as necessidades do aluno orientado, e assim, fazer reflexões sobre como anda o próprio aprendizado, De maneira geral privilegiou-se a comunicação oral, mas as outras habilidades linguísticas não foram desconsideradas, de modo que as reflexões se estenderam à atividade de um professor de língua estrangeira como um todo. Além do apoio nos referenciais teóricos, contatou-se que a utilização do elemento emocional- lúdico- afetivo para uma prática pedagógica mais adequada com relação ao aprendiz contribuiu para o desenvolvimento linguístico do aprendiz.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 11:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Resultados parciais da pesquisa sobre o Curso de Francês para fins acadêmicos na UFPR e USP.
Autor: Paula Tatyane Cardozo
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho pretende apresentar ao público acadêmico os resultados parciais da

pesquisa do meu Trabalho de Conclusão de Curso (TCC) que tem como objetivos: I. Fazer uma localização teórico-metodológica do Projeto/curso de LE para fins acadêmicos; II. Comparar os programas e os cursos de Francês para fins acadêmicos nas modalidades presencial e à distância - da UFPR e da USP, respectivamente; III. Avaliar em quais aspectos cada um dos programas de curso de Francês Língua Estrangeira prepara os acadêmicos para o intercâmbio estudantil.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: "A Morte Absoluta" : uma proposta de leitura.
Autor: Rafael Iatzaki Rigoni
Área: Estudos Literários

Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho busca apresentar uma proposta de leitura do poema " A Morte Absoluta", de Manuel Bandeira, visando o relacionar com outros poemas da mesma obra , "Lira dos Cinquent'anos", e com a temática da morte presente na obra de Manuel Bandeira.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Análise do poema "Minha Grande Ternura", de Manuel Bandeira
Autor: Rafael Klassen Martens
Area: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O poema Minha grande ternura foi publicado no último livro de Manuel Bandeira, Estrela da tarde, 1963, onde o autor, convicto de ter cumprido seu destino humano, coloca-se na Sala de Espera da Morte e faz com que os poemas desse livro sejam portadores do sentimento de aproximação da morte. Essa temática está presente em "Minha grande ternura" à medida em que o eu-lírico sai em busca de um tempo perdido, marcando-se, assim, um "estado subjetivo de quem vivenciou a perda da totalidade e precisa conformar-se unicamente com a presença do fragmento" (ROSENBAUM, 1993). Fica a ternura porque o poeta, além de reconhecer o fato da experiência ser irrecuperável, é consciente de uma realidade mutante. Tem-se aí a recorrência da fórmula do 'ubi sunti?', cuja função parece ser a de tornar a morte um "fato aceitável na ordem natural das coisas" (ARRIGUCCI, 1990). Ao ler-se "Minha grande ternura", o leitor não pensa, contudo, apenas na morte. A outros elementos que lhe saltam aos olhos. O efeito da simplicidade que se estabelece pela elicitação de motivos simples, a temática amorosa, o tom melancólico, o uso magnífico do verso livre, a estrutura musical do poema, entre outras características, fazem de Minha grande ternura um poema digno de ser lido, relido, analisado e repassado adiante.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 11:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB1

Título: O conceito de tragédia/comédia na obra Os Acarnenses, de Aristófanes.
Autor: Raphael Pappa Lautenschlager
Área: Estudos da Tradução
Tipo: Individual

Resumo: No presente trabalho, pretendo apresentar as dificuldades de tradução do termo

"τρυγῳδίαν", utilizado por Aristófanes no verso 499 da comédia Os Acarnenses que, representada pela primeira vez em 411 a.C., é a comédia aristofânica mais antiga cujo texto integral possuímos. Analisando o termo, tentarei demonstrar as dificuldades que sua tradução encerra, as possibilidades de tradução (mostrando algumas opções escolhidas por diferentes tradutores) e destacar as ideias implicadas na palavra que, provavelmente, levaram o comediógrafo a "cunhar" o termo.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:15:00
Turno: Manhã
Sala: 1009

Título: A constituição moderna do herói em Taxi driver
Autor: Raphael Turra Sprenger
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Nossa proposta de trabalho procura analisar a multifacetada constituição do personagem Travis Bickle do filme Taxi driver (1976, Martin Scorsese). Essa proposta ao mesmo tempo em que tenta identificar o amplo leque de motivos paradigmáticos da modernidade utilizado para a fatura do (anti-)herói Travis, procura também apontar como esses motivos sofrem uma releitura original na obra. Taxi driver se entronca na tradição moderna de modo problemático já que não somente recorre a vários elementos centrais da modernidade, mas se apropria deles de forma atípica, adaptando-os criticamente a fins narrativos específicos. Em primeiro lugar, pretendemos entender a inserção de Travis no paradigma da modernidade: como na sua fatura são utilizados alguns topoi centrais desse período, extraídos diretamente de suas fontes mais consumadas: Baudelaire (o tópos do flâneur e o da passante); T. S. Eliot (a imagem dos hollow men); Walter Benjamin (a sua crítica de Baudelaire e a ideia do fim do narrador);o motivo doppelgaenger (as várias identidades assumidas por Travis Bickle).

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Literatura de viagem de Monteiro Lobato: leitura e interpretação de América
Autor: Raphael Turra Sprenger
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O presente trabalho procura analisar a obra América, de Monteiro Lobato, publicada em 1932, onde o autor, através de diálogos fictícios com o personagem Mr. Slang, registra suas observações a respeito da modernização dos EUA. Em América identificamos os aspectos da literatura de intervenção típica de Lobato, que se caracteriza principalmente por um nacionalismo de base crítica, cuja origem remonta ao anti-herói Jeca Tatu, símbolo desmistificador de nossa estagnação. O retrato realista de Jeca contrastava radicalmente com a vertente ufanista de sua época. Lobato, em América, aproveita as possibilidades comparativas que o texto de viagem oferece, colocando o homem "jeca" brasileiro em comparação com o homem "eficiente" americano. O conceito de alteridade se desdobra na obra, portanto, em dimensão política, pois a situação de pujança americana é contrastada com o atraso crônico brasileiro e a relação entre o Eu e o Outro se dá num plano coletivo. Por fim, procuramos demonstrar que América não é somente um libelo contra o nosso subdesenvolvimento, mas também uma proposta concreta para a solução dos problemas nacionais.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: A recepção/distorção da Divina Comédia em Taxi driver
Autor: Raphael Turra Sprenger

Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Nossa proposta de trabalho procura compreender o herói de Taxi driver enquanto "homem abandonado de Deus", através da comparação da narrativa fílmica com a estrutura básica da Divina Comédia. Pretendemos evidenciar como a construção do personagem na narrativa se relaciona intimamente tanto com a construção do espaço quanto com a estrutura circular do filme. Acreditamos que o filme seja uma espécie de inversão da Comédia de Dante Alighieri. Em primeiro lugar, Taxi driver possui uma estrutura cômica: de uma situação de tensão, a narrativa termina em plena distensão: as ambições do Travis Bickle são todas alcançadas. Assim como Dante consegue tomar o caminho correto, em direção ao paraíso, à sua salvação, alcançando a "diritta via", no final de Taxi driver, todos os problemas do protagonista são resolvidos. Afirmamos, no entanto, que essa distensão, é falsa, pois não somente entra em choque com a estrutura violenta e conflituosa da narrativa construída até então, mas também contradiz o que vem depois, isto é, o último plano do filme, que é uma repetição do primeiro, e permite afirmar a circularidade narrativa da obra - justamente o contrário do que ocorre na Comédia de Dante.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Um retrato brasileiro: O Fotógrafo sob a luz do romance histórico
Autor: Rodrigo Wieler
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O presente artigo visa analisar O Fotógrafo, de Cristovão Tezza, sob a ótica das teorias do romance histórico. Como o livro foi lançado em 2004, porém, o enredo se passa durante as eleições presidenciais brasileiras de 2002, é válido, antes de tudo, questionar se o autor teve o distanciamento necessário para escrever sobre os fatos ocorridos apenas dois anos antes. Composta por diversos elementos Lukácsianos que a enquadrariam, de acordo com tal teoria, como um romance histórico, a obra parece, no entanto, se aproximar mais das definições do Novo Romance Histórico, proposto pelo teórico Seymour Menton. Finalmente, por ser uma obra de questionamentos sobre o fazer artístico fotográfico, ela também pode ser analisada sob a ótica da metaficção.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Representações da literatura e do seu ensino na sala de aula de francês como língua estrangeira
Autor: Rosalia Rita Evaldt Pirolli
Área: Linguística Aplicada
Tipo: Individual

Resumo: O trabalho discorre sobre as representações da literatura e do seu ensino no contexto da sala de aula de francês como língua estrangeira e se apoia, principalmente, em três aspectos: os livros didáticos utilizados, os alunos e os professores de língua estrangeira. Esta análise tem a intenção de pensar a influência das diferentes correntes metodológicas e do Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas (CECR) sobre as representações do objeto literário no imaginário dos alunos e dos professores, assim como no seu ensino e na sua prática efetiva em sala de aula. Portanto, analisamos cinquenta livros didáticos publicados entre os anos 90 e 00 e aplicamos uma enquete com sete professores de francês como língua estrangeira (FLE) e cem alunos dos níveis intermediários do Centro de Línguas e Interculturalidade da Universidade Federal do Paraná.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 11:15:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Expressões de Tratamento na Língua Japonesa e a Teoria da Polidez
Autor: Satomi Oishi Azuma
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Na sociedade japonesa, o uso das expressões de tratamento é padrão no ato de fala e marca o distanciamento do falante em relação ao interlocutor. A Teoria da Polidez de Brown & Levinson, que prega a suposta universalidade da divisão entre a face positiva e a negativa, encontra nos primeiros momentos críticos entre os lingüistas japoneses, que consideram que a polidez no Japão está mais ligada à noção de discernimento e/ou às normas sociais do que a preservação da face (Yoshiko Matsumoto). No entanto, nos novos estudos publicados como o de Kyoko Chinami, verificamos que, apesar das normas rígidas do uso das expressões de tratamento, os falantes utilizam-se dos efeitos pragmáticos nos atos da fala, fazendo com que haja uma interligação entre os usos normativos e pragmáticos. Sendo assim, este estudo visa apresentar alguns casos de face positiva presentes no ato de fala da língua japonesa.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB1

Título: Da cognição no processo de significação: a posição do falante na comunicação
Autor: Selmo Ribeiro Figueiredo Junior
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: De natureza qualitativa e dedutiva, o estudo teórico que vamos apresentar se refere ao processo de significação linguística. Precisamente, nosso objeto teórico é o conjunto de significados com que a cognição lida no processo de comunicação. A perspectiva adotada é pragmática (da Pragmática de esteira griceana) e elege, para dela se ocupar, a posição do falante nesse processo. No específico, apresentamos uma hipótese à maneira algorítmica – que, como apoio metodológico, também apresentamos via notação matemática - que pensamos ser plausível a propósito de como que a mente do falante, no momento em que ele faz a elocução, organiza os diferentes componentes de significado, cujo enunciado resultante será daí objeto de interpretação por parte do ouvinte. Algumas das entidades teóricas mais importantes aqui manejadas dizem respeito à implicatura conversacional, modalidade, proposição, pressuposição, entre outras. A fundamentação teórica se assenta principalmente nas formulações de Dascal (2006), Portner (2005), Grice (1982) e Pinker (2008). Este trabalho, fomentado pela Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior, é uma produção vinculada ao Grupo de Pesquisa "Linguagem e Cultura" (UFPR/CNPq), liderado pela Profa. Dra. Elena Godoi e pelo Prof. Dr. Sebastião Lourenço dos Santos, na linha de pesquisa "Pragmática e cognição".

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 21:15:00
Turno: Manhã e Noite
Sala: LAB5

Título: Transgressão e profanação em "Biografía ilustrada de Mishima
Autor: Simeia Grasielle Ferreira de Oliveira
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Esta comunicação tem como principal objetivo questionar a transgressão do gênero utilizada como recurso narrativo na obra Biografía Ilustrada de Mishima (2009) do escritor Mario Bellatin, e como esta transgressão se concretiza como um ato de profanação de Bellatin. Esta

obra dialoga com a tradição literária, que estabeleceu como principal pressuposto do gênero "biografia" a busca pela aproximação com a verdade e a possibilidade de comprovação dos fatos que compõe a realidade do biografado. Desta forma, pretendo demonstrar como se efetiva a profanação do gênero na expressão, que compreende os recursos tradicionais como portadores de veracidade – como a fotografia – e no cânone, no qual analisarei as implicações de se tomar o escritor Yukio Mishima como objeto desta narrativa.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB6

Título: Embrenhado no sertão, acima só deus e o patrão
Autor: Suelen Ariane Campiolo Trevizan
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O presente trabalho faz uma análise comparativa da representação dos pobres nas obras Vidas secas e Meu tio o iauaretê como vetor ideológico nas respectivas narrativas. No paralelo traçado, observamos que esse tipo de personagem, ainda que seja o mais adaptado ao ambiente rural hostil, terá sua ação limitada pelo ideal civilizatório sintetizado na figura do proprietário de terras.

Data e Horário de Apresentação: 29/05/2012 20:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Título: A realização do sujeito em um corpus selecionado: comparação com dados do NURC
Autor: Thais Luisa Deschamps Moreira
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: Este trabalho foi realizado com o intuito de verificar e atualizar os dados de realização do sujeito no português brasileiro apresentados no livro Gramática do Português Culto Falado no Brasil, v.III, capítulo 3, cujos resultados basearam-se nos dados do NURC. Para isso, selecionou-se um episódio do programa Casos de Família, televisionado no dia 13 de Agosto de 2010. Tomando como base o conceito de sujeito apresentado no capítulo - o elemento que recebe caso nominativo, ocupa a posição de especificador de IP e que, portanto, desencadeia concordância com o verbo (podendo inclusive não estar fonologicamente realizado - sujeito nulo -, ou ser um elemento estritamente gramatical - um expletivo) -, este trabalho buscou averiguar a realização do sujeito (explícito ou nulo) em relação ao tipo de verbo (transitivos, inergativos, inacusativos, de ligação, existenciais e de alçamento) e as estratégias de indeterminação do sujeito no corpus selecionado, comparando então estes resultados com aqueles apresentados no volume III da Gramática.

Data e Horário de Apresentação: 28/05/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB4

Título: Goethe e o paradigma escolar sobre a interpretação textual.
Autor: Thayse Letícia Ferreira
Área: Linguística
Tipo: Individual

Resumo: O presente trabalho tem como objetivo apresentar uma atividade desenvolvida através do projeto PIBID (Projeto Institucional de Bolsa de Iniciação a Docência) no colégio Estadual Bento Munhoz da Rocha Neto. A atividade foi aplicada ao 5º ano do ensino fundamental e teve como objetivo, além de incentivar a leitura, mostrar aos alunos que o paradigma imposto pela escola de que há apenas uma interpretação possível para o texto não

era real. Utilizamos para a atividade o poema de Goethe intitulado Der Zauberlehrling [o aprendiz de feiticeiro], pois possui múltiplas interpretações na indústria cultural: transformado pelo Walt Disney Pictures primeiramente em filme animado (Fantasia, 1940) e posteriormente em filme de aventura (O aprendiz de Feiticeiro, 2010) e, além dessas interpretações cinematográficas há também uma tradução para o português (Cosac Naify, 2006). Através desses suportes (filme e livro) promovemos um debate com os alunos sobre as interpretações para o poema, objetivando que construíssem uma crítica diferenciando as interpretações que lhes eram dadas daquelas que eles próprios construíam através da leitura. Os resultados obtidos foram positivos pois os alunos perceberam que cada interpretação possuía algo particular, o que a tornava diferente de todas as outras. Assim, conseguimos quebrar o paradigma escolar.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 21:45:00
Turno: Noite
Sala: LAB4

Título: Contingência da linguagem em Nenhuma Palavra e nenhuma lembrança, de Manuel António Pina
Autor: Thiago Bittencourt de Queiroz
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O livro de poemas Nenhuma palavra e nenhuma lembrança (1999), do poeta português Manuel António Pina, coloca em primeiro plano uma discussão sobre a impossibilidade de se representar a realidade por meio da linguagem. Mas sabendo, o poeta só tem a linguagem para descrever o "enigma do mundo", nos deparamos com uma aporia que leva a uma contingência da linguagem (no sentido que Richard Rorty nos dá). Os poemas de Nenhuma palavra e nenhuma lembrança trazem um eu lírico que duvida o tempo todo das possibilidades da linguagem e encarna uma angústia diante da originalidade ao se deparar com uma linguagem que é um mero conjunto de "metáforas mortas", para usarmos uma expressão nietzschiana. Esse impasse se intensifica de tal maneira que, inclusive no aspecto formal, o livro oscila entre prosa e poesia, sempre se indagando sobre as possibilidades e impossibilidades do verso. O objetivo dessa comunicação é demostrar como essas tensões e impasses são a força criadora dos poemas presentes no livro de Manuel António Pina.

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 21:15:00
Turno: Noite
Sala: LAB6

Título: Reflexões acerca de um dilema: realidade versus ficção em Amor de perdição (Camilo Castelo Branco)
Autor: Valeria Evencio de Carvalho Pudeulko
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: Logo na introdução do romance Amor de Perdição (1862) de Camilo Castelo Branco (1825-1890), temos explicitado pelo autor/narrador que a história apresentada trata-se de uma ficção construída a partir de um fato real: o degredo para a Índia de um parente seu, Simão Antônio Botelho, em 1807, informação esta anotada nas antigas inscrições de presos em cadeias do Porto. Essa e outras especulações expostas ao longo da narrativa em torno da questão realidade/ficção é que possibilitaram, e ainda possibilitam questionamentos acerca da transposição de fatos ditos reais para a esfera ficcional em Amor de Perdição. Pretendemos refletir, neste trabalho, sobre a prerrogativa de que o romance, ainda que baseado na realidade, precisa ser tratado como ficção, prevalecendo a verossimilhança interna da obra. Para tanto, utilizaremos os pressupostos teóricos acerca do realismo formal presentes na obra A ascensão do romance (1957) de Ian Watt (1917 - 1999), e das especulações de Antonio Candido (1918-), acerca da personagem no romance, encontradas no livro A personagem de ficção (1963).

Data e Horário de Apresentação: 31/05/2012 20:45:00
Turno: Noite

Sala: LAB6

Título: A literatura norte-americana na América de Monteiro Lobato
Autor: Vanessa de Paula Hey
Área: Estudos Literários
Tipo: Individual

Resumo: O trabalho "A Literatura Americana na América de Monteiro Lobato" consiste em um levantamento de autores e obras americanas encontradas como referências diretas ou indiretas na obra a ser analisada, no caso América. Após esse levantamento de dados, autores importantes e influentesforam destacados e tomados como futuro objeto de estudo.Esse estudo das referencias pretende encontrar pontos em comum e também contrastantes que evidenciem a influencia que esses autores e obras exerceram sobre a obra América, na sua produção, repercussão e também futuras produções do autor Monteiro Lobato. Em outras palavras: o quanto esses autores influenciaram e dialogam com América e também produções posteriores do mesmo autor.

Data e Horário de Apresentação: 01/06/2012 10:45:00
Turno: Manhã
Sala: LAB5